Jøtul FS 520 F

NO - Monterings- og bruksanvisning 5

DK - Monterings- og brugsanvisning 11

SE - Monterings- och bruksanvisning 17

FI - Asennus- ja käyttöohje 23

UK - Installation and operating instructions 29

FR - Manuel d'installation et d'utilitation 35

ES - Instrucciones para montaje e instalación 41

IT - Manuale di installazione ed uso 47

DE - Montage- und Gebraucsanleitung 53

NL - Installatie- en montagehandleiding 59

Jøtul FS 520 F
EN 16510
Manual Version P00



Manualen må oppbevares under hele produktets levetid. Manualen skal opbevares under hele produktets levetid. Manualen skall sparas under hela produktens levtid. Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko käyttöiän ajan. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto.

EU no. 215/1186 - 24/04/2015

Datasheet / Fiche Technique / Ficha técnica / Scheda dati / Datasheet / Datenblatt / Dane techniczne

Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen / Wymagania	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant / Producent:	Jøtul AS
Product models / Produits concernés / Modelos / Modelli / Product modellen / Varianten der Feuerstelle / Modele produktu	JØTUL FS 520 F JØTUL FS 520 FRL
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse / Klasa efektywności energetycznej	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorifica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung / Bezpośrednia moc grzewcza	7,5 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énérgétique/ Índice de eficiencia energetica / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index / Indeks efektywności energetycznej	102
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiency bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung / Sprawność dla mocy znamionowej	77 %
• Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained. • Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil. • Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción • Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio. • Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden. • Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung. • Wszelkie szczególne środki ostrożności, które należy podjąć, gdy lokalny ogrzewacz pomieszczeń jest zamontowany lub konserwo	• Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual. • Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les règlementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation. • Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación. • Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual. • Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheids-afstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding. • Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung. • Środki bezpieczeństwa przeciwpożarowego, takie jak odległości od materiałów palnych jakie należy zachować podczas instalacji, normy krajowe, lokalne przepisy i regulacje. Patrz instrukcja obsługi.

Tekniske data

Resultat ifølge EN 16510			
	Klassificering af brændeovn	Type BE	
P_{nom}	Nominel ydelse	7,5	kW
η_{nom}	Virkningsgrad ved nominel varmeydelse	77	%
η_s	Sæsongbestemt energieffektivitet ved rumopvarmning ved nominel varmeydelse	67	%
EEI	Energieffektivitetsindex	102	
	Energieffektivitetsklasse	A	
	Brændsel	Træ*	
	Maks. trælængde	500	mm
	Brændselsforbrug	2,3	kg/t
	Indfyringsmængde	1,7	kg
	Maks. indfyringsmængde	2,5	kg
CO_{nom}	CO emission ved 13% O_2 ved nominel varmeydelse	0,079	%
		988	mg/Nm^3
NO_{xnom}	NO_x emission ved 13% O_2 ved nominel varmeydelse	49	mg/Nm^3
OGC_{nom}	OGC emission ved 13% O_2 ved nominel varmeydelse	72	mg/Nm^3
PM_{nom}	Dust emission at 13% O_2 ved nominel varmeydelse	13	mg/Nm^3
p_{nom}	Røgrørstræk ved nominel varmeydelse	13	Pa
	Anbefalet undertryk i røgstuds	18-20	Pa
	Forbrændingsluftsbehov	21,6	m^3/t
T_{snom}	Skorstenstemperatur ved nominel varmeydelse	370	°C
T class	Skorstensbetegnelse	T400 G	
$Ø_{f.g\ nom}$	Røgmængde ved nominel varmeydelse	7,3	g/sec
V_h	Stående lufttab	NPD	m^3/t
	Lækage før test ved et måletryk på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/t
	Lækage før test ved et måletryk på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/t
	Lækage før test ved et måletryk på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/t
CON/INT	Kontinuerlig forbrænding (CON)/Intermitterende forbrænding (INT)	INT**	
	Klassificering af reaktion på brand	A1	
E, f	Strømforsyningsspænding, frekvens	-	V

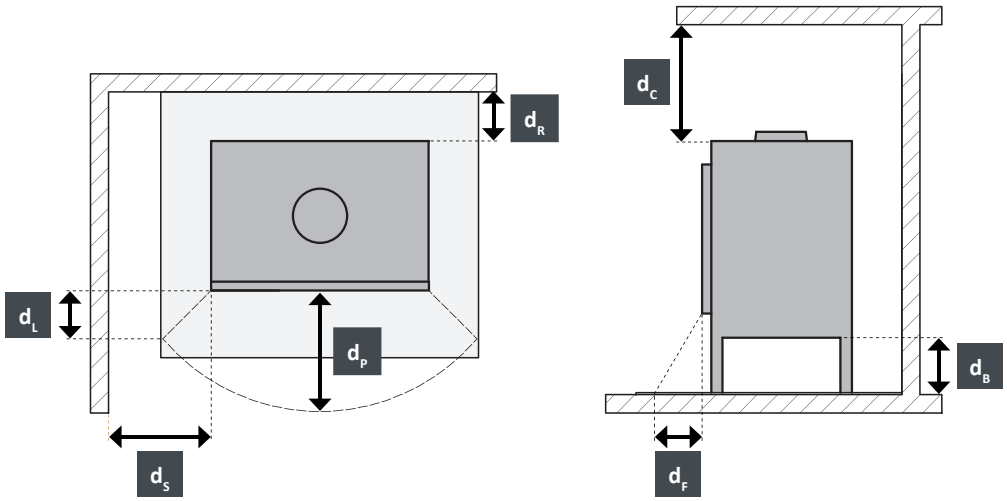
* Brug kun anbefalede brændstoffer- betegnelse I.

** Ved intermitterende forbrænding forstås her normal brug af en brændeovn. Dvs. at der lægges nyt brændsel i, straks når brændslet er brændt ned til en passende mængde gløder.

Tekniske data

Grundlæggende tekniske data			
	Materiale	Rustfritt stål Støpejern Keramisk sten/vermikulitt Glass	
	Overfladebehandling	Senotherm/Emalje	
	Røgudtag	Top/Bag	
d_{out}	Røgrørsmål	150	mm
	Friskluftsstuds udv. diameter	80/100	mm
L	Overordnede dimensioner (dybde)	431	mm
H	Overordnede dimensioner (højde)	499	mm
W	Overordnede dimensioner (bredde)	594	mm
m	Vægt	ca 141	kg
m_{chim}	Maksimal belastning af en skorsten ovnen må bære	120	kg

Minimumsafstande til brændbart materiale			
d_R	Bagside	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
d_S	Sider	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
d_C	Loft	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
d_P	Front	1000	mm
d_F	Front til bund front strålingsområde	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
d_L	Front til side front strålingsområde	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
$d_{B'}$	Afstand fra fyringslåge til gulv	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
d_{non}	Minimumsafstande til ikke-brændbare vægge	-	mm
	Hjørne	for installation – se manual/opstillingstegninger	mm
	Koden for isoleret røgrør	T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
	Konvektionsluftindtag	min 500	cm²
	Konvektionsluftudtag	min 750	cm²



SVENSKA

SE - Monterings- och bruksanvisning

Innehållsförteckning

2.0 Tekniska Data.....73

3.0 Säkerhetsanvisningar.....77

4.0 Installation.....77

5.0 Daglig användning.....100

6.0 Underhåll.....102

7.0 Service.....102

8.0 Tillval.....105

9.0 Driftsproblem – felsökning.....105

10.0 Återvinning.....105

11.0 Garantivillkor.....106

2.0 Tekniska Data

Installation

- Husägaren är ansvarig för att installation och montering görs i enlighet med nationella, europeiska och lokala byggnads-föreskrifter samt information som lämnats i denna monterings- och bruksanvisning
- Man är dessutom skyldig att få installationen inspekterad och godkänd av den lokala sotaren
- Installationen av en ny eldstad ska anmälas till den lokala miljö- och byggnadsmyndigheten

Säkerhet

Eventuella ändringar av produkten som görs av återförsäljaren, montören eller användaren kan medföra att produkten och säkerhetsfunktionerna inte fungerar som avsett. Detsamma gäller montering av tillbehör eller extrautrustning som inte levereras av Jøtul AS. Problemet kan också uppstå om delar som är nödvändiga för kaminens funktion och säkerhet tas bort.

Braskaminen är tillverkad i enlighet med produktens typgodkännande där dess monterings- och bruksanvisning ingår. Läs och följ bruksanvisningen noggrant.

DoP finns på www.jotul.se

Tekniska data

Test enligt EN 16510			
	Klassificering av braskamin	Type BE	
P_{nom}	Nominell effekt	7,5	kW
η_{nom}	Verkningsgrad vid nominell värmeeffekt	77	%
η_s	Säsongsbetonad rumenergieffektivitet vid nominell värmeeffekt	67	%
EEI	Energieffektivitetsindex	102	
	Energieffektivitetsklass	A	
	Rekommenderat bränsle	Tre*	
	Max. vedlängd	500	mm
	Bränsleförbrukning	2,3	kg/h
	Eldningsmängd	1,7	kg
	Max. eldningsmängd	2,5	kg
CO_{nom}	CO emission vid 13% O_2 vid nominell värmeeffekt	0,079	%
		988	mg/Nm^3
NO_{xnom}	NO_x @ 13% O_2 vid nominell värmeeffekt	49	mg/Nm^3
OGC_{nom}	OGC @13% O_2 vid nominell värmeeffekt	72	mg/Nm^3
PM_{nom}	Stoft @ 13% O_2 vid nominell värmeeffekt	13	mg/Nm^3
p_{nom}	Undertryck vid nominell värmeeffekt	13	Pa
	Rekommenderat undertryck i rökstosen	18-20	Pa
	Behov av förbränningsluft	21,6	m^3/h
T_{snom}	Skorsteinstemperatur vid nominell värmeeffekt	370	°C
T class	Skorsteinsbeteckning	T400 G	
$Ø_{f.g\ nom}$	Rökmängd vid nominell värmeeffekt	7,3	g/sec
V_h	Stående luftförlust	NPD	m^3/h
	Läckage före test vid ett mättryck på 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/h
	Läckage före test vid ett mättryck på 10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/h
	Läckage före test vid ett mättryck på 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/h
CON/INT	Kontinuerlig förbränning (CON)/Intermittent förbränning (INT)	INT**	
	Klassificering av reaktion på brand	A1	
E, f	Strömförsörjningsspänning, frekvens	-	kW

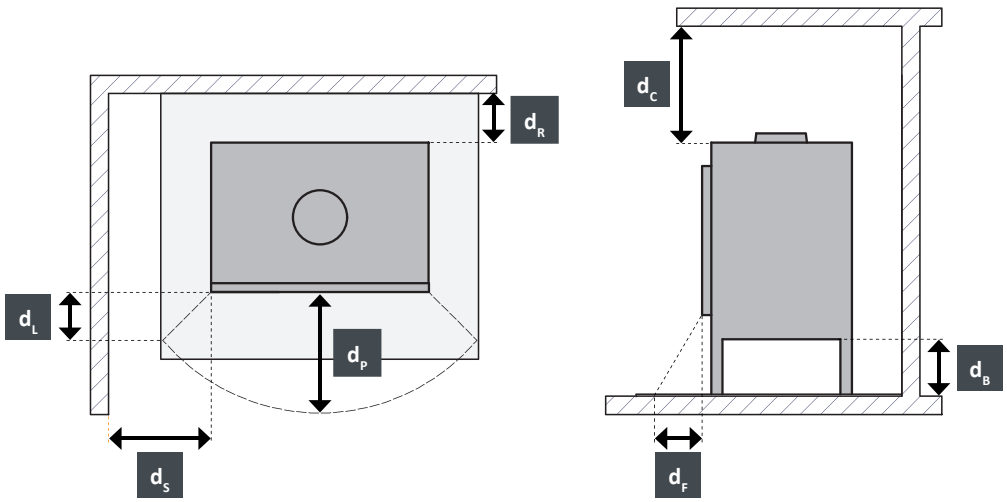
* Använd endast rekommenderat bränsle – beteckning I.

** Med intermittent förbränning avses här vanlig eldning i en eldstad. Det betyder att ny ved läggs på glödbädden efter behov.

Tekniska Data

Grundläggande tekniska data			
	Material	Rostfritt stål Gjutjärn Keramisk sten/vermiculite Glas	
	Ytbehandling	Senotherm	
	Rökutlopp	Topp/Bak	
d_{out}	Rökrörsdimension	150	mm
	Friskluftstos utv. diameter	80/100	mm
L	Generella dimensioner (djup)	431	mm
H	Generella dimensioner (höjd)	499	mm
W	Generella dimensioner (bredd)	594	mm
m	Vikt	ca 141	kg
m_{chim}	Maximal belastning av en skorsten kaminen får bära	120	kg

Minsta avstånd till brännbart material			
d_R	Baksida	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
d_S	Sidor	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
d_C	Tak	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
d_P	Främre	1000	mm
d_F	Fram till botten fram strålningsområdet	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
d_L	Fram till sidan fram strålningsområdet	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
$d_{B'}$	Avstånd från eldningslucka till golv	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
d_{non}	Minsta avstånd till obrännbar väg	-	mm
	Hörn	för installation – se manual/uppställningsritningar	mm
	Koden för isolerat rökrör	T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
	Konvektionsluftintag	min 500	cm²
	Konvektionsluftutsläpp	min 750	cm²



UK - Installation and operating instructions

Table of contents

2.0 Technical Data.....29

3.0 Safety 33

4.0 Installation.....34

5.0 Daily use.....34

8.0 Optional Extras.....34

2.0 Technical Data

Installation

- All local regulations, including those referring to national and European Standards as well as the information provided in this assembly and instruction manual need to be complied with when installing the appliance.
- When you install any kind of fireplace or stove, you must inform the local building and housing authorities. In addition you are obliged to have the installation inspected and approved by a local chimney sweep prior to the commissioning
- To ensure best possible functionality and safety for your installation, we advise you to call a professional fitter. Your Jøtul Dealer will be able to recommend a qualified fitter in your area. For information on Jøtul Dealers, please go to www.jotul.com

Safety

Any changed made to the product by the dealer, fitter or user could result in the product and safety functions not functioning as intended. The same applies to the fitting of accessories or extra equipment not supplied by Jøtul AS. This could also be the case if parts that are neccessary for the operation and safety of the stove are dismantled or removed.

This stove is produced in accordance with type approval for the product, which also covers the product's Assembly and Instruction Manual. Read and follow the user operating instructions carefully.

The Declaration of Performance (DoP) is available on www.jotul.com

DE - Montage- und Gebraucsanleitung

Inhalt

2.0 Technische Daten.....53

3.0 Sicherheit 57

4.0 Installation.....58

5.0 Tägliche Nutzung.....58

8.0 Zusatzausstattung.....58

2.0 Technische Daten

Installation

- Der Hauseigentümer trägt die Verantwortung dafür, dass die Installation und Montage in Übereinstimmung mit den nationalen, europäischen und örtlichen Bauvorschriften sowie den in dieser Montage- und Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen erfolgt
- Die Installation einer neuen Feuerstelle muss den örtlichen Behörden mitgeteilt werden. Außerdem besteht die Verpflichtung, die Installation von einem örtlichen Schornsteinfeger untersuchen und genehmigen zu lassen
- Um die optimale Funktion und Sicherheit der Installation sicher zu stellen, empfehlen wir die Ausführung der Installation durch einen professionellen Monteur. Unser Jøtul-Fachhändler kann Ihnen einen Monteur in Ihrer Nähe empfehlen. Informationen über unsere Scan Fachhändler erhalten Sie unter www.jotul.de

Sicherheit

Alle vom Händler, Installateur oder Benutzer am Produkt vorgenommenen Änderungen können dazu führen, dass das Produkt und die Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen funktionieren. Gleiches gilt für die Montage von Zubehör bzw. Zusatzausstattungen, die nicht von Jøtul AS geliefert wurden. Funktionsstörungen können auch auftreten, wenn für den Betrieb und die Sicherheit des Ofens erforderliche Teile demontiert oder entfernt werden.

Der Kaminofen wird in Übereinstimmung mit der Typenzulassung des Produkts hergestellt, in der die Montage- und Bedienungsanleitung des Produkts enthalten ist. Lesen Sie die allgemeine Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie sind für die Mehrfachbelegung geeignet.

Die Leistungserklärung finden Sie auf www.jotul.de

Technische Daten

Getestet gemäß EN 16510			
	Klassifizierung des Geräts	Type BE	
P_{nom}	Nennwärmeleistung	7,5	kW
η_{nom}	Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	77	%
η_s	Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	67	%
EEI	Energieeffizienz-Index	102	
	Energieeffizienz-Klasse	A	
	Brennstoff	Holz*	
	Max. Holzlänge	500	mm
	Brennstoffverbrauch	2,3	kg/h
	Befeuerungsmenge	1,7	kg
	Befeuerungsmenge, Max.	2,5	kg
CO_{nom}	CO emission bei 13% O_2 bei Nennwärmeleistung	0,079	%
		988	mg/Nm^3
NO_{xnom}	NO_x Emission bei 13% O_2 bei Nennwärmeleistung	49	mg/Nm^3
OGC_{nom}	OGC Emission bei 13% O_2 bei Nennwärmeleistung	72	mg/Nm^3
PM_{nom}	Staub Emission bei 13% O_2 bei Nennwärmeleistung	13	mg/Nm^3
p_{nom}	Unterdruck bei Nennwärmeleistung	13	Pa
	Empfohlener Unterdruck im Anschlußstutzen	18-20	Pa
	Verbrennungsluftbedarf	21,6	m^3/h
T_{snom}	Schornsteintemperatur bei Nennwärmeleistung	370	°C
T class	Schornsteinbezeichnung	T400 G	
$Ø_{f.g\ nom}$	Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung	7,3	g/sec
V_h	Statischer Luftverlust	NPD	m^3/h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 5 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von10 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/h
	Leckage vor der Prüfung bei einem Prüfdruck von 15 Pa (1013 mbar, 27 °C)	NPD	Nm^3/h
CON/INT	Dauerbetrieb (CON)/Intervallbetrieb (INT)	INT**	
	Brandschutzklasse	A1	
E, f	Versorgungsspannung, Frequenz	-	V

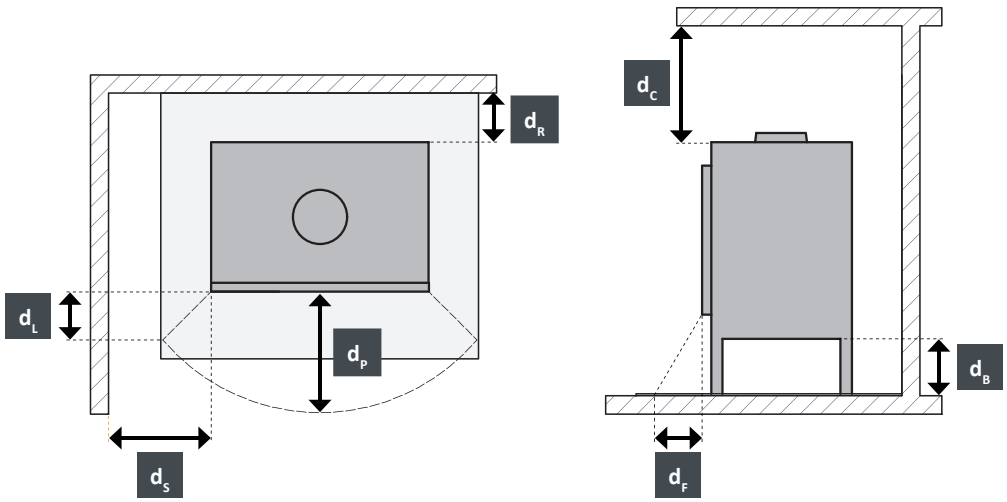
* Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe – Bezeichnung I.

** Als periodischer Betrieb wird hier der normale Gebrauch eines Kaminofens bezeichnet, d.h. legen Sie mehr Brennstoff nach, wenn das Feuer bis auf die Glut abgebrannt ist.

Technische Daten

Grundlegende technische Daten			
	Material	Edelstahl Gusseisen Keramischer Stein/ Vermiculite Glas	
	Oberflächenbehandlung	Senotherm	
	Rauchabzug	Oben / hinten	
d_{out}	Anschlußstutzen (für Rauchrohr außen) Innendurchmesser	150	mm
	Frischluftstutzen-Außendurchmesser	80/100	mm
L	Hauptabmessungen (Tiefe)	431	mm
H	Hauptabmessungen (Höche)	499	mm
W	Hauptabmessungen (Breite)	594	mm
m	Gewicht	ca 141	kg
m_{chim}	Maximale Belastung eines Schornsteins, die der Ofen tragen darf	120	kg

Mindestabstände zu brennbaren Materialien			
d_R	Rückwand	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_S	Seitenwände	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_C	Decke	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_P	Strahlungsbereich	1000	mm
d_F	Strahlungsbereich zum Boden	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_L	Seitliche Strahlung	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_B	Boden ohne Füße	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
d_{non}	Mindestabstände zu nicht brennbaren Wänden	-	mm
	Ecke	für die Installation – siehe Handbuch/Aufstellungszeichnungen	mm
	Der Code für das isolierte Rauchrohr	T400-N1-D-Vm-L50050-G100	
	Konvektionslufteinlass	min 500	cm²
	Konvektionsluftauslass	min 750	cm²



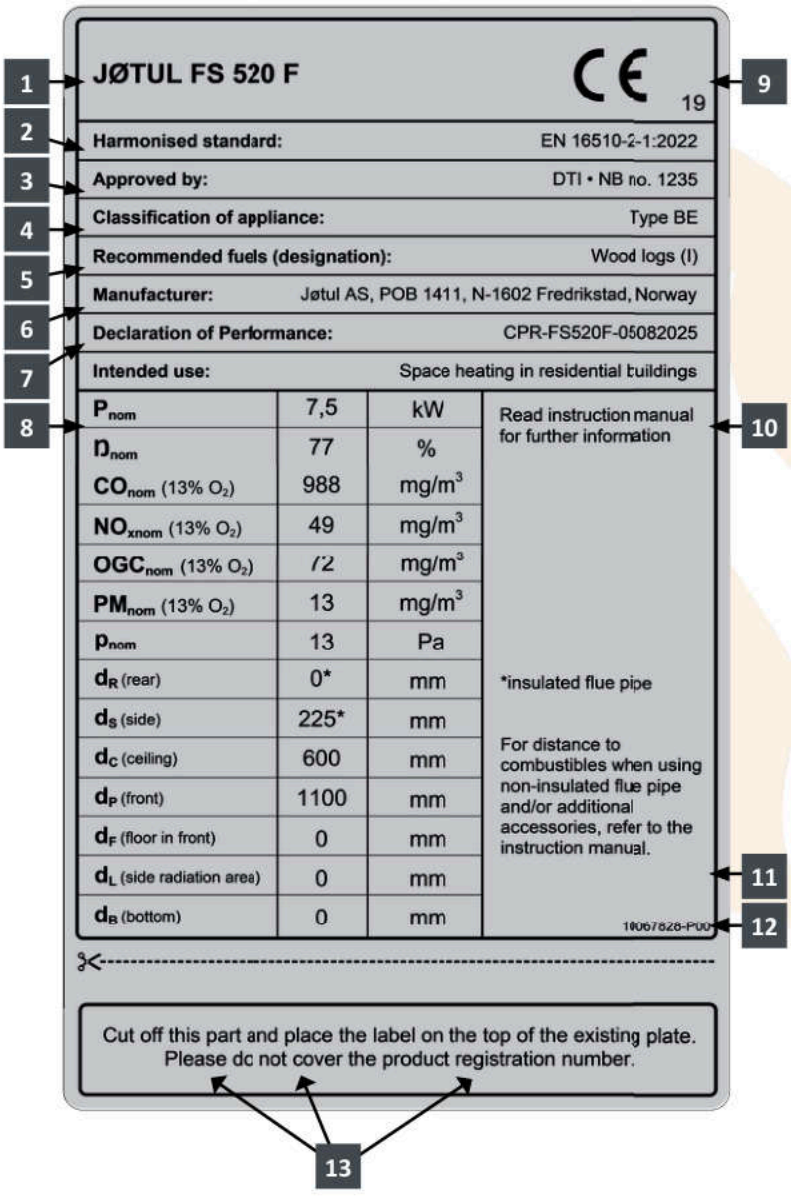
Typenschild

Alle Jøtul Kaminöfen sind mit einem Typenschild ausgestattet, das die Überprüfungsstandards sowie den Abstand zu brennbaren Materialien angibt.

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Kaminofens.

Geben Sie beim Kontakt mit Ihrem Händler oder Jøtul stets die Seriennummer an.

Typenschild



TYPENSCHILD ERKLÄRUNG

1. Typ und/oder Modellnummer oder Bezeichnung
2. Gültige Normen
3. Name prüfstätte / Zertifizierungsnummer
4. Produktklassifizierung
5. Empfohlene Brennstoffe
6. Herstellername oder eingetragene Marke
7. DOP Dokumentnummer
8. Wertetabelle:

   P_{nom} - Nennwärmeleistung

   N_{nom} - Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung

   CO_{nom} - CO Emission bei 13 % O_2 bei Nennwärmeleistung

   NO_{xnom} - NO_x Emission bei 13 % O_2 bei Nennwärmeleistung

   OGC_{nom} - OGC Emission bei 13 % O_2 bei Nennwärmeleistung

   PM_{nom} - Staub Emission bei 13 % O_2 bei Nennwärmeleistung

   p_{nom} - Unterdruck bei Nennwärmeleistung

   Mindestabstände zu brennbaren Materialien:

   d_R - Rückwand

   d_S - Seitenwände

   d_C - Decke

   d_P - Strahlungsbereich

   d_F - Strahlungsbereich zum Boden

   d_L - Seitliche Strahlung

   d_B - Boden (ohne Füße)

9. CE-Kennzeichnung - Jahr der Produktzertifizierung
10. Produktspezifikation
11. Elektro- und Elektronikaltgeräte
12. Typenschildnummer
13. Produktregistriernummer

3.0 Sicherheit

Hinweis: Um maximale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten, empfiehlt Jøtul, seine Kamine von ausgebildetem Fachpersonal installieren zu lassen. (Eine vollständige Händlerliste finden Sie unter www.jotul.com.).

Jegliche Veränderungen am Produkt, die durch einen Händler, Installateur oder Kunden vorgenommen werden, können dazu führen, dass das Produkt oder seine Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen arbeiten. Dasselbe gilt für die Installation von Zubehör oder Zusatzausstattung, die nicht von Jøtul geliefert wird. Dies kann ebenfalls gelten, wenn wichtige Komponenten für Funktionsweise und Sicherheit demontiert oder entfernt wurden.

In allen genannten Fällen haftet der Hersteller nicht für das Produkt und sämtliche Garantieansprüche erlöschen.

3.1 Brandschutzmaßnahmen

Jede Nutzung des Kamins stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Daher müssen die folgenden Vorgaben befolgt werden:

- Die minimalen Sicherheitsabstände für die Kaminnutzung werden auf **Abb. 1** angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen **mindestens 1100 mm** vom Kamin entfernt sein.
- Lassen Sie das Feuer vollständig herunterbrennen. Löschen Sie niemals Flammen mit Wasser.
- Ein entzündeter Kamin ist heiß und kann bei Berührung Verletzungen hervorrufen.
- Entfernen Sie nur dann Asche, wenn der Kamin abgekühlt ist. Asche kann heiße Glut enthalten und sollte daher in einen nicht brennbaren Behälter gefüllt werden.
- Asche ist im Außenbereich aufzubewahren oder an einem Ort zu entleeren, an dem keine potenzielle Feuergefahr besteht.

Anschluss an den Schornstein

Die Aufstellung muss gemäß den Europäischen, nationalen und lokalen Bestimmungen sein. Wenn einen Abzug an der Oberseite benutzt werden soll, ist ein halbisolierter Stahlschornstein zu benutzen. Er soll ganz zur Unterseite der oberen Rost der Ummantelung montiert werden. Bitte beachten Sie, dass CE-gekennzeichnete Rauchgasrohre einen größeren Sicherhetsabstand zu brennbaren Materialien haben können als der Kamin.

Im Falle eines Feuers im Schornstein

- Schließen Sie alle Be- und Entlüftungsöffnungen.
- Halten Sie die Brennkammertür geschlossen.
- Überprüfen Sie Dachboden und Keller auf Rauch.
- Rufen Sie die Feuerwehr.

Vor dem erneuten Betrieb nach einem Feuer muss der Schonsteinfeger Kamin und Schornstein überprüfen, um deren vollständige Funktionstüchtigkeit sicherzustellen.

3.2 Handschuh

Benutzen Sie beim Umgang mit dem heißen Produkt Schutzhandschuhe.

3.4 Boden

Fundament

Stellen Sie sicher, dass das Fundament für eine Feuerstelle ausgelegt ist. Das Gewicht geht aus Abschnitt **2.0 Technische Daten hervor.**

Anforderungen für den Schutz von brennbaren Böden vor der Feuerstelle

Der Boden vor dem Kamin muss mit einem Metallblech oder anderem nicht brennbarem Material geschützt werden. Die empfohlene Mindeststärke beträgt 0,9 mm.

Die Fußbodenplatte muss den geltenden nationalen Gesetzen und Regelungen entsprechen.

Bei der örtlichen Baubehörde erhalten Sie Informationen zu Einschränkungen und Auflagen bei der Installation.

3.5 Wand

Stellen Sie sicher, dass sich Möbel und andere brennbare Materialien nicht zu dicht am Kamin befinden. Brennbare Materialien müssen **mindestens 1000 mm** vom Kamin entfernt sein.

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass Möbel u.a. Haushaltsgegenstände nicht zu nahe am Kaminofen stehen, damit sie nicht austrocknen.

Abstand zu Wand

Siehe **Abb 1**.

3.6 Decke

Die Feuerstelle ist für eine Installation zugelassen, bei der die Oberkante der Heißluftöffnungen in der Ummantelung mindestens **600 mm** von einer Decke aus brennbarem Material entfernt sind.

3.7 Frischluftzufuhr

Die für eine Verbrennung benötigte Luft muss in jedem gut isolierten Haus ersetzt werden. Dies ist insbesondere in Häusern mit mechanischer Lüftung wichtig. Diese Ersatzluft lässt sich auf verschiedene Weise beschaffen. Dabei kommt es darauf an, die Luft in den Raum zu leiten, wo sich der Kaminofen befindet. Positionieren Sie daher die Außenwandventile so nahe wie möglich am Kaminofen. Stellen Sie sicher, dass sie geschlossen werden können, wenn der Kaminofen nicht verwendet wird.

Beim Frischluftanschluss sind die nationalen und lokalen Bauvorschriften zu befolgen.

Sorgen Sie dafür, dass die Entlüftungen in dem Raum, wo der Kaminofen steht, nicht blockiert sind.

Zwischen dem Einsatz und dem Mauerwerk muss Luft strömen können.

Geschlossenes Verbrennungssystem

Verwenden Sie das geschlossene Verbrennungssystem des Kaminofens, wenn Sie in kürzlich errichteten luftdichten Wohnungen leben. Schließen Sie die externe Verbrennungsluft mithilfe eines Entlüftungsrohrs über die Wand oder den Boden an.

Luftzirkulation

Die Verbrennungsluftmenge für Jøtul-Produkte beträgt ca. 20-40 m^3/h. Der Außenluftanschluss kann wie folgt direkt mit Jøtul FS 520 F verbunden werden:

- Boden oder hinten.
- über einen flexiblen Schlauch von außen bzw. vom Kamin (nur, wenn der Schornstein über einen eigenen Außenluftkanal verfügt), der zum Außenluftanschluss des Produkts führt.

4.0 Installation

- Der Ofen muss in einem gut belüfteten Raum installiert werden. Eine gute Belüftung ist entscheidend für den effizienten Betrieb des Ofens.
- Das Gerät darf nicht mit Belüftungssystemen installiert werden, die einen Druck von weniger als -15 Pa haben
- Dunstabzugshauben oder Abluftventilatoren, die im selben Raum oder Bereich wie das Gerät betrieben werden, können Probleme verursachen.
- Wir empfehlen, Rauchmelder im Haus zu installieren.
- Die im Handbuch angegebenen Abstände gelten nur, wenn die maximale Holzmenge eingehalten wird. Sie garantieren nur den Brandschutz.
- Es kann nicht garantiert werden, dass die vorhandenen Baumaterialien den Temperaturen ohne sichtbare Veränderungen standhalten.
- Es muss sichergestellt sein, dass die Bauvorschriften und alle lokalen Gesetze bei der Installation eingehalten werden

4.1 Schornstein und Rauchgasrohr

- Bei Verwendung eines teilisolierten Rauchrohrs (Starterabschnitt) muss das Teil mindestens der Klasse T 400-N1-D-Vm-L50050-G100 entsprechen. Die Installationsanforderungen finden Sie in der Zeichnung.
- Die Funktion des Schornsteins und des Rauchrohrs in Bezug auf Sicherheitsabstände muss erfüllt sein. Der Schornstein muss gemäß EN 13384-2:2015+A1:2019 entsprechend der jeweiligen Einbausituation nachgewiesen werden.

5.0 Tägliche Nutzung

5.1 Allgemeine Hinweise

- Bitte beachten! Teile des Kaminofens, und vor allem die äußeren Flächen, werden während des Betriebs heiß. Seien Sie vorsichtig!
- Tragen Sie beim Bedienen des Ofens einen Handschuh
- Entleeren Sie die Asche niemals in einen brennbaren Behälter. Es kann sich noch lange nach beendeter Befeuerung Glut in der Asche befinden
- Halten Sie die Brennkammer geschlossen, außer beim Anzünden, Nachlegen von Brennstoff und Entfernen von Rückständen, um Rauchentwicklung zu vermeiden
- Halten Sie die Zu- und Abluftöffnungen während des Betriebs frei von unbeabsichtigten Blockierungen
- Wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, kann die Klappeneinstellung geschlossen werden, um einen Zug durch den Kaminofen zu vermeiden
- Nach längeren Pausen sollten die Rauchwege vor dem erneuten Anzünden auf eventuelle Blockierungen untersucht werden
- Wir raten kräftig davon, den Kaminofen über Nacht zu verwenden, da er hierfür nicht geeignet ist

8.0 Zusatzausstattung

8.1 Wärmespeichernde Steine

Art.nr.10026701

8.2 45^0 Biegungen für Rauchgasrohr (Ø 150) hinten

Art.nr. 51014129

8.3 Adapter der Außenluftzufuhr

Art.nr. 50055279

8.4 Außenluftanslchluss (Ø80)

Art.nr. 51047509

8.5 Teile zum Einbau eines halbisolierten, belüfteten Rauchgasrohrs

Siehe Ersatzteilliste

8.6 Türverschluss, komplett, links

Für Tür mit Rechtsanschlag
Art.nr. 50045754

Information to Enable Better Reproduction of Tests:

Refueling criteria used at ITT: Mass is the default criterion.

Basic fire bed at start of test: 446 grams

Average CO_2 value at refueling: 4.6% (constant, regardless of refueling criteria)

Average increment of fire bed per refueling: 50 grams

No description available for use of combustion air during output testing.

EN13229 Test Criteria

Fuel load: 1.7 kg
Number of wood pieces: 3
Ignition air: 50%
Rinse air: 50%
Refueling interval: 44 minutes

Nominel output test:

No picture

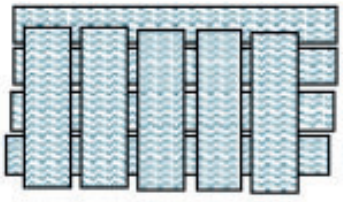
1,7 kg birch wood

Safety test





The stove on the test rig, safety test



Placement of the fuel load in the firebox

3.4 kg total, distributed among four pieces of timber each 450 mm long and 5 pieces of timber each 250 mm long. The cross dimension is 50x50 mm nominal measure.

The safety test fuel load is placed with the largest slats at the bottom and in parallel with the loading door.

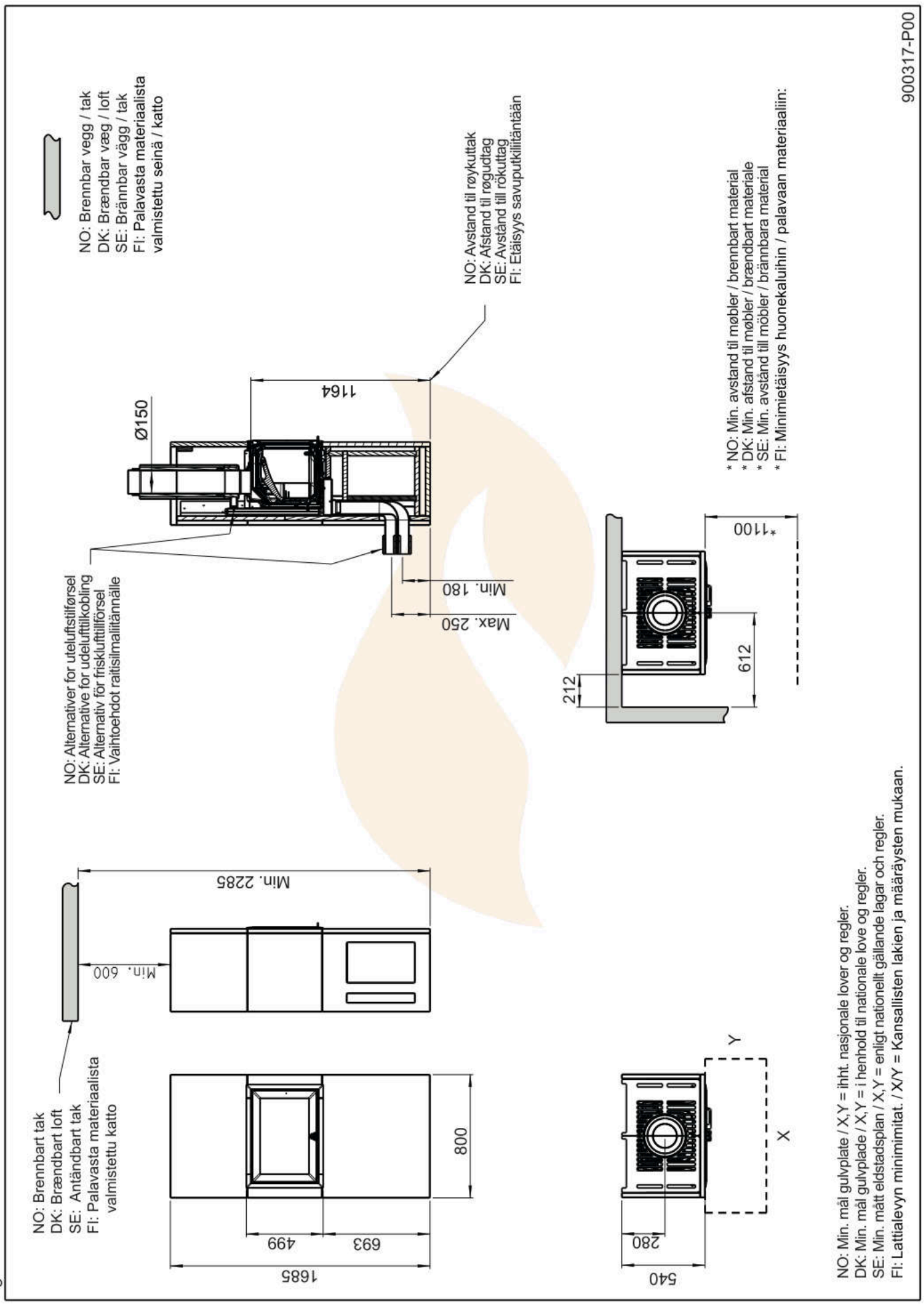
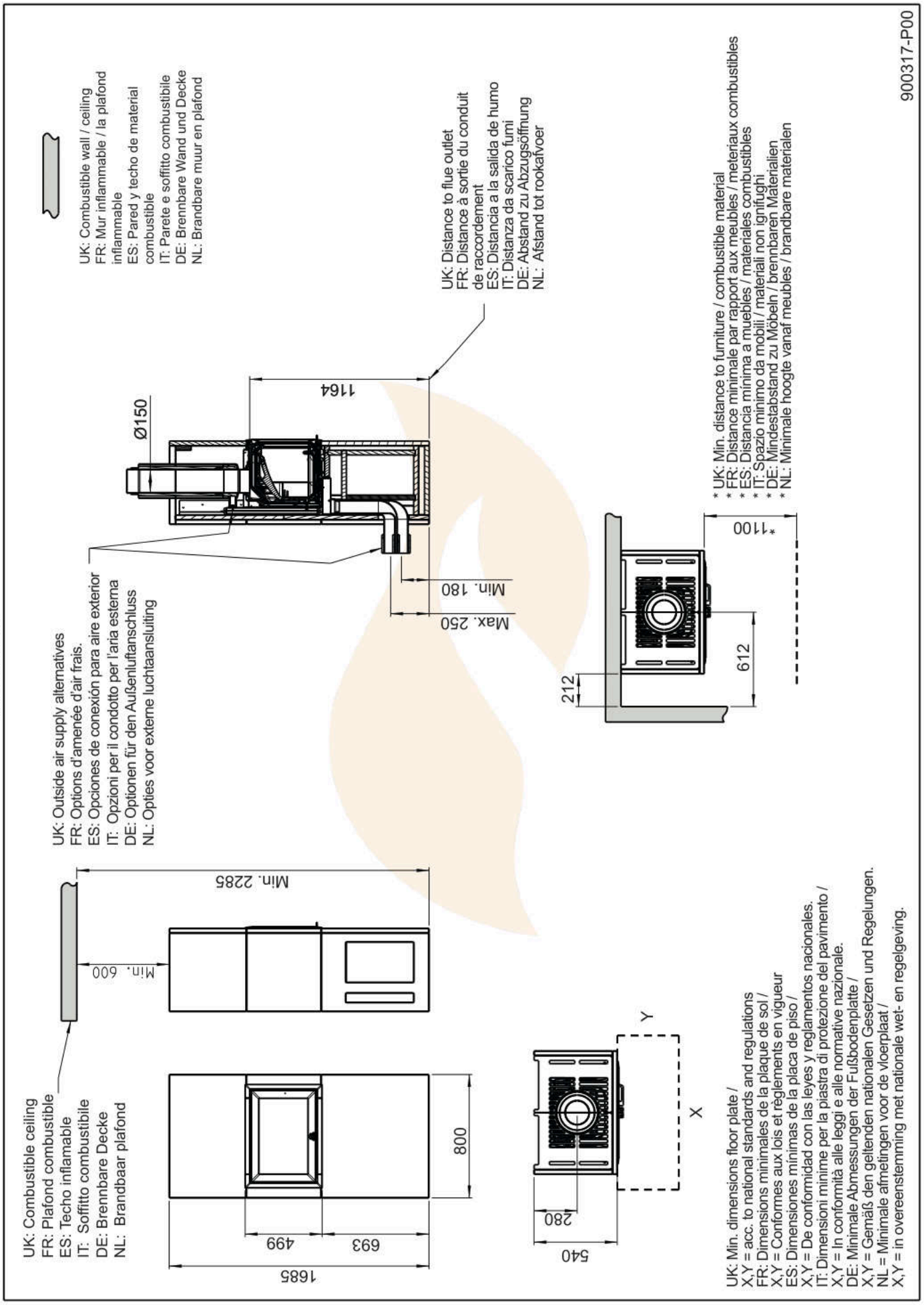


Fig. 1 Jøtul FS 520 F

Fig. / Abb. /Afb 1

Jøtul FS 520 F



Viktig! Ikke løft produktet med rammene på!
Important! Do not lift the product with the frames on.

DK: Vigtig! Ikke løft produktet med rammerne på.

FI: **Tärkeää! Älä nosta tuotetta, kun kehykset ovat paikoillaan.**

ES: **Importante! No levante el producto con los marcos instalados.**

DE: **Bitte heben Sie das Produkt nicht mit den Rahmen an.**

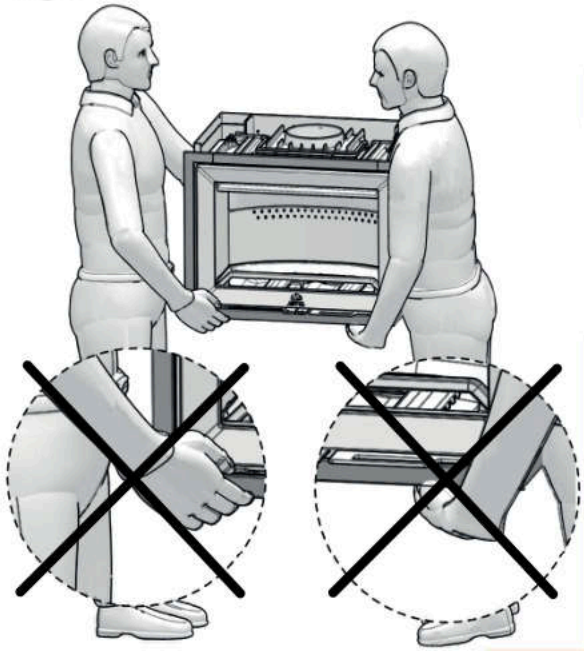
SE: **OBS! Lyft inte produkten med ramarna på.**

FR: **Important! Ne pas soulever l'appareil lorsque le cadre est en place.**

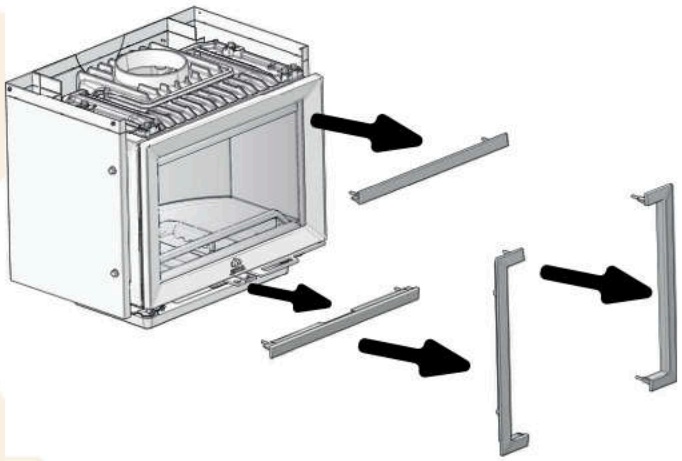
IT: **Importante! Non sollevare il prodotto con la cornice inserita.**

NL: **Belangerijk! Til het product niet met de frames aan het product.**

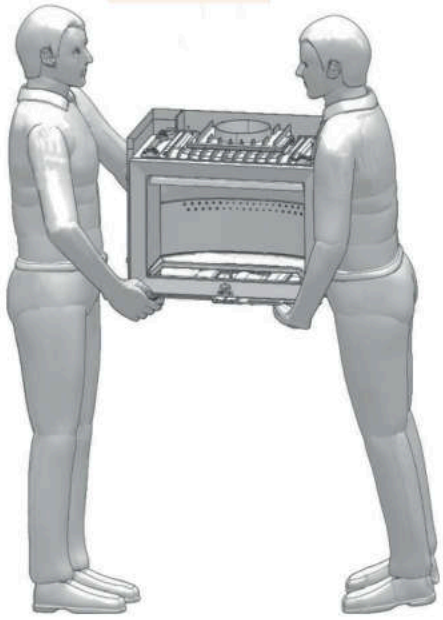
1



2

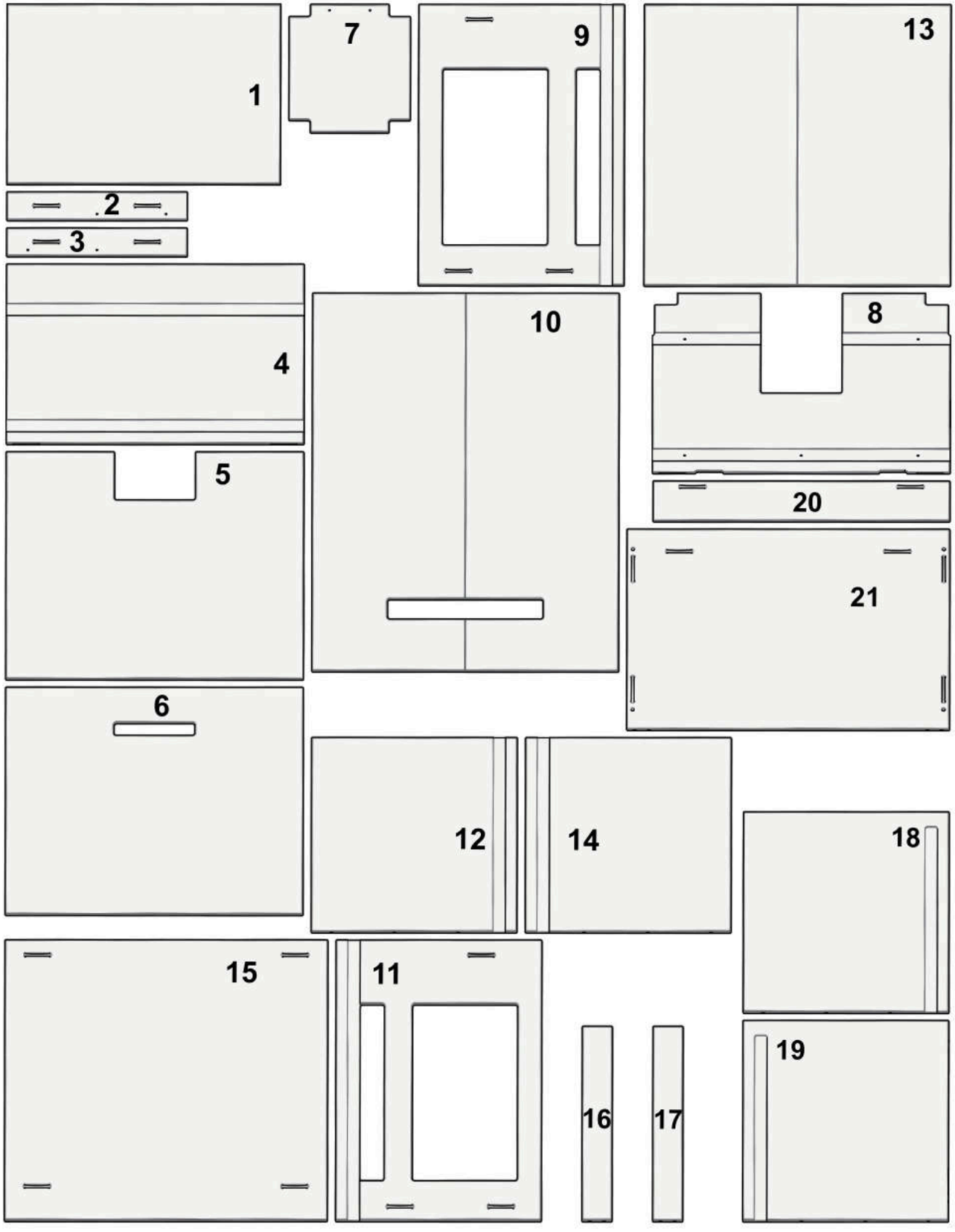


3



Omrammingens deler
The surround parts

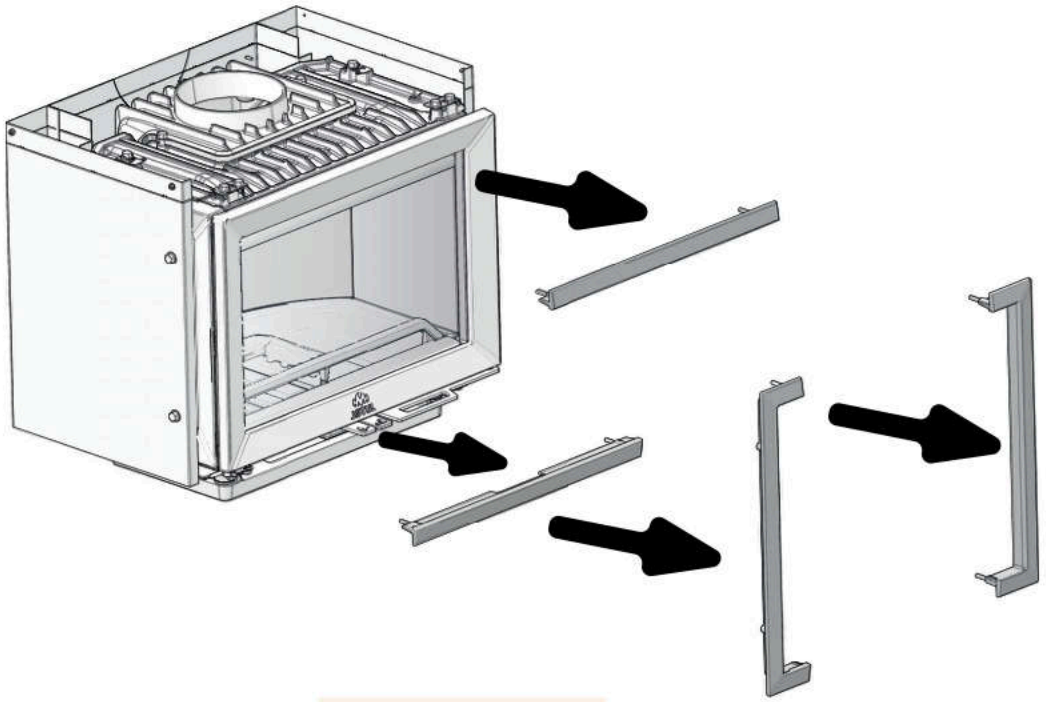
DK: Omramningens dele
FI: Elementtitakan osat
ES: Las piezas de la carcasa
DE: Ummantelungsteile
SE: Omramningens delar
FR: Les parties de l'habillage
IT: Le parti del rivestimento
NL: De ombouwdelen

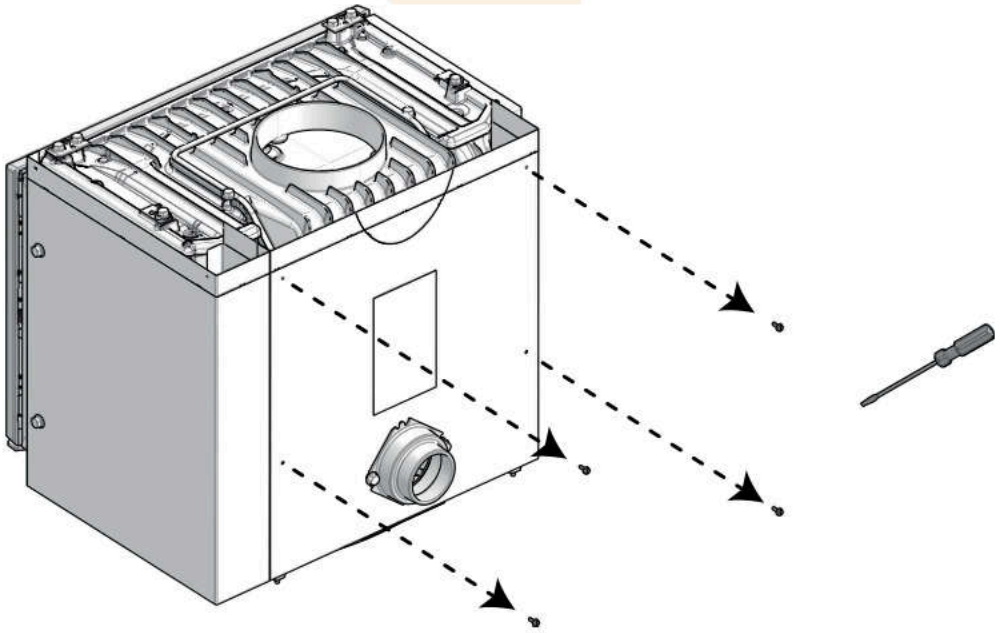


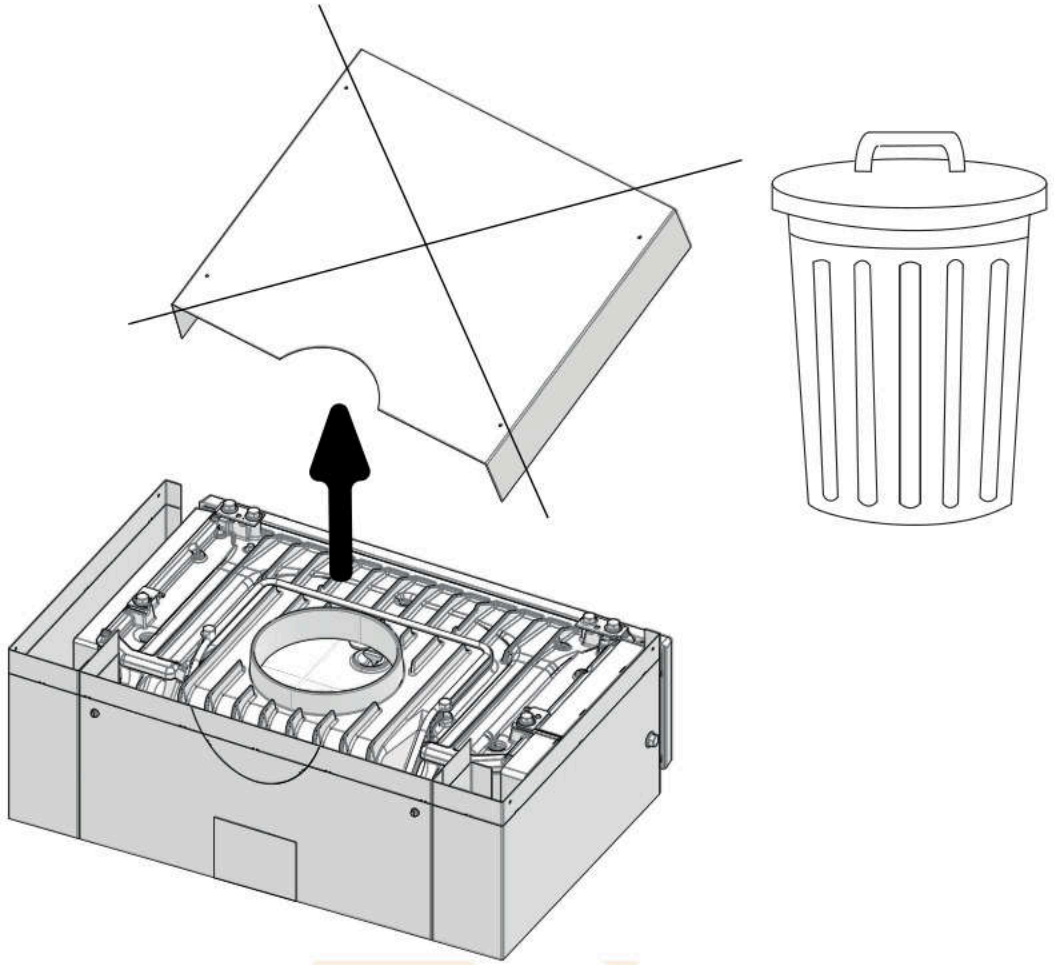
Forberedelser for brennkammer

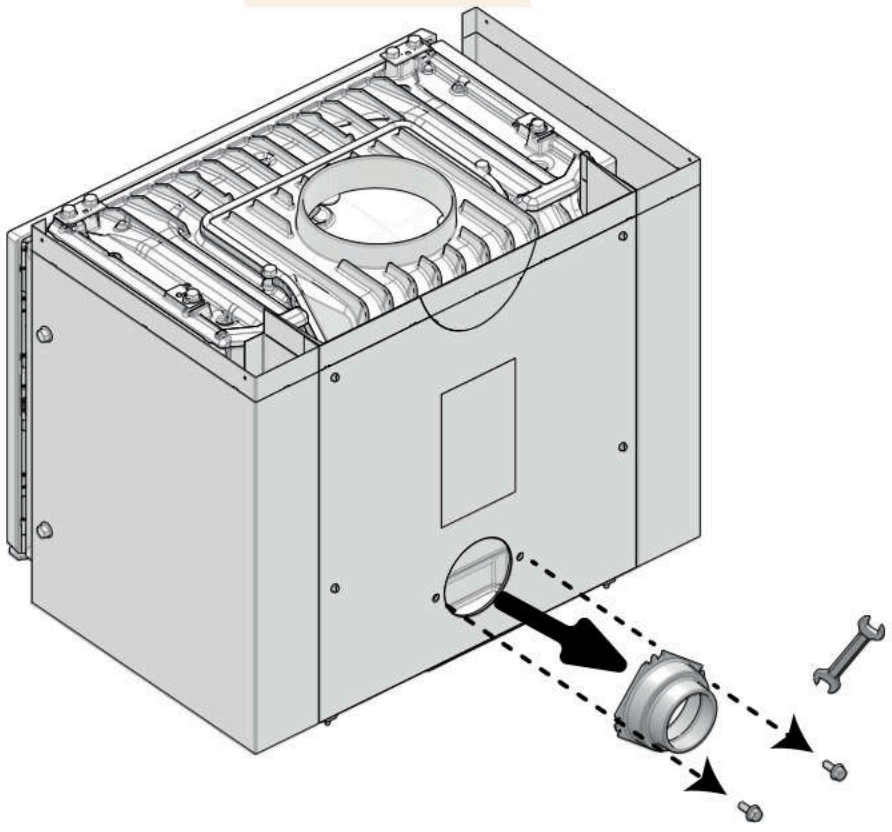
Preparing the burnchamber

DK: Forberedelser til brændkammer
FI: Tulipesän valmistelu
ES: Preparativos para instalar la cámara de combustión
DE: Vorbereitung der Brennkammer
SE: Förberedelser för insats
FR: Préparations pour le foyer
IT: Preparativi per la camera di combustione
NL: Voorbereidingen voor de verbrandingskamer









Forberedelser for brennkammer - ved montering av halvisolert, ventilert røykrør

Preparations for the burn chamber – when installing a semi-insulated ventilated flue pipe

DK: Forberedelser til brændkammer – ved montering af halvisoleret ventileret røgrør

FI: Tulipesän valmistelu – puolieristettyä korvausilmasavuputkea käytettäessä

ES: Preparativos para instalar la cámara de combustión (cuando se instala un tubo de humos ventilado semiaislado).

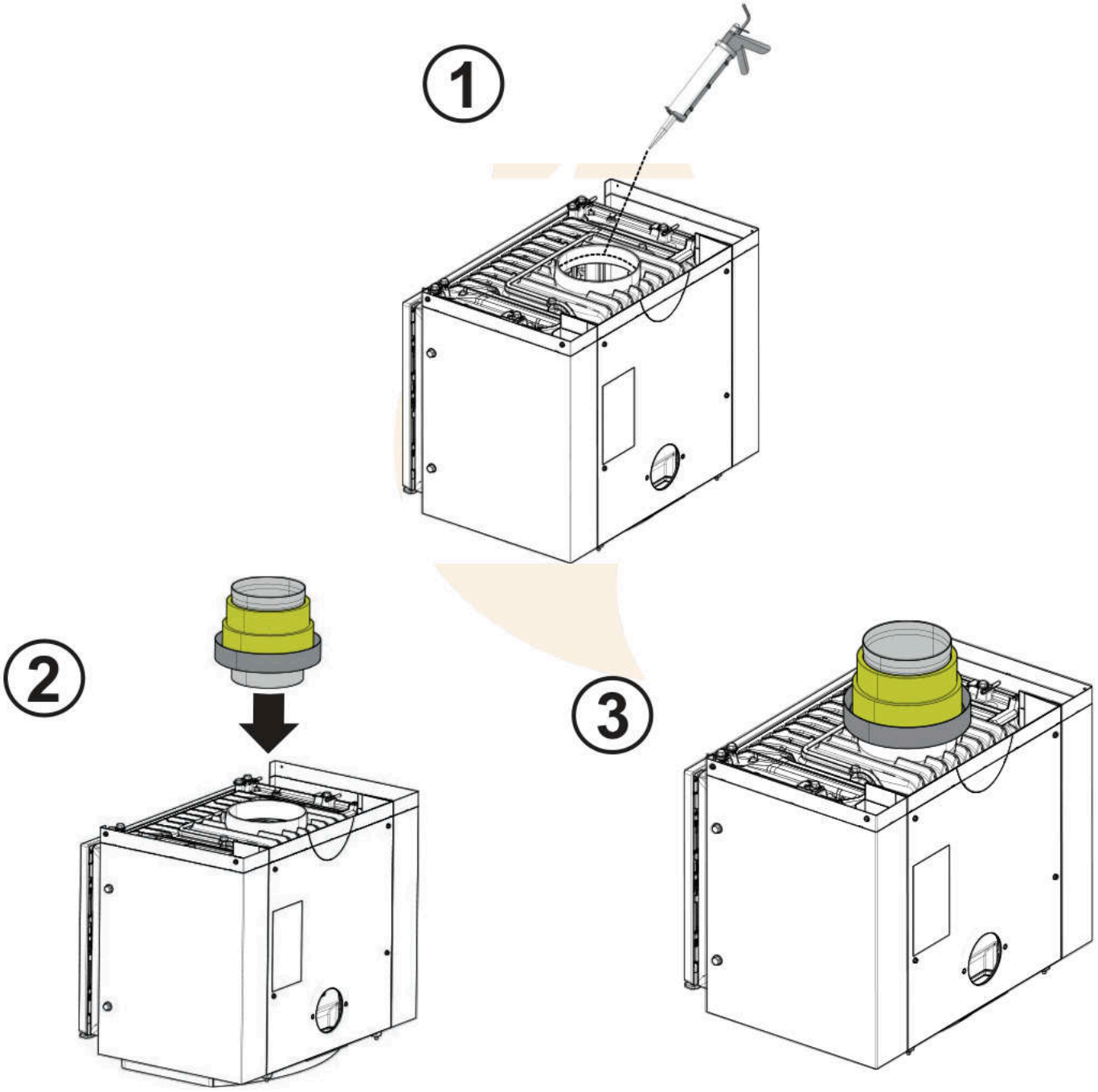
DE: Vorbereitung der Brennkammer – bei Installation eines halbisolierten, belüfteten Rauchgasrohrs

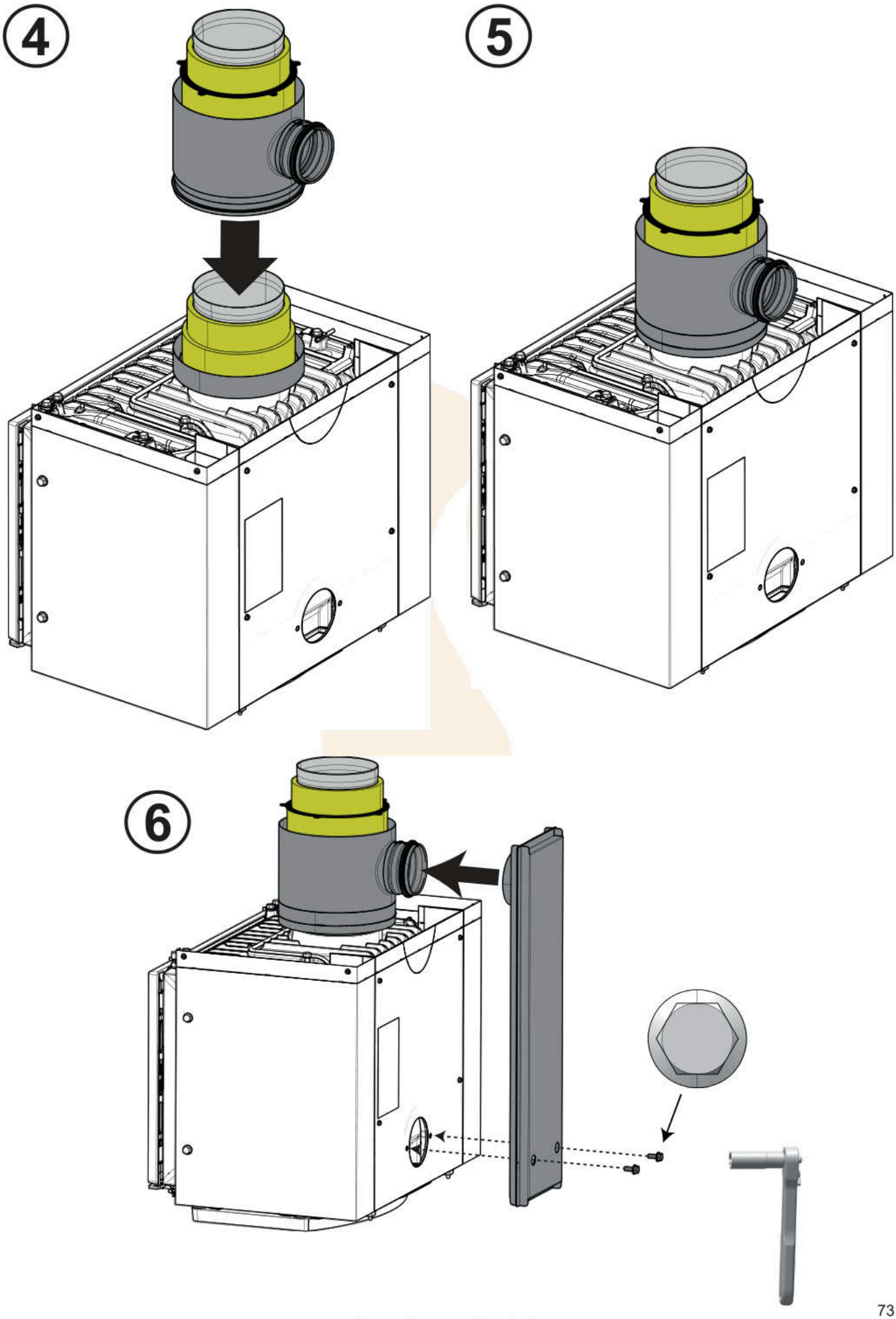
SE: Förberedelser för insats – vid montering av halvisolerat, ventilerat rökrör

FR: Préparations pour le foyer - lors de l'installation d'un conduit de fumée ventilé semi-isolé

IT: Preparativi per la camera di combustione in caso di installazione di un condotto ventilato semi-isolato

NL: Voorbereidingen voor de verbrandingskamer - bij installatie van een semi-geïsoleerde geventileerde kachelpijp

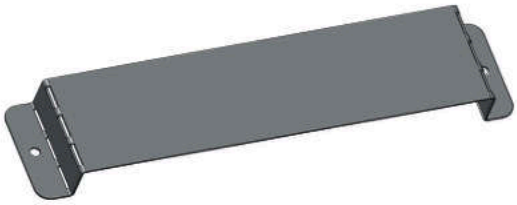



4
5
6

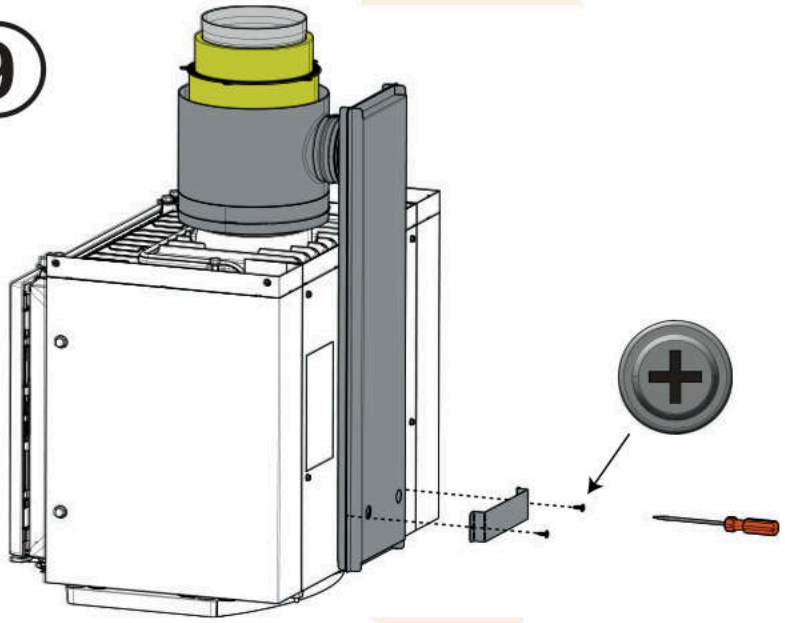
7



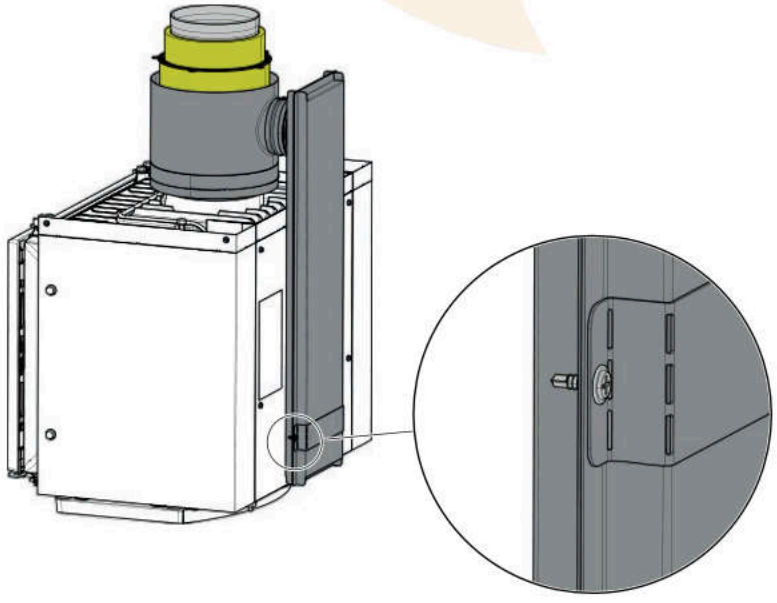
8



9



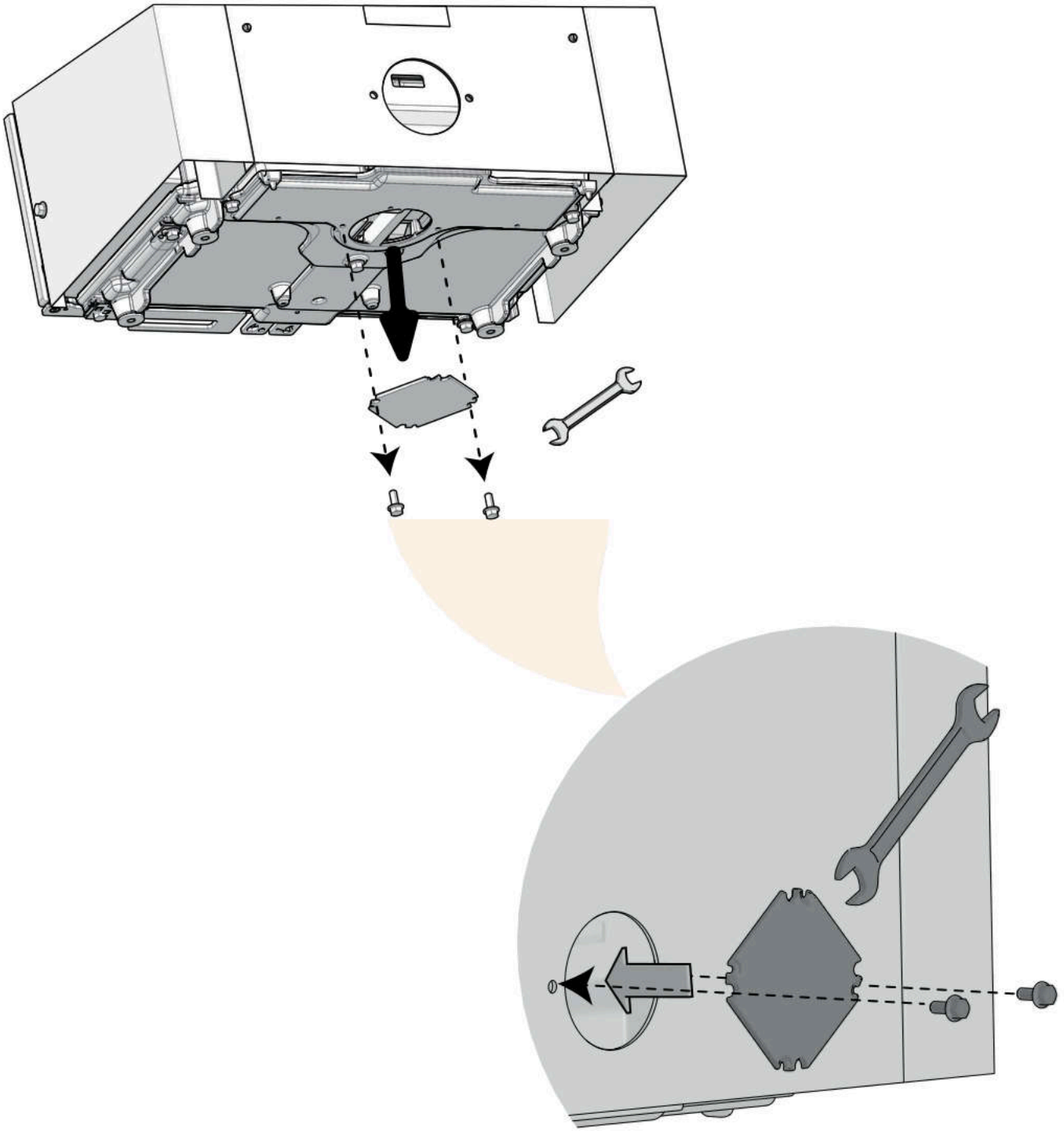
10



Ved behov for uteluftstilførsel

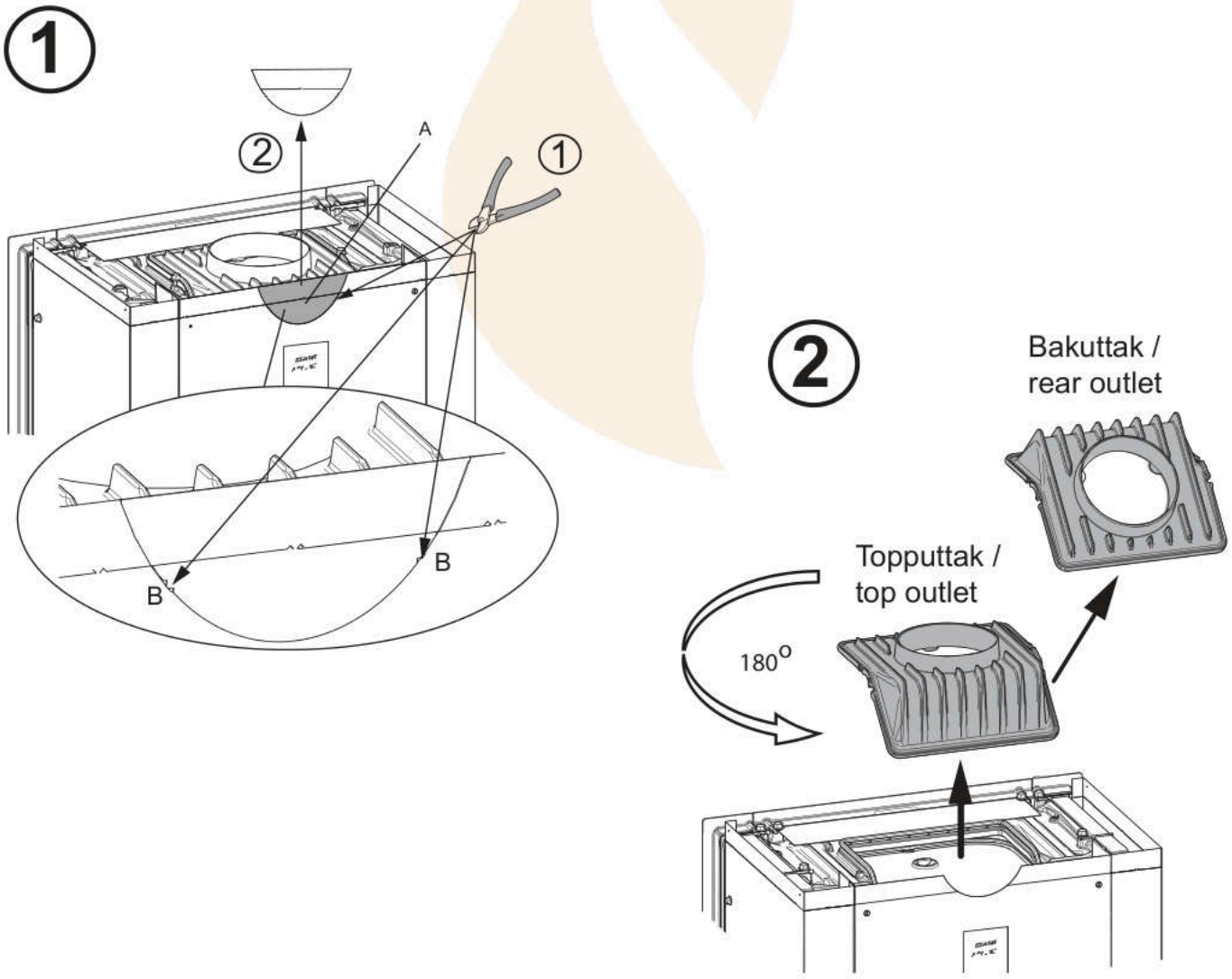
External air supply (optional) / If needed

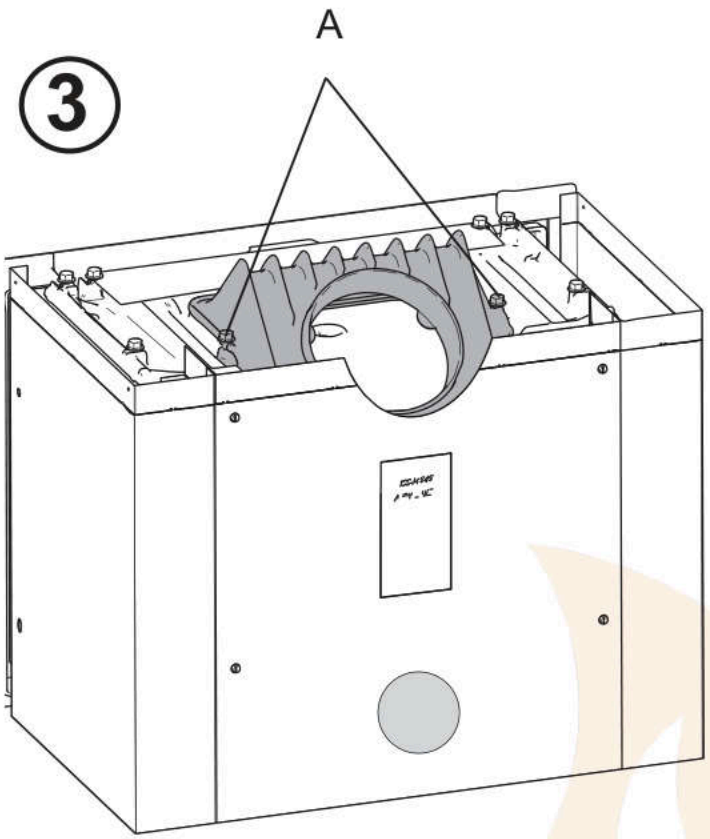
NO: NB! Dette gjøres ikke dersom ventilert skorstein skal brukes.
DK: NB! Dette gøres ikke, hvis der skal anvendes en ventileret skorsten.
SE: Detta görs inte om en ventilerad skorsten ska användas.
FI: Valmistelut tulipesää varten, johon tehdään raitisilmaliitäntä tulisijan alaosaan
UK: This cannot be done if a ventilated chimney is to be used.
FR: Ceci n'est pas fait si une cheminée ventilée doit être utilisée.
ES: Esto no se hace si se va a utilizar una chimenea ventilada.
IT: Nota! Non può essere effettuato se deve essere utilizzata una canna fumaria ventilata.
DE: Dies kann nicht gemacht werden wenn einen ventilerter Schornstein verwendet soll.
NL: Dit wordt niet gedaan als een geventileerde schoorsteen moet worden gebruikt.



NO: Forberedelser for brennkammer - Bakuttak for røykrør
NB! Dette kan kun gjøres for produkter som har brannmur bak produktet.
UK: Preparations for the burn chamber with rear outlet for flue pipe
NB: This can only be done for products that have a firewall behind them.

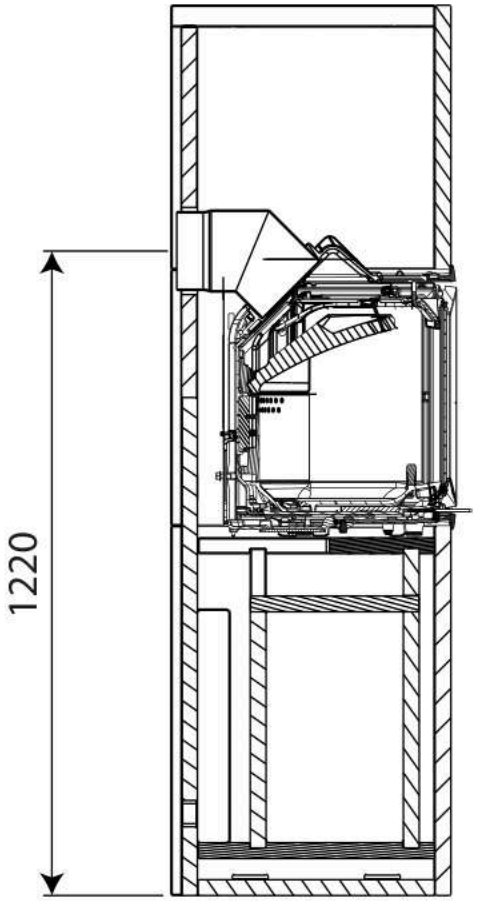
DK: Forberedelser til brændkammer - Bagudtag til røgrør. **NB!** Dette kan kun foretages for produkter, der har brandmur bag produktet.
SE: Förberedelser för insats - Bakuttag för rökrör. **Obs!** Detta kan endast utföras när det finns en brandvägg bakom produkten.
FI: Tulipesän valmistelu - Savuputken takaliitäntä **Huom.!** Näin voidaan tehdä vain, jos tulisijan takana on palomuuri
FR: Préparations pour le foyer - Sortie par l'arrière pour le conduit de fumée. **REMARQUE :** Cela n'est possible que pour les produits dotés d'un mur pare-feu.
ES: Preparativos para instalar la cámara de combustión **Nota:** Esto solo se puede hacer para los productos que tienen un cortafuegos detrás de ellos.
IT: Preparativi per la camera di combustione **NOTA:** Si applica solo ai prodotti provvisti di un muro tagliafuoco dietro di essi.
DE: Vorbereitung der Brennkammer – Rückseitiger Abzug für das Rauchgasrohr. **Hinweis:** Dies ist nur bei Produkten möglich, hinter welchen sich eine Brandschutzwand befindet.
NL: Voorbereidingen voor de verbrandingskamer - Achteruitlaat voor de kachelpijp. **Let op:** Dit kan uitsluitend bij producten met een brandwerende wand erachter.





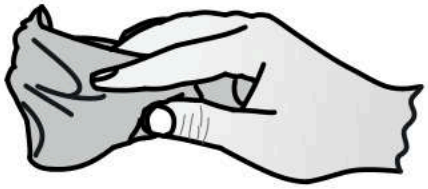
Dersom 45⁰ røykrørsbend
skal benyttes
(art. nr. 51014129)

If 45⁰ flue pipe bend
is being used
(art. no. 51014129)



Forberedelser / Preparations

Cleaning



NO: Tørk rent med tørr klut.
UK: Clean the surface with a dry cloth.
DK: Tør rene med en tør klud.
SE: Torka rent med en torr trasa.
FI: Puhdista kuivalla puhdistusliinalla.
FR: Nettoyez la surface avec un chiffon sec.
ES: Limpie la superficie con un paño seco.
IT: Pulire la superficie con un panno asciutto.
DE: Reinigen Sie die Oberfläche mit einem trockenen Tuch.
NL: Maak het oppervlak schoon met een droge doek.

Primer



NO: Brukes i kontaktflatene mellom platene før det limes.
UK: Used on the contact surfaces between the plates before gluing.
DK: Benyttes i kontaktfladerne mellem pladerne før limning.
SE: Alla kontaktytor mellan varje platta ska torkas av och grundas före montering.
FI: Esikäsittelyaine: käytetään levyjen kontaktipinnoissa ennen niiden liimaamista.
FR: Apprêt : utilisé sur les surfaces de contact entre les plaques avant le collage.
ES: Imprimación: se utiliza en las superficies de contacto entre las placas antes del encolado.
IT: Utilizzato sulle superfici di contatto tra le piastre prima dell'incollaggio.
DE: Grundierung: wird vor dem Kleben auf den Kontaktflächen zwischen den Platten aufgetragen.
NL: Voor het lijmen aanbrengen op contactvlakken tussen de platen.

Glue

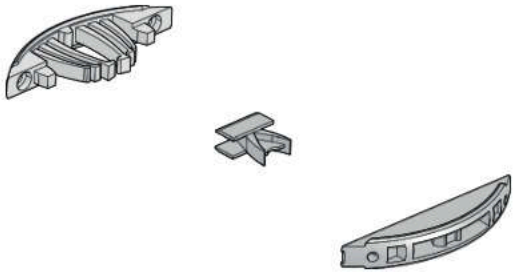


NO: Lim (tynt lag)
UK: Glue (thin layer)
DK: Lim (tyndt lag)
SE: Lim (tunt skikt)
FI: Liima (ohut kerros)
FR: Colle (couche mince)
ES: Encolado (capa fina)
IT: Colla (strato sottile)
DE: Klebstoff (dünne Schicht)
NL: Lijm (dunne laag)

Screws & Sleeves

	Ø 4,5 x 70 mm
	Ø 4 x 25 mm
	Ø 8 X 27 mm

Festeklemmer / Self clamp fitting

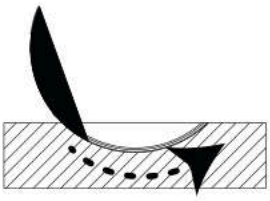




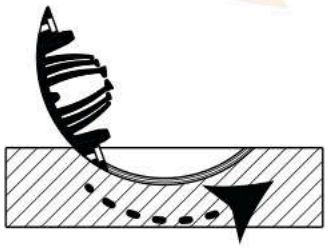
NO: Festeklemmene skal alltid brukes i tillegg til liming av delene
UK: Self clamp fittings must always also be used when gluing the parts.
DK: Der skal altid benyttes fæsteklemmer ud over limning af delene.
SE: Fästklammer ska alltid användas som komplement till limning av delarna.
FI: Kiinnikkeet - Kiinnikkeitä on käytettävä aina osien liimaamisen lisäksi.
FR: Des raccords à serrage automatique doivent toujours être utilisés lors du collage des pièces.
ES: Para el encolado de las piezas también se deben utilizar siempre herrajes con abrazaderas propias.
IT: Quando si incollano le parti devono sempre essere utilizzati raccordi autoserranti.
DE: Beim Kleben der Teile müssen immer Befestigungsclips verwendet werden.
NL: Bij het lijmen van de onderdelen moet ook altijd gebruik worden gemaakt van zelfklemmende fittingen.

NO: Monteringsverktøy for festeklemmer
UK: Assembly tool for self clamp fittings.
DK: Monteringsværktøj for fæsteklemmer
SE: Monteringsverktyg för fästklammer.
FI: Kiinnikkeiden asennustyökalu
FR: Outil de montage pour raccords à serrage automatique.
ES: Herramienta de montaje para herrajes con abrazaderas propias.
IT: Utensile di montaggio per raccordi autoserranti.
DE: Einbauteil für Befestigungsclips
NL: Montagegereedschap voor zelfklemmende fittingen.

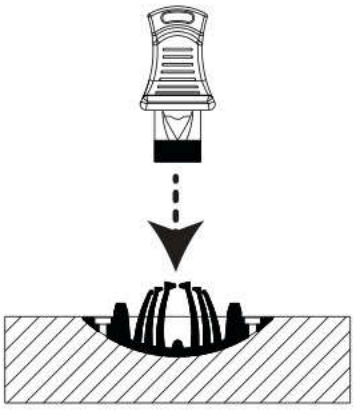
Montering av female del /
Assembly of the female part



Montering av male del /
Assembly of the male part

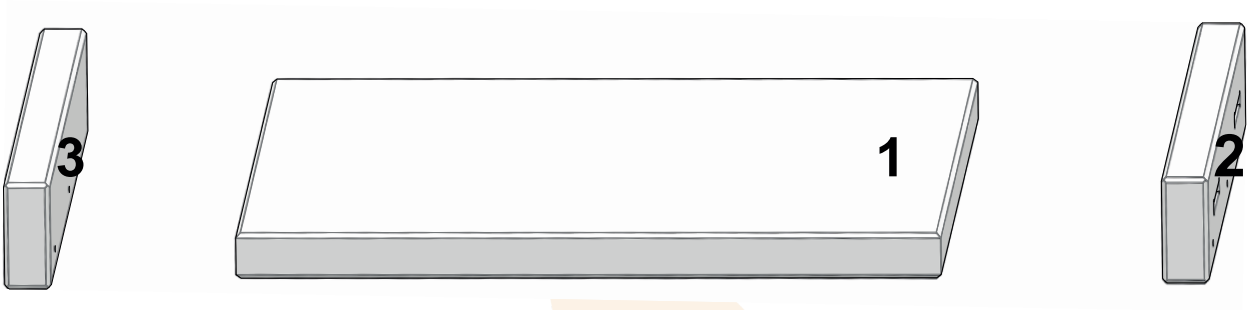


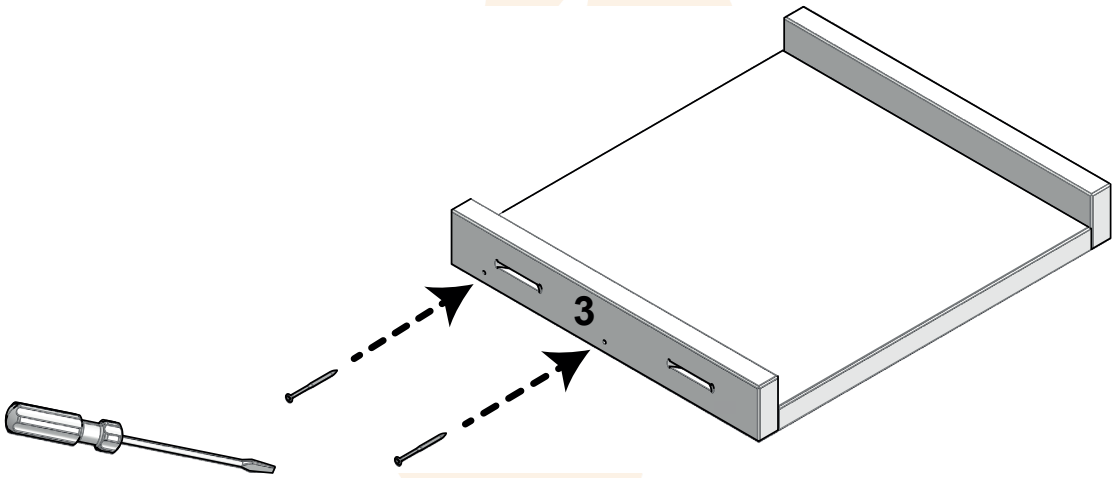
Montering av male clip /
Assembly of the male clip

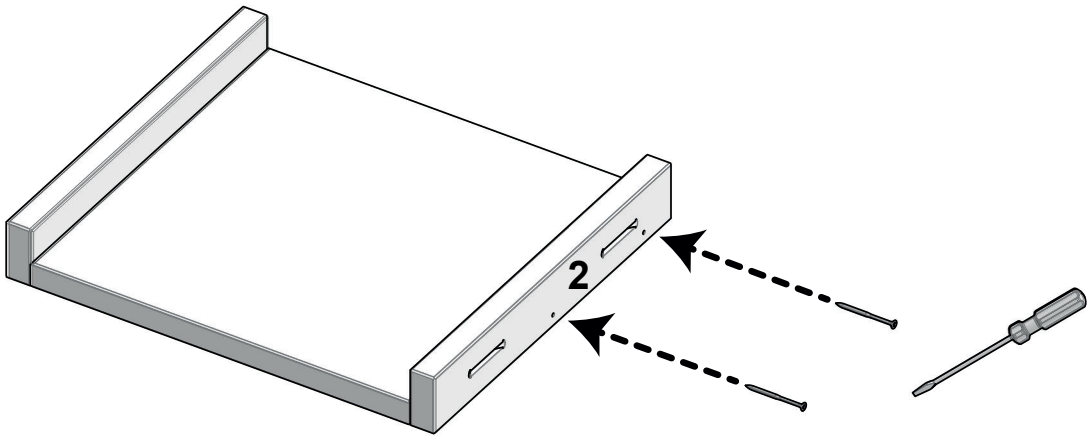


Gulvplate / floorplate

DK: Gulvplade
FI: Lattialevyt.
ES: Plancha de suelo
DE: Fußbodenplatte
SE: Eldstadsplan
FR: Plaque du sol
IT: Piastra di protezione
NL: Vloerplaat

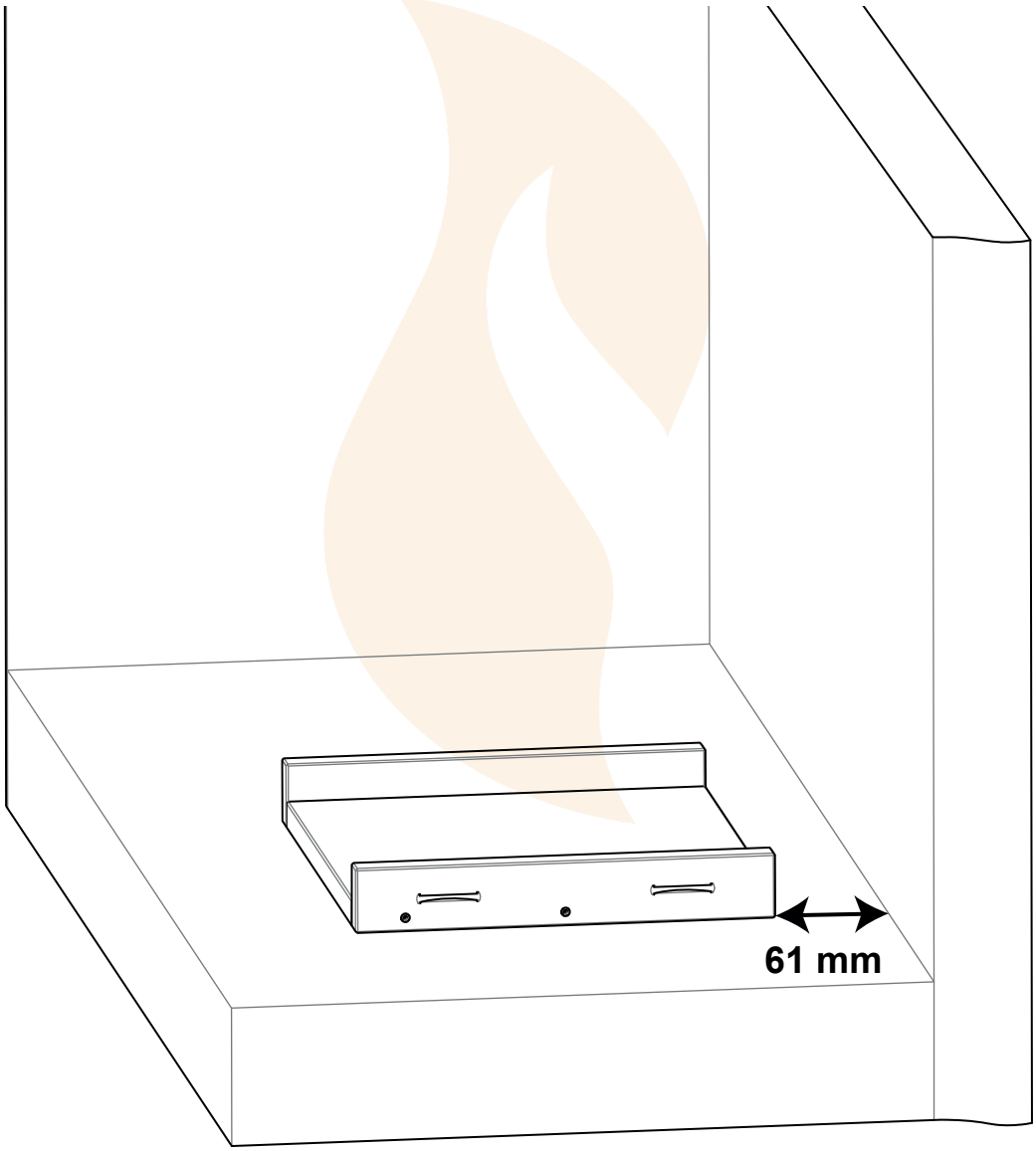






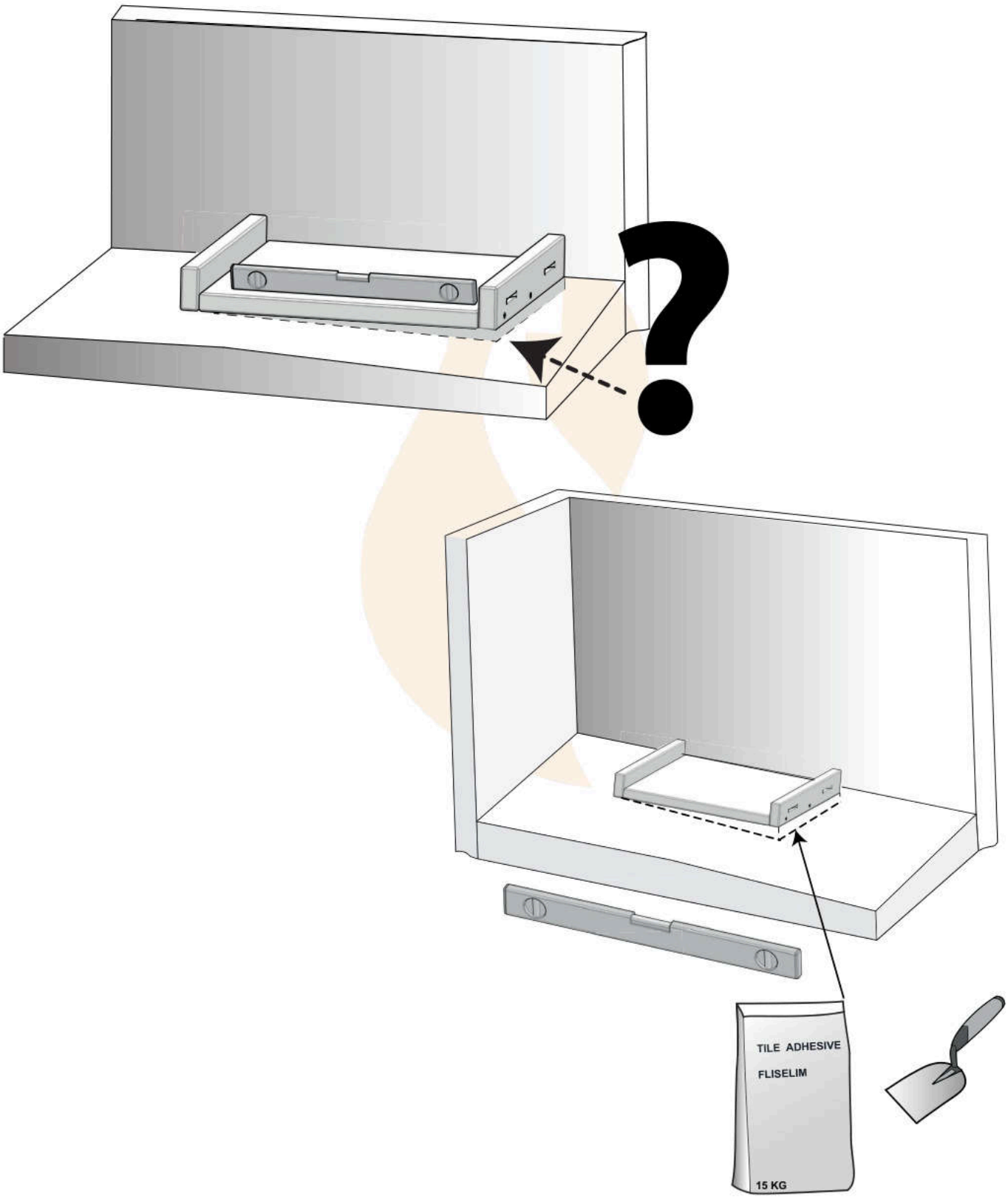
Plassering av gulvplaten / Placing the floorplate

DK: Placering af gulvpladen
FI: Lattialevyn sijoittaminen
ES: Colocación de la placa del suelo.
DE: Positionieren der Bodenplatte.
SE: Placering av eldstadsplan.
FR: Positionner la plaque de sol.
IT: Posizionamento della piastra di protezione del pavimento.
NL: Positioneren van de vloerplaat.



Vatring av gulvplaten / levelling the floorplate

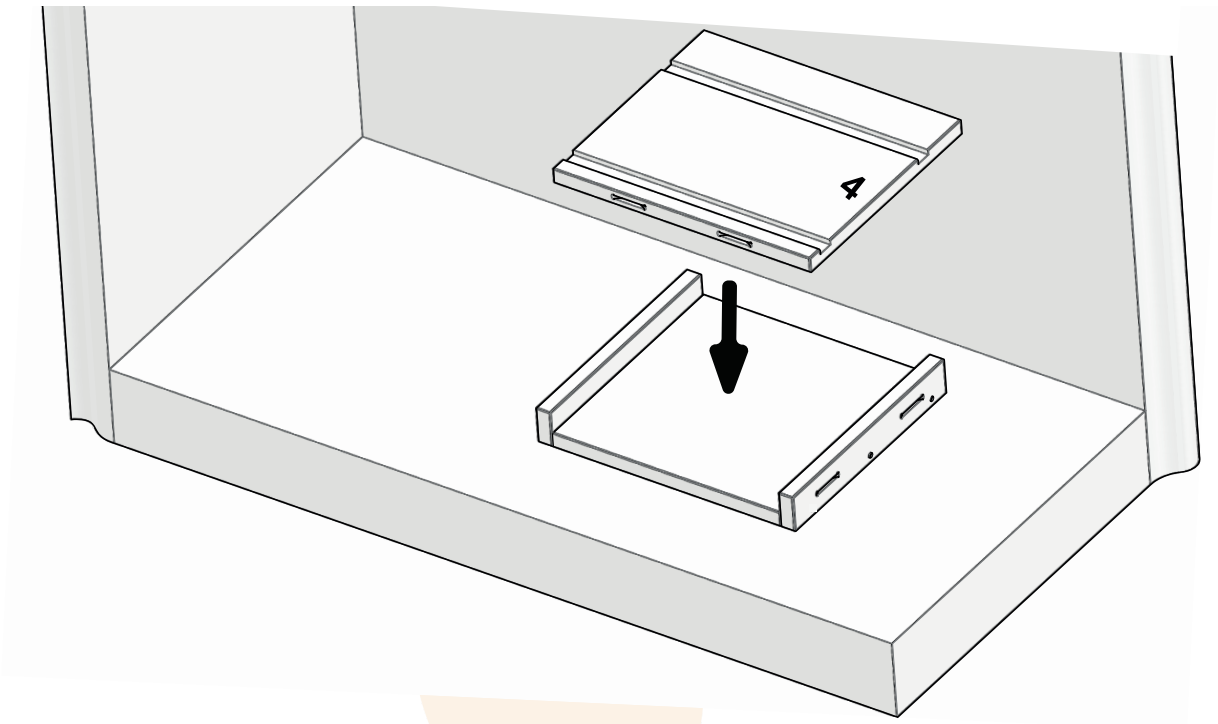
DK: Nivellering af gulvpladen
FI: Lattialaatan suoristaminen.
ES: Nivelación de la placa inicial
DE: Ausrichten der Fußbodenplatte
SE: Nivellering av eldstadsplan
FR: Mise à niveau de la plaque du sol
IT: Livellare la pedana
NL: Waterpas stellen van het vloerplaat



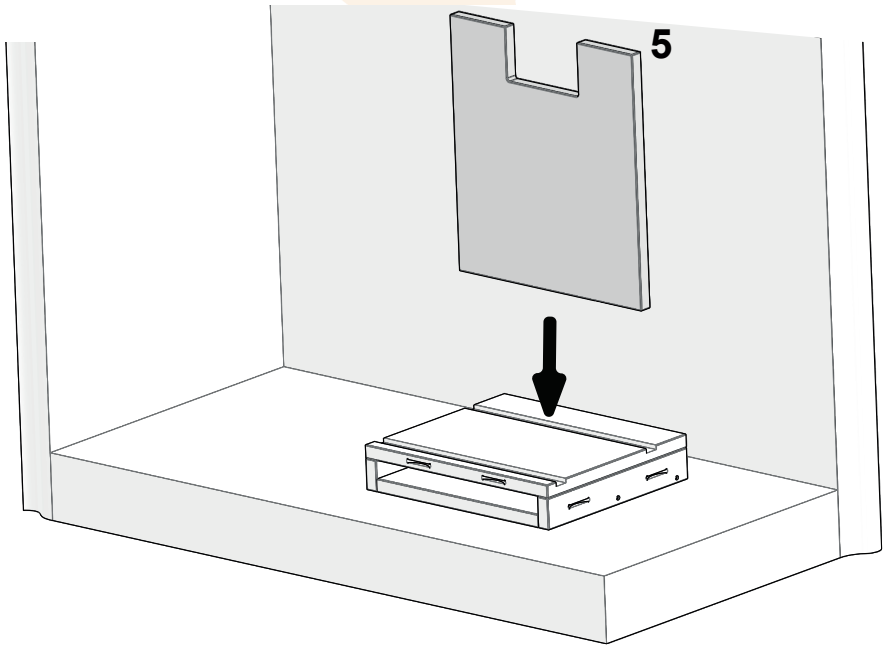
Montering / Assembly

DK: Montering
FI: Asennus
ES: Instalación
DE: Installation
SE: Montering
FR: Installation
IT: Installazione
NL: Installatie

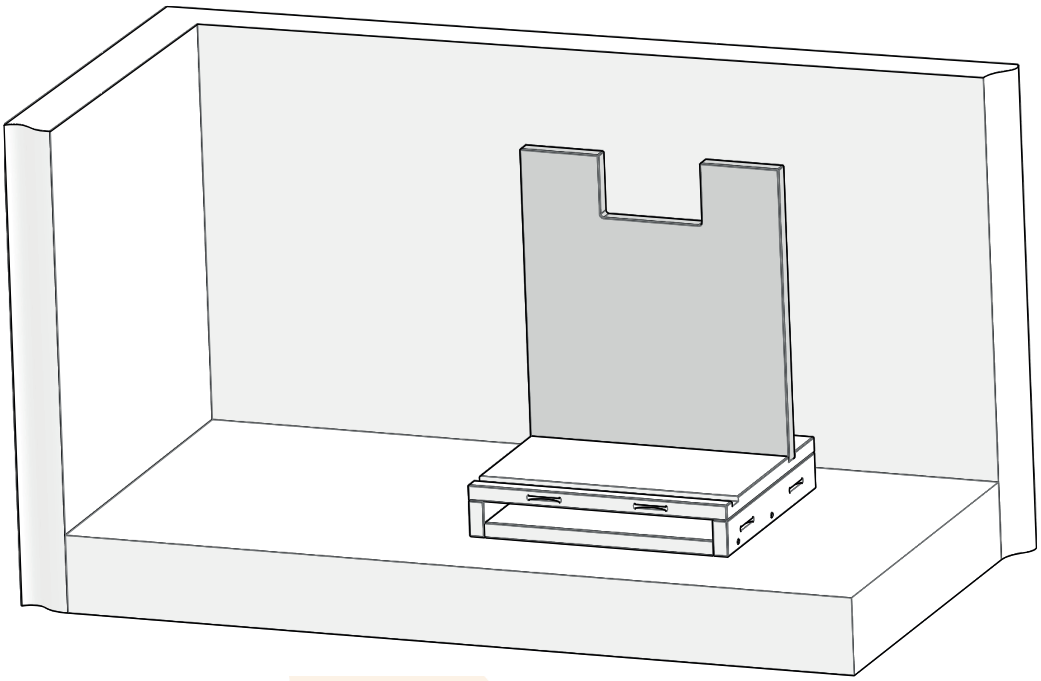
1



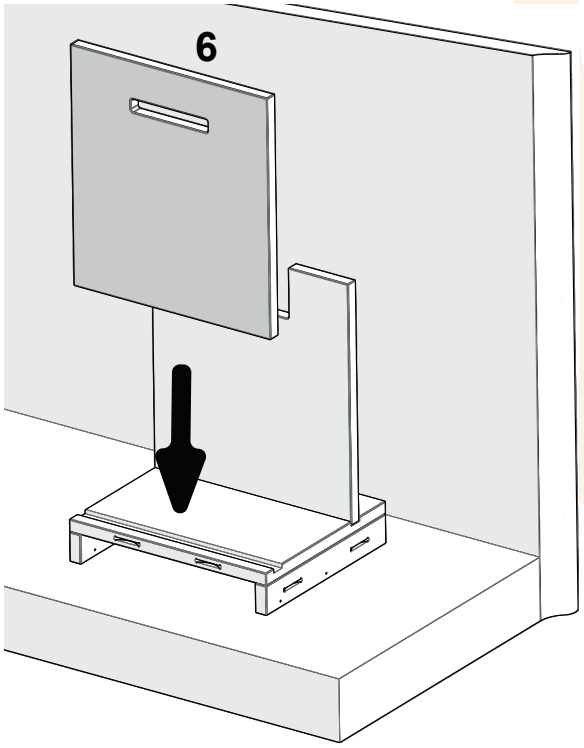
2



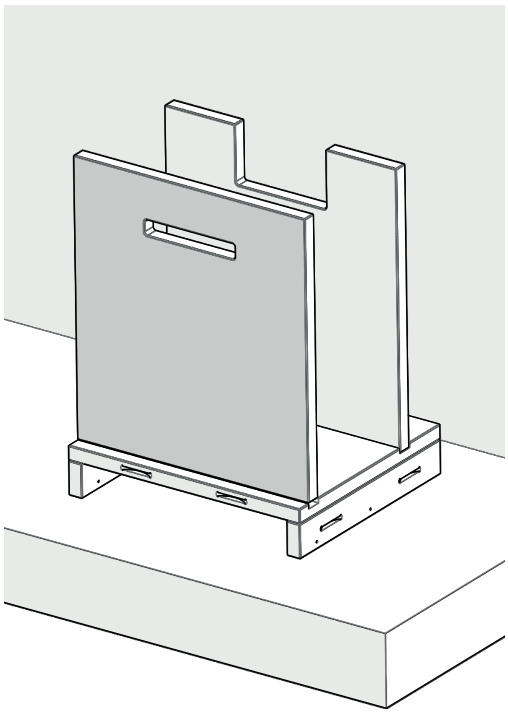
3



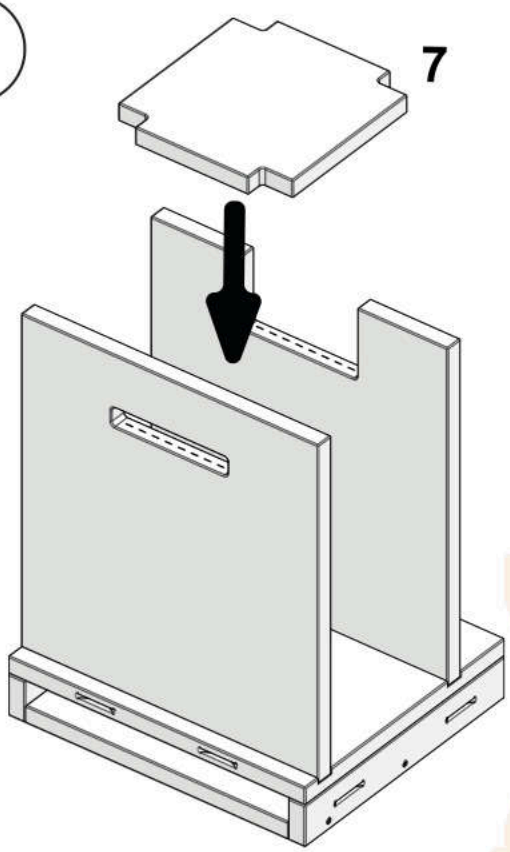
4



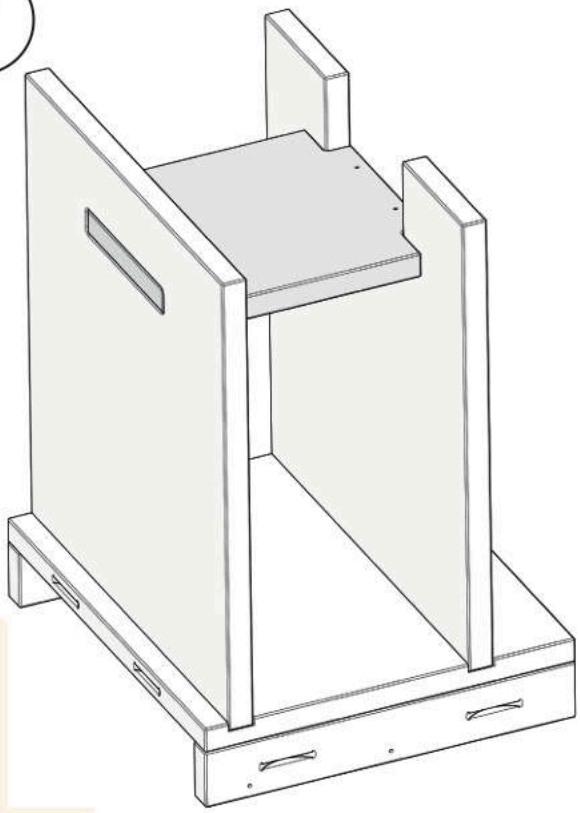
5



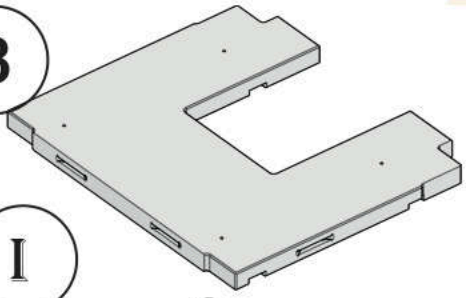
6



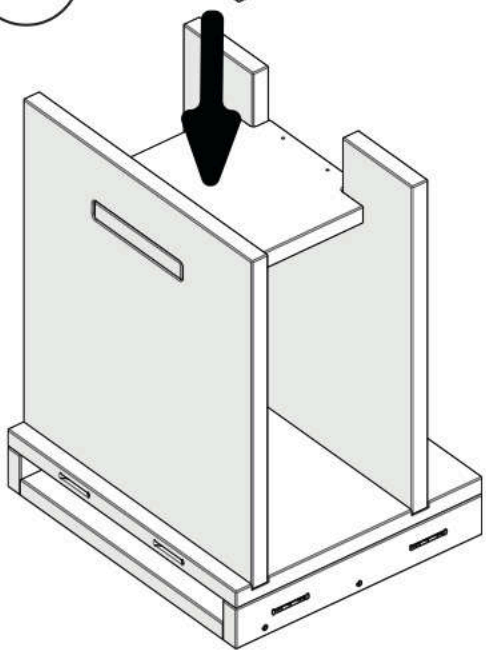
7



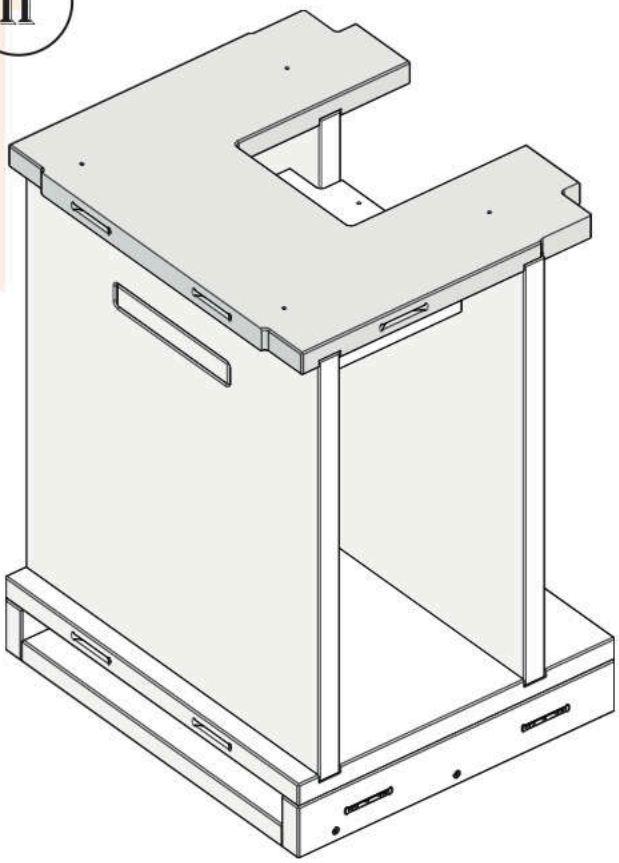
8



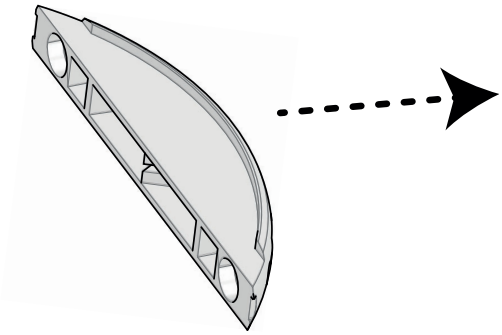
I



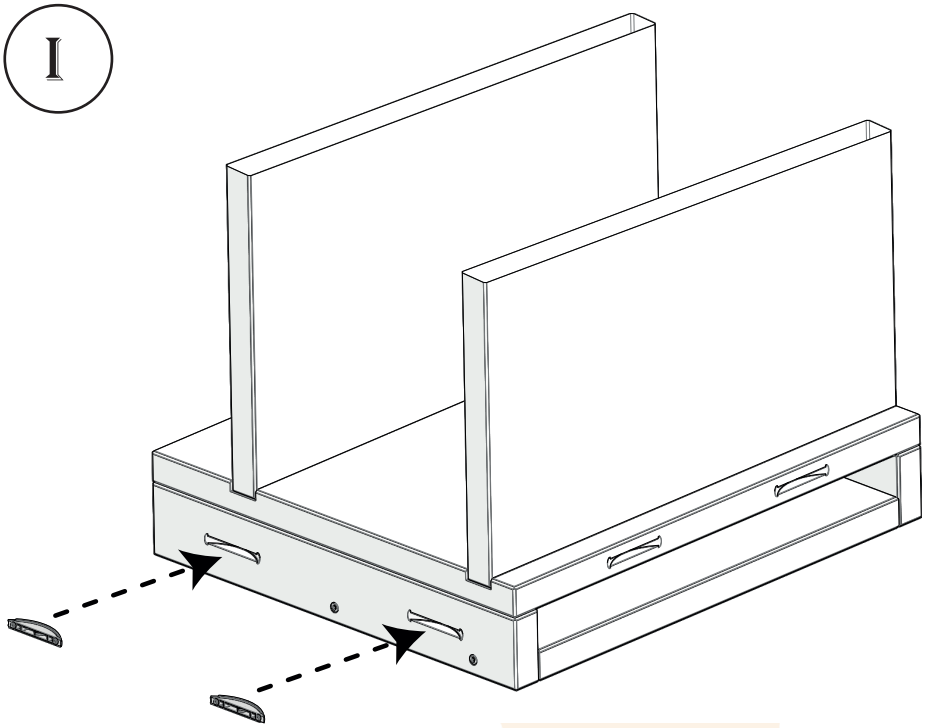
II



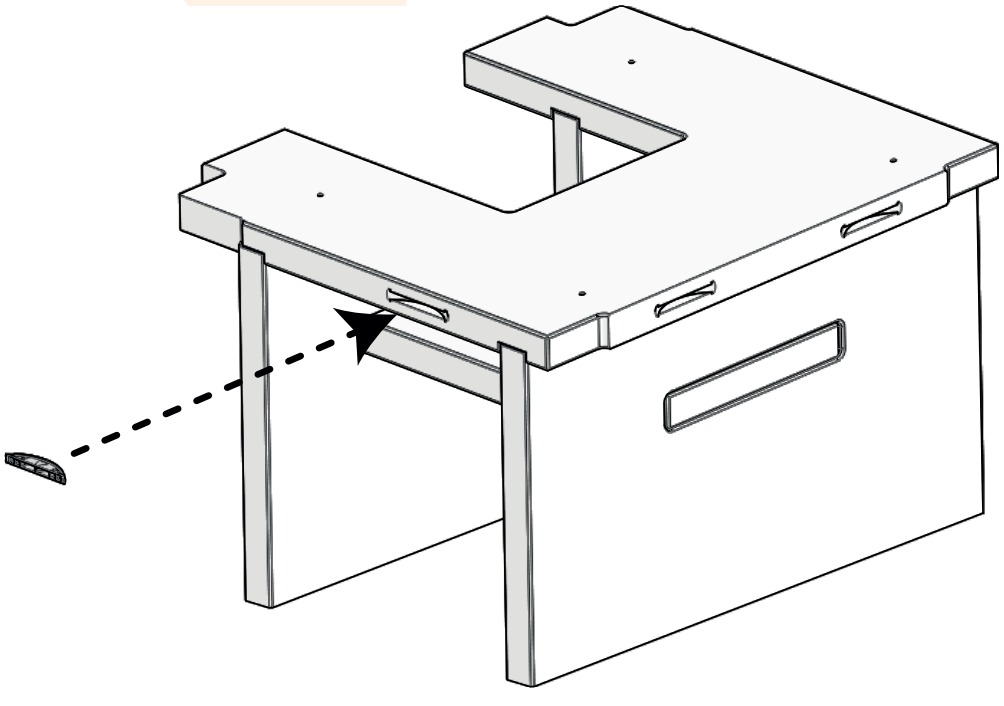
9



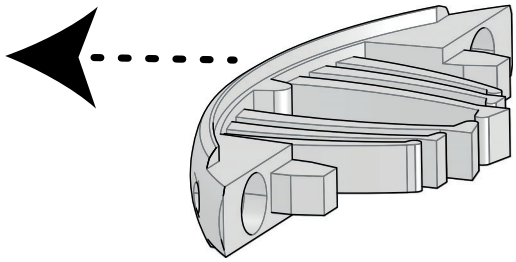
I

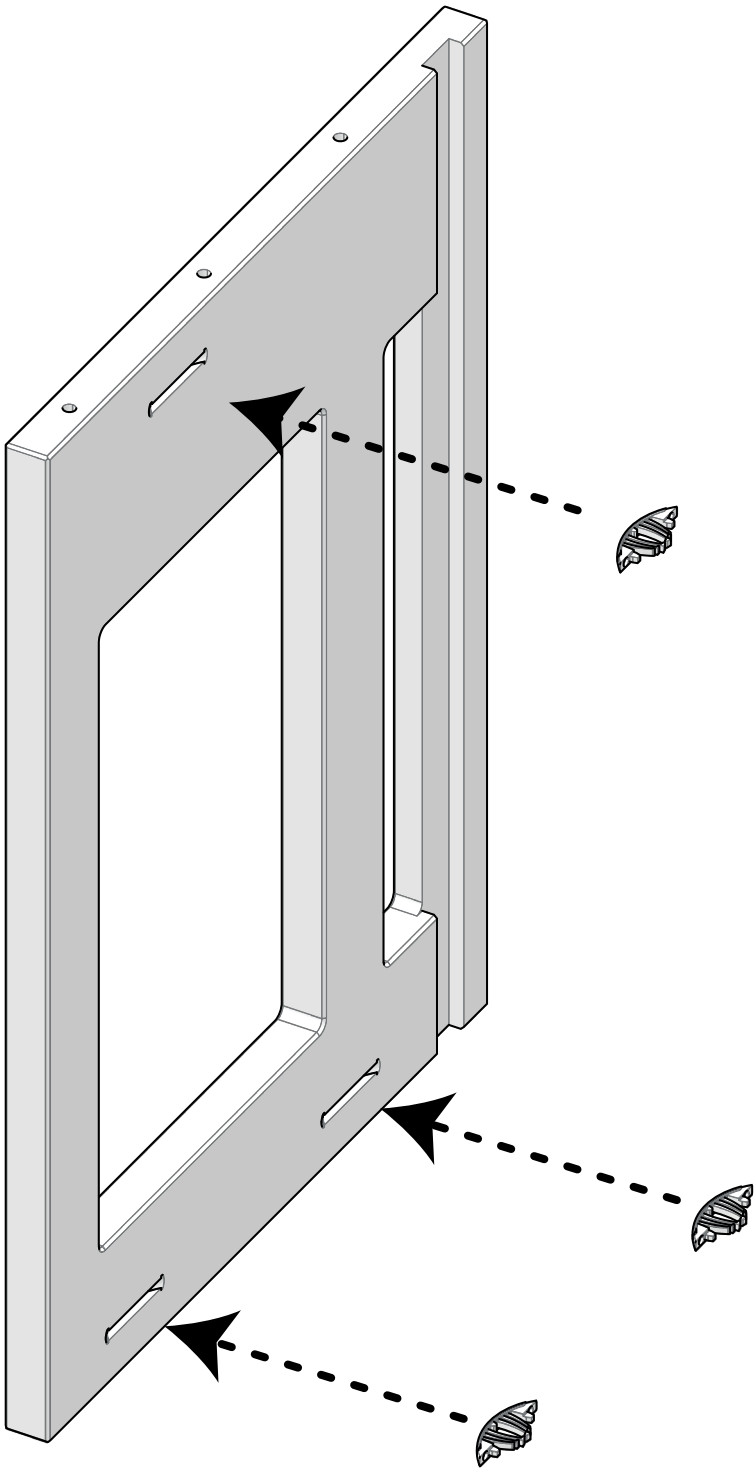


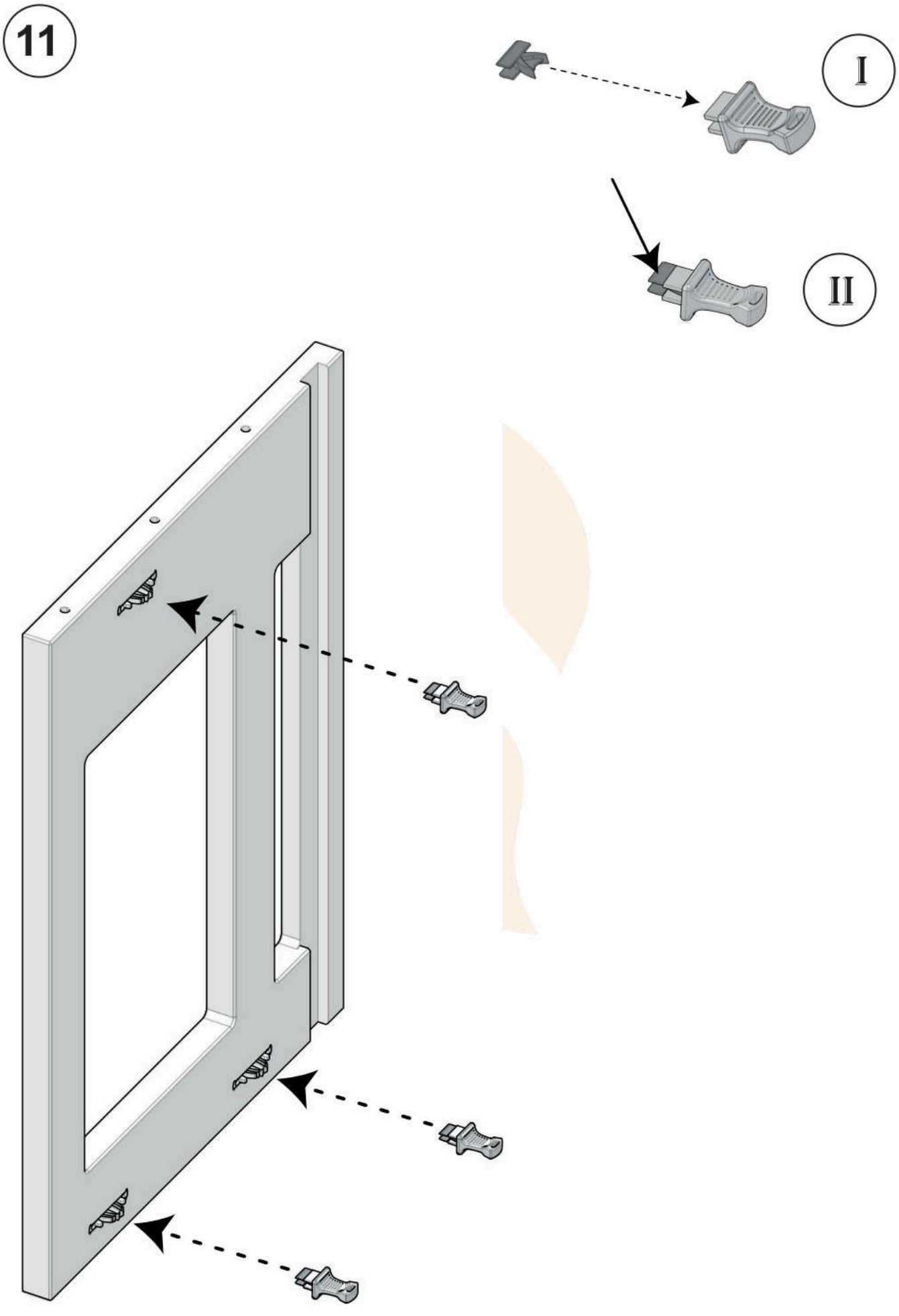
II



10

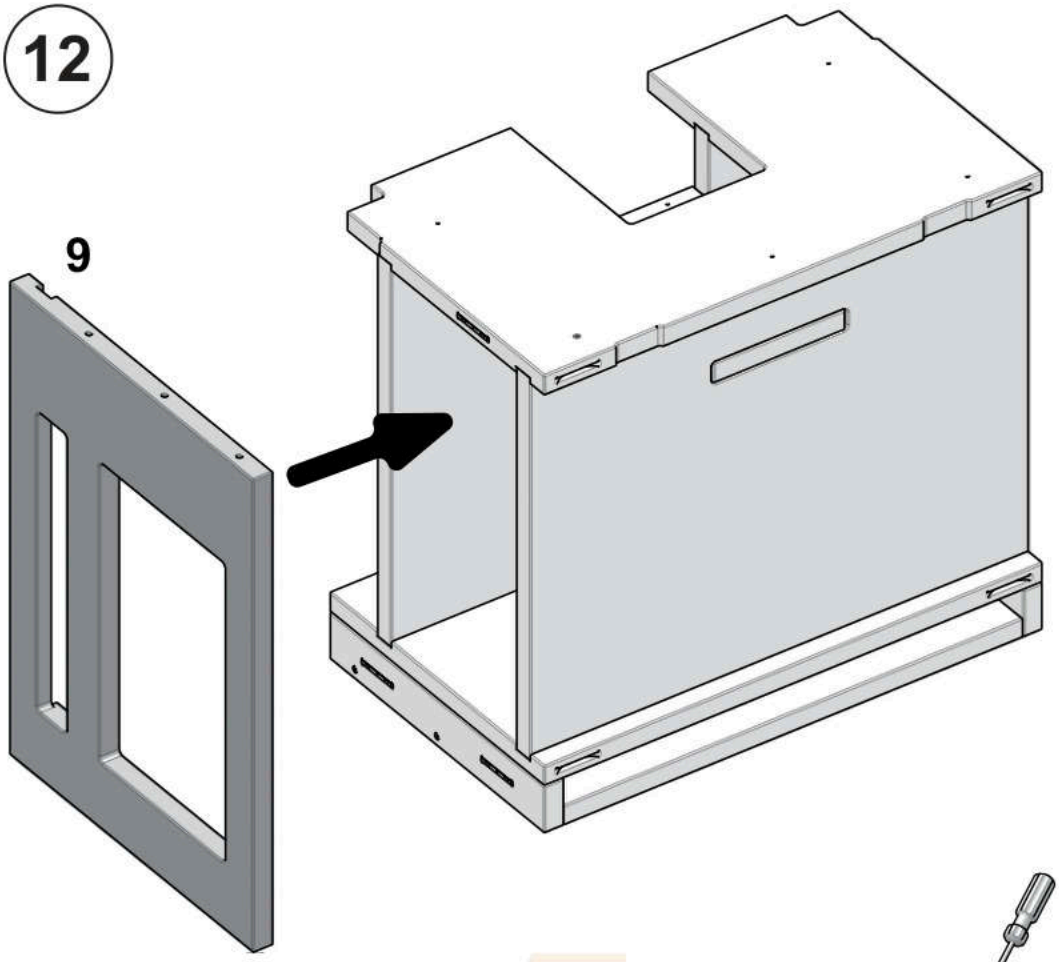




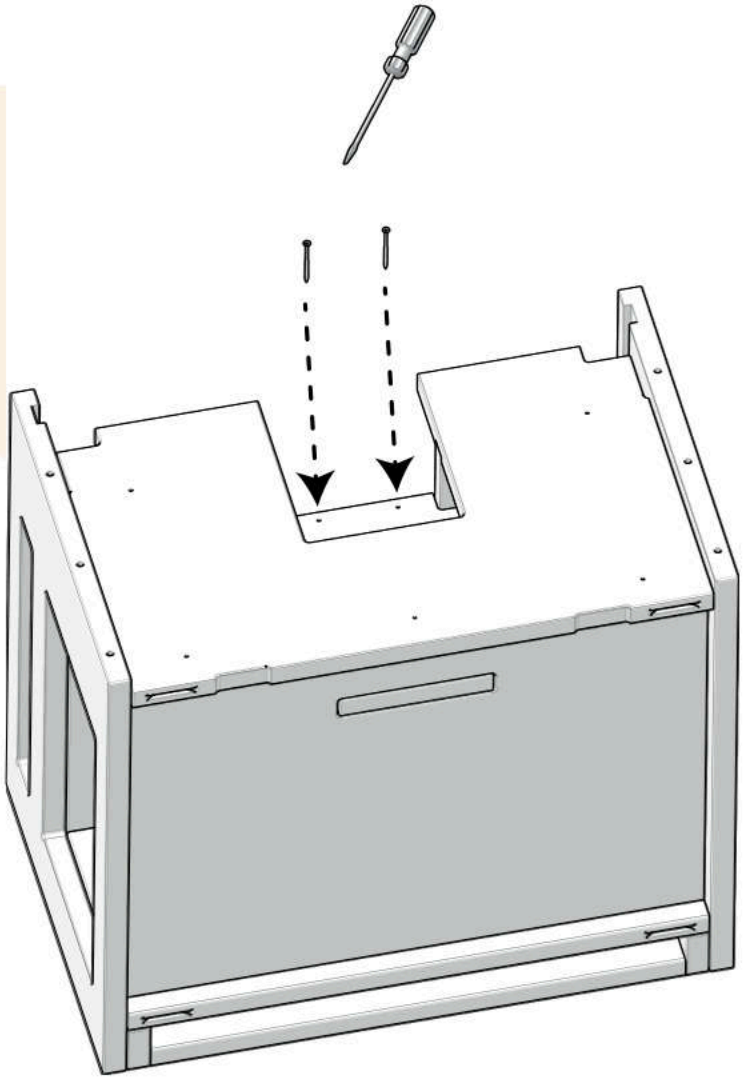

11
I
II

12

9



13

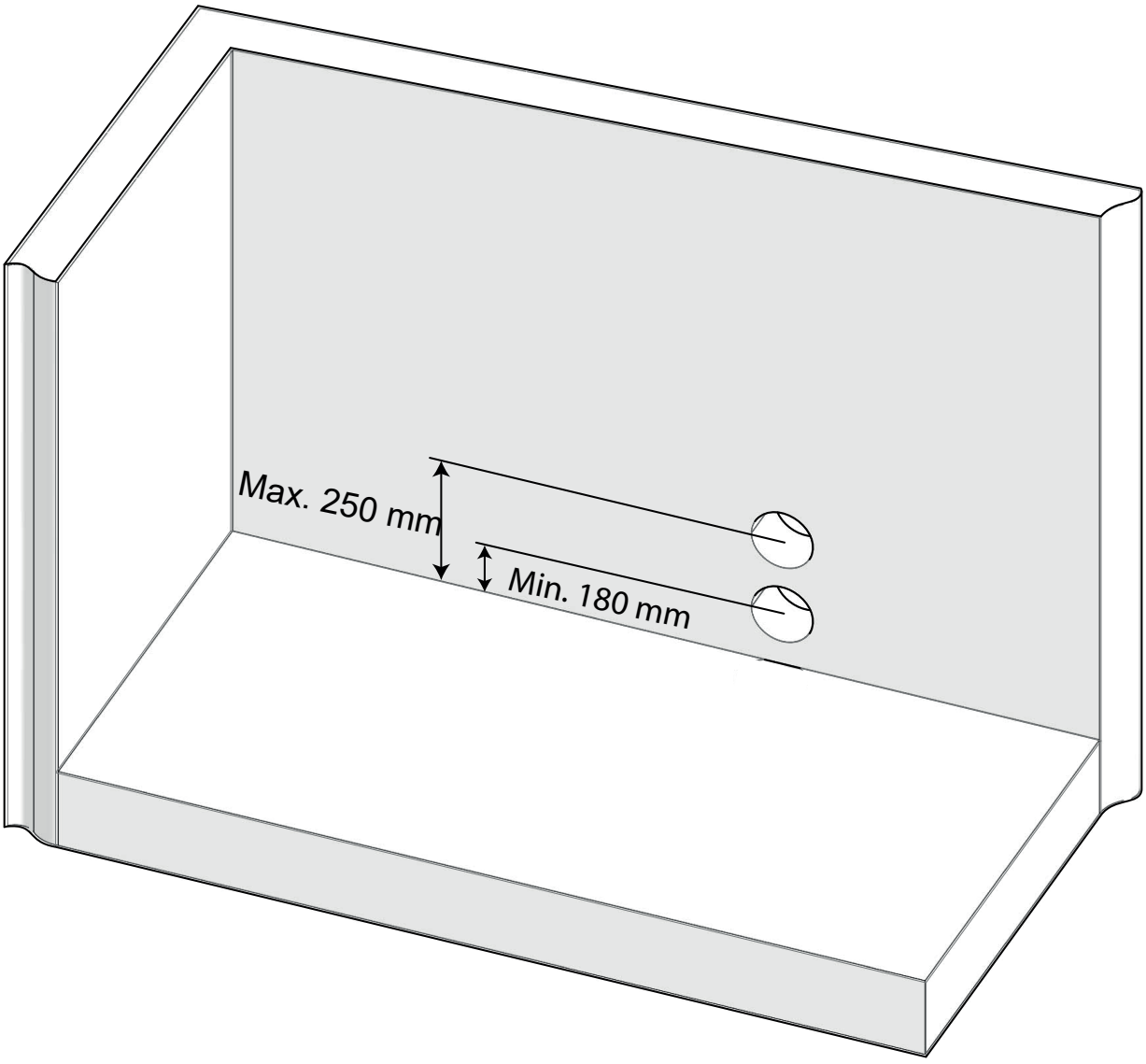


Uteluftstilførsel (tilleggsutstyr) gjennom bakvegg

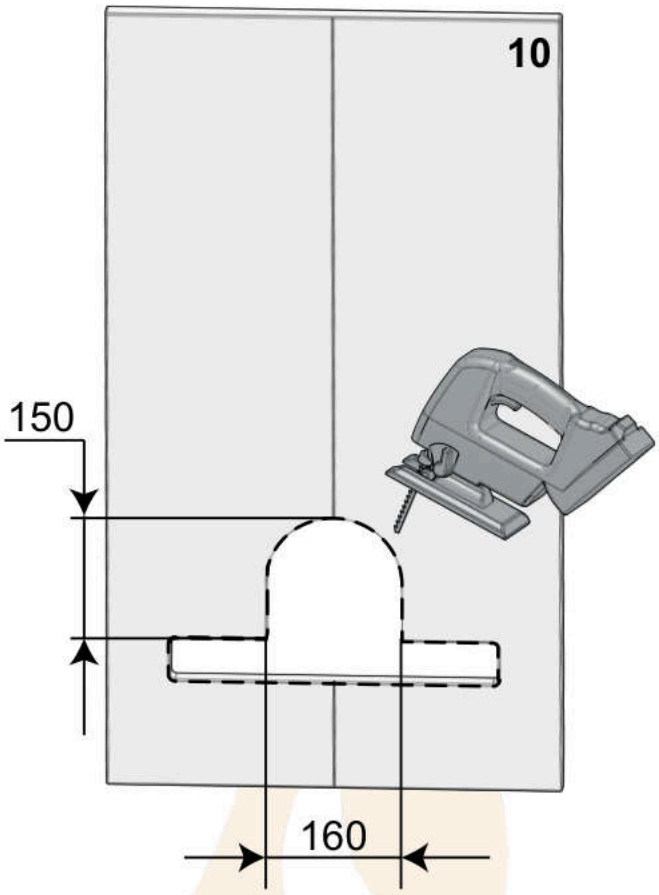
External air supply (additional equipment) / through the rear wall

Ø 80 mm - Art. nr. 51047509

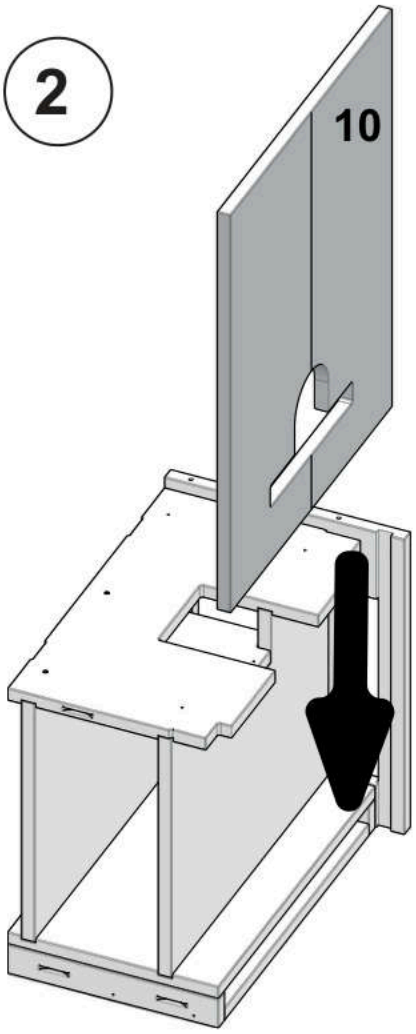
DK: Tilførsel af udeluft (valgfri) - gennem bagvæg
FI: Raitisilmaliitäntä (lisävaruste) / takaseinän läpi
ES: Suministro de aire exterior (opcional) - a través de una pared posterior.
IT: Collegamento all'aria esterna (opzionale)- attraverso il muro posteriore.
NL: Externe luchttoevoer (extra uitrusting) via de achterwand
SE: Frisklufttillförsel (valfritt) - genom bakvägg
FR: Alimentation en air de combustion (en option) à travers le mur arrière.
DE: Frischluftzufuhr (Zusatzausstattung) - durch Rückwand



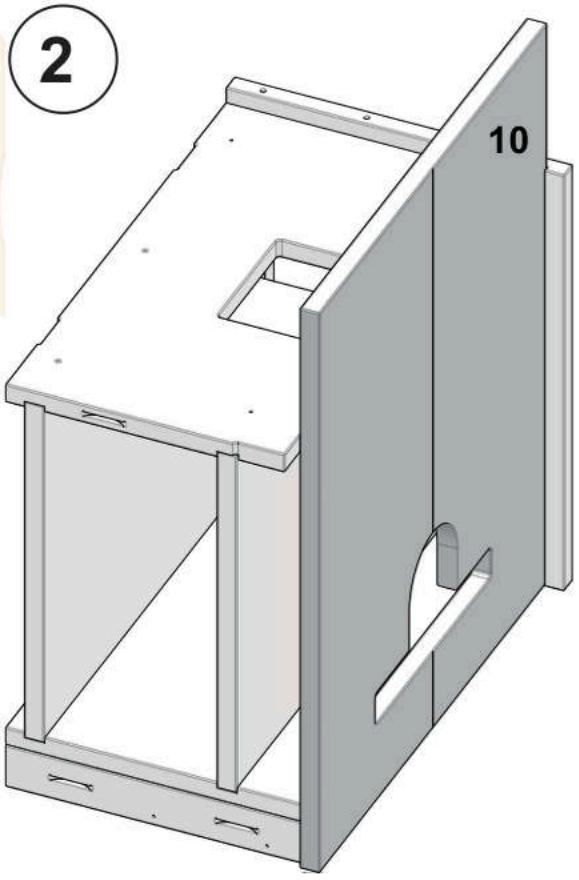
1



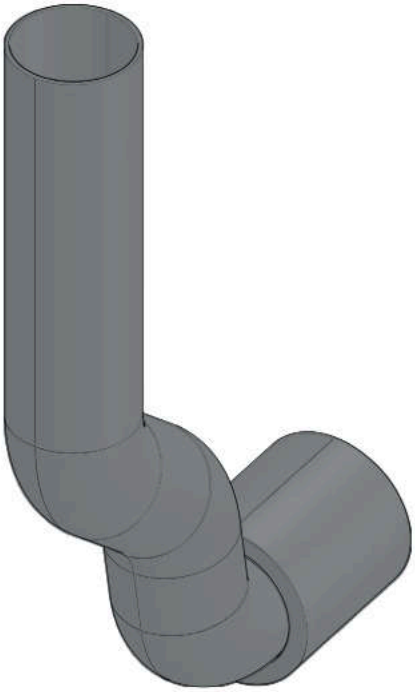
2



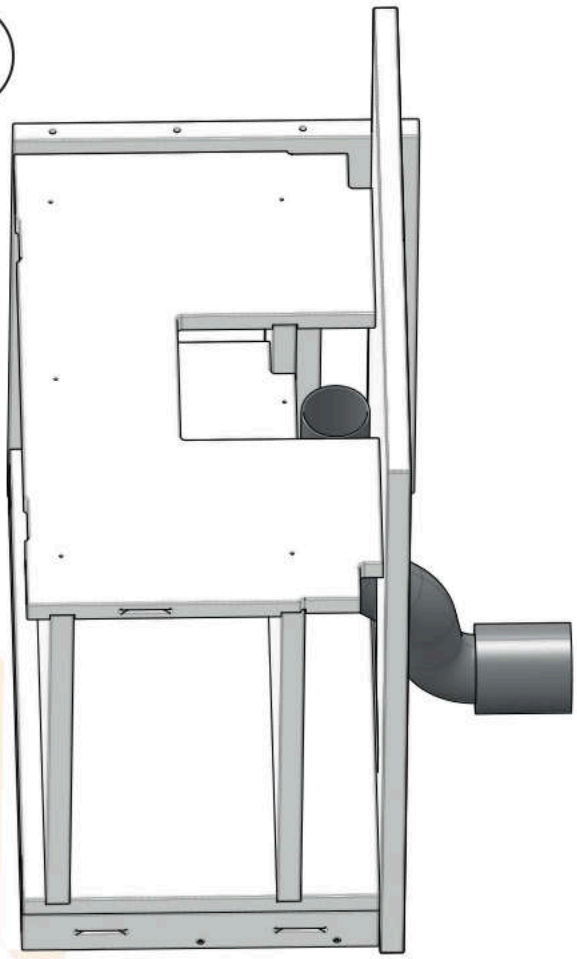
2



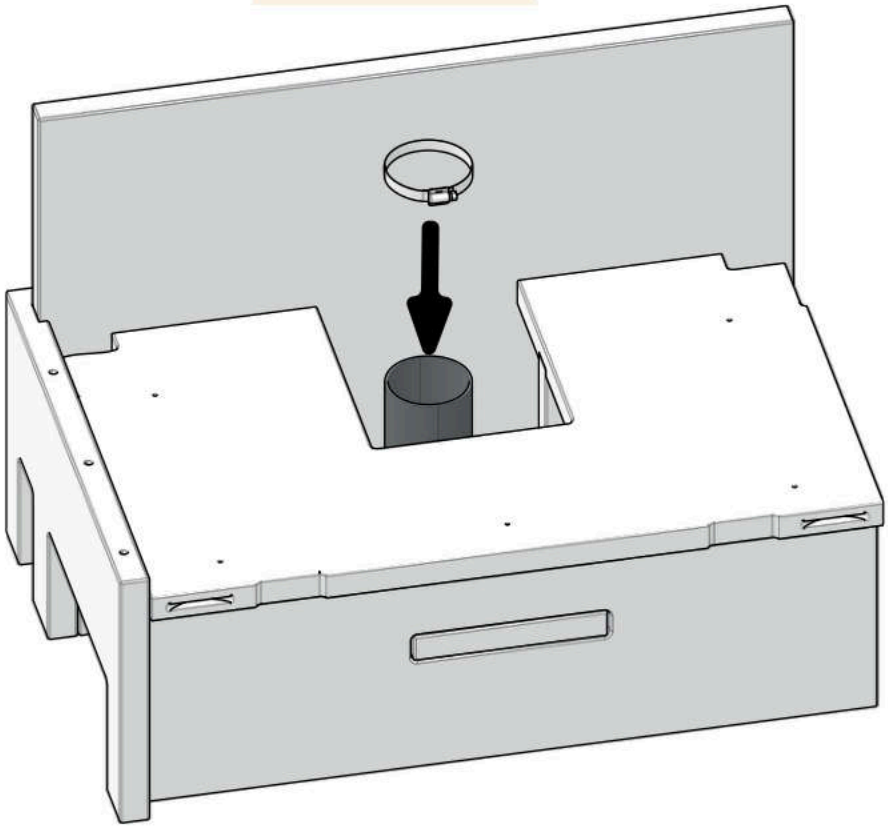
3



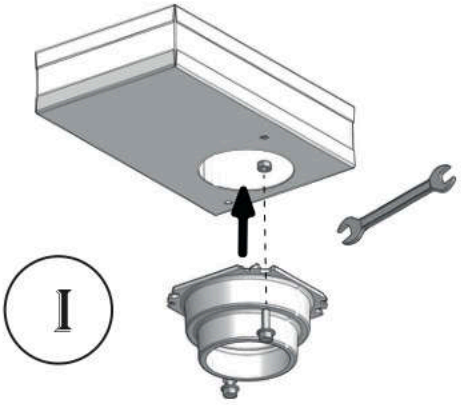
4

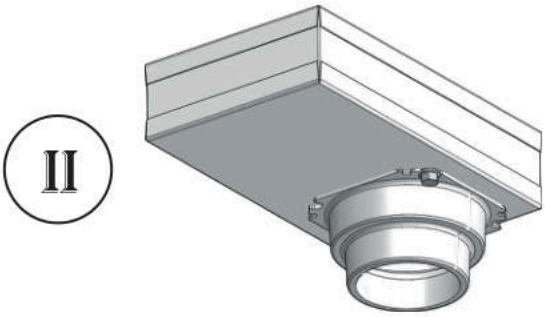


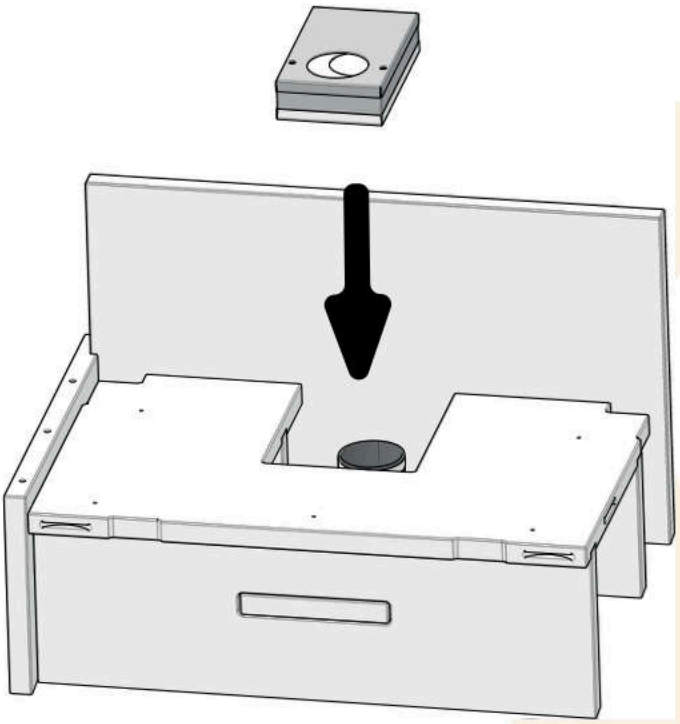
5



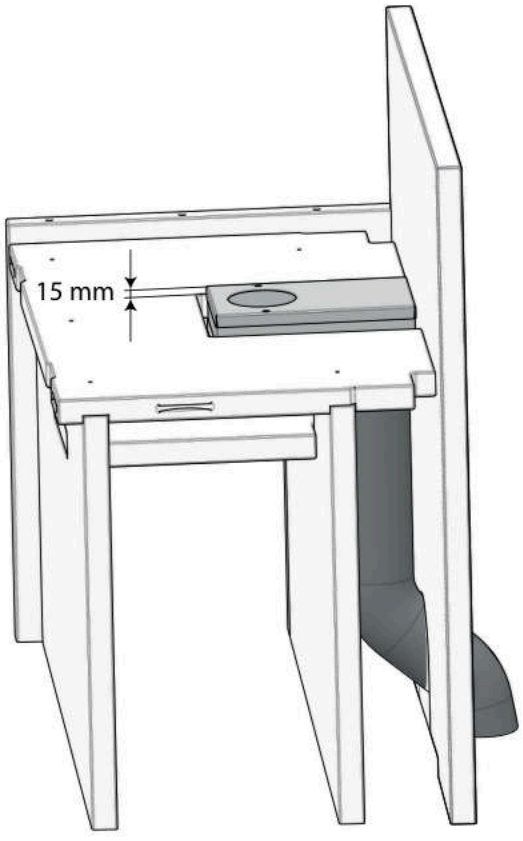
6



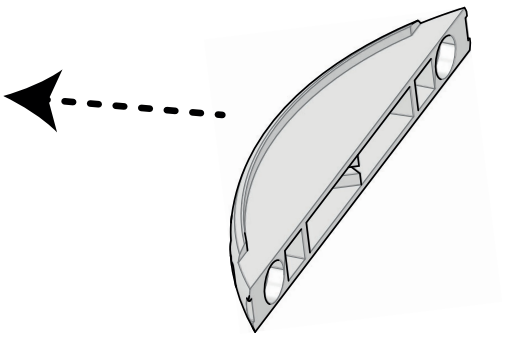


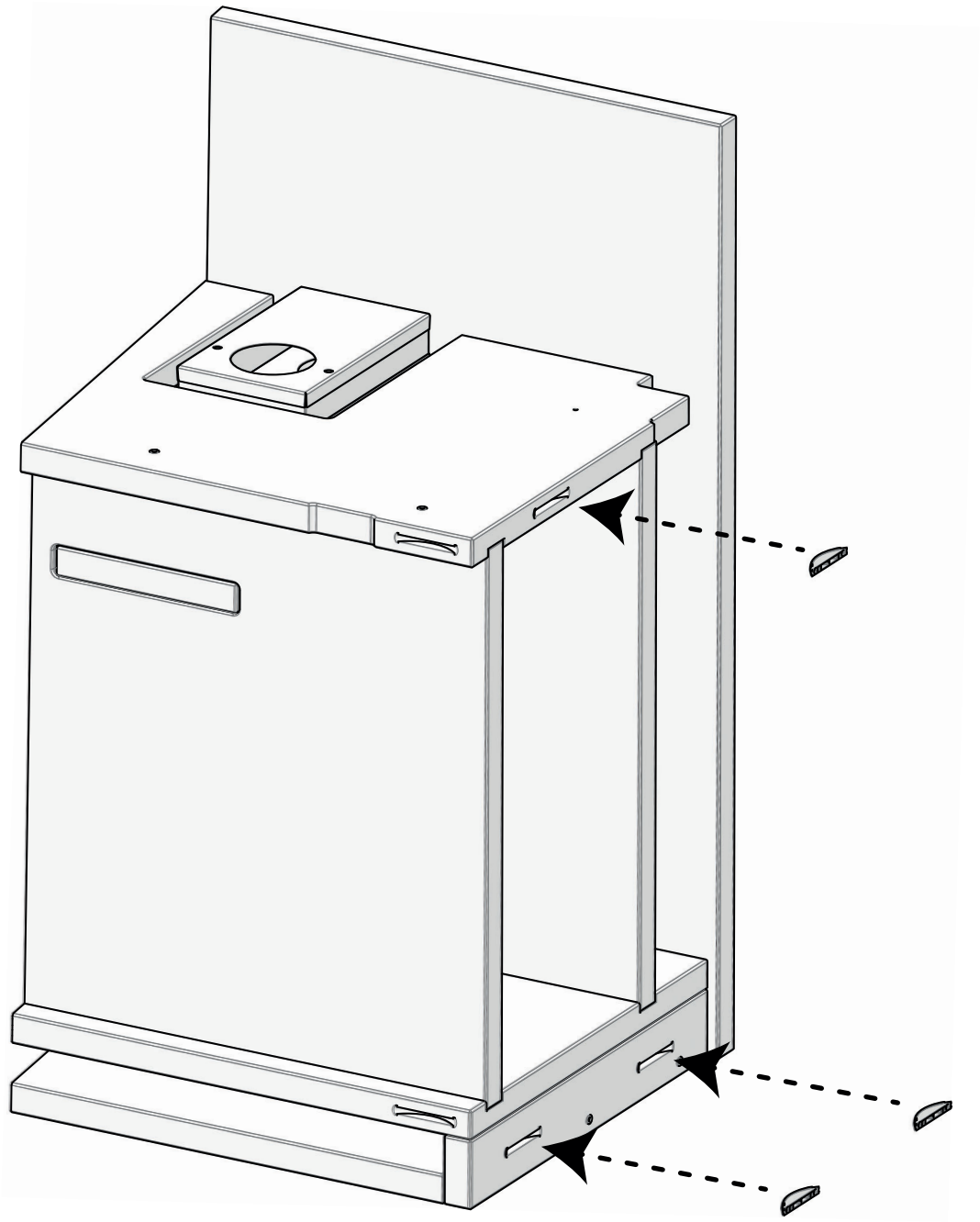


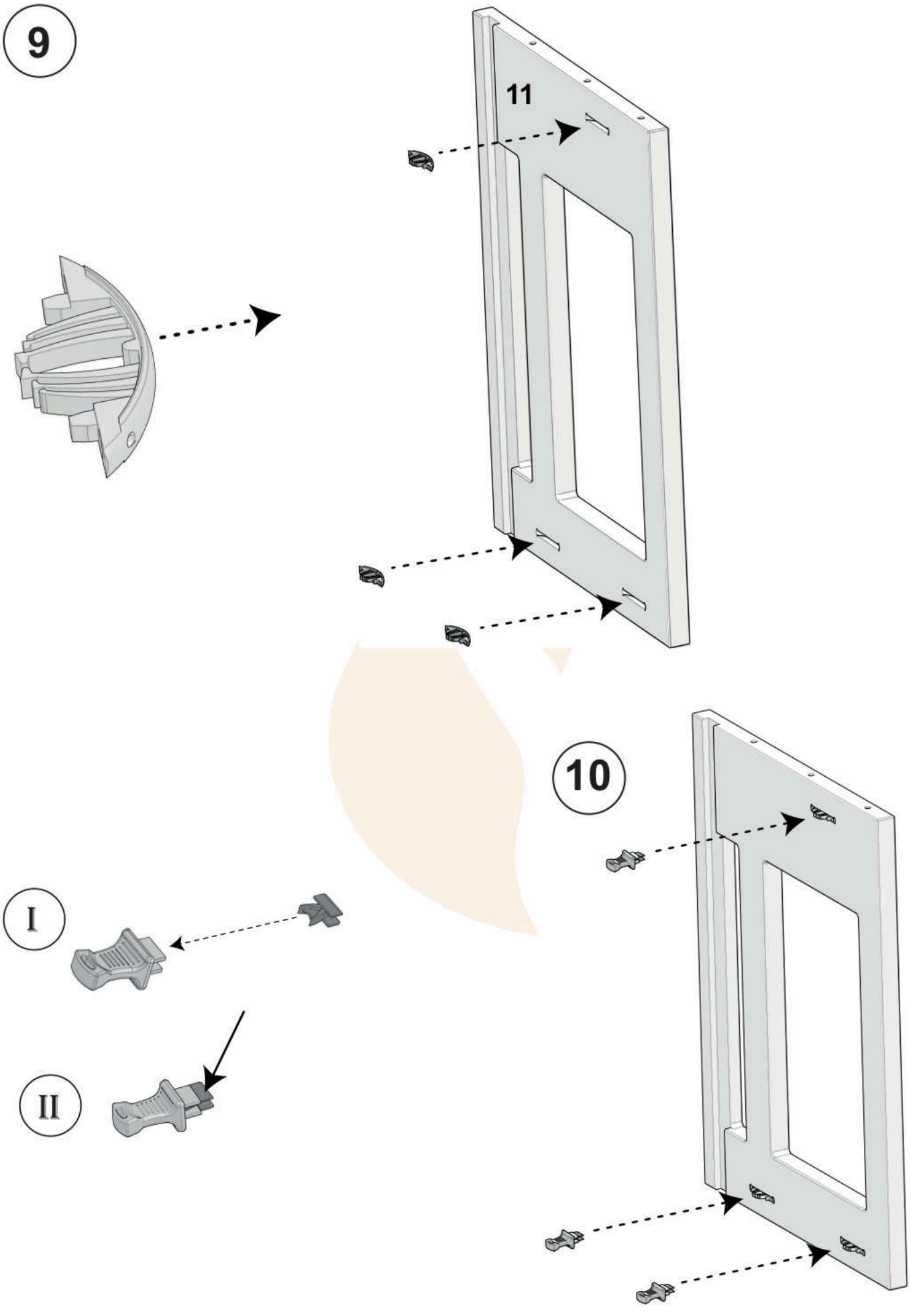
7



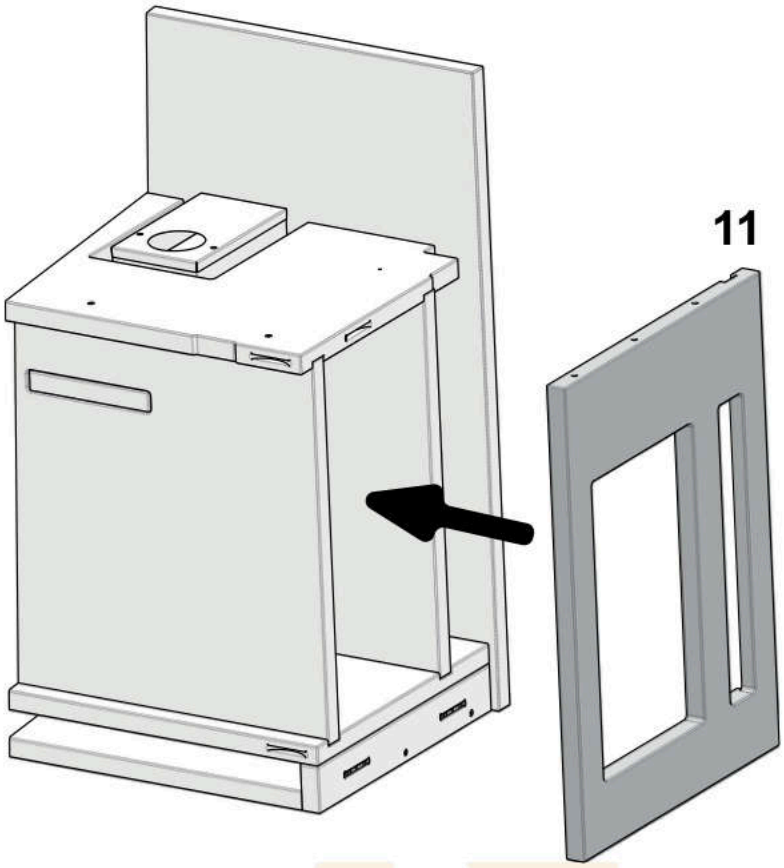
8



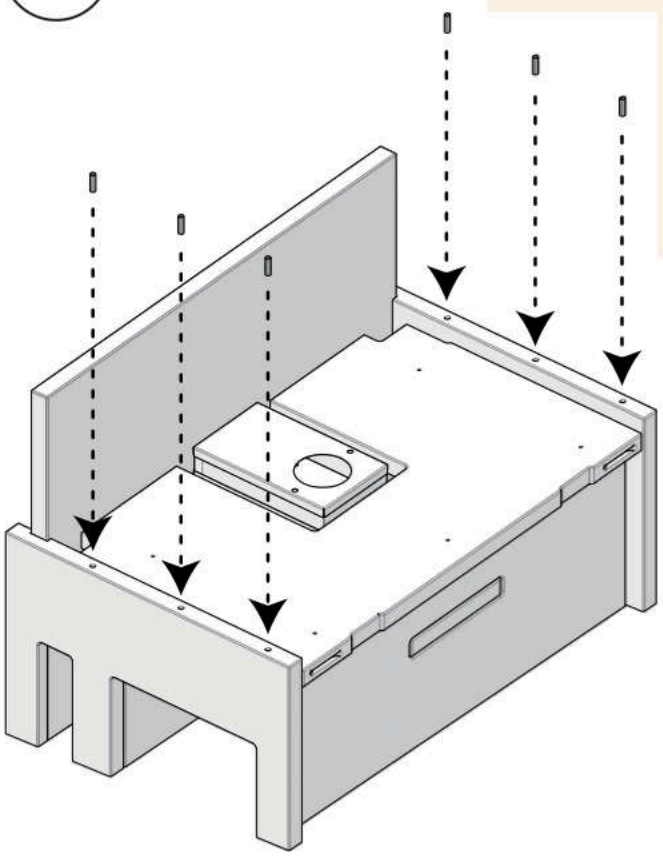



9
11
10
I
II

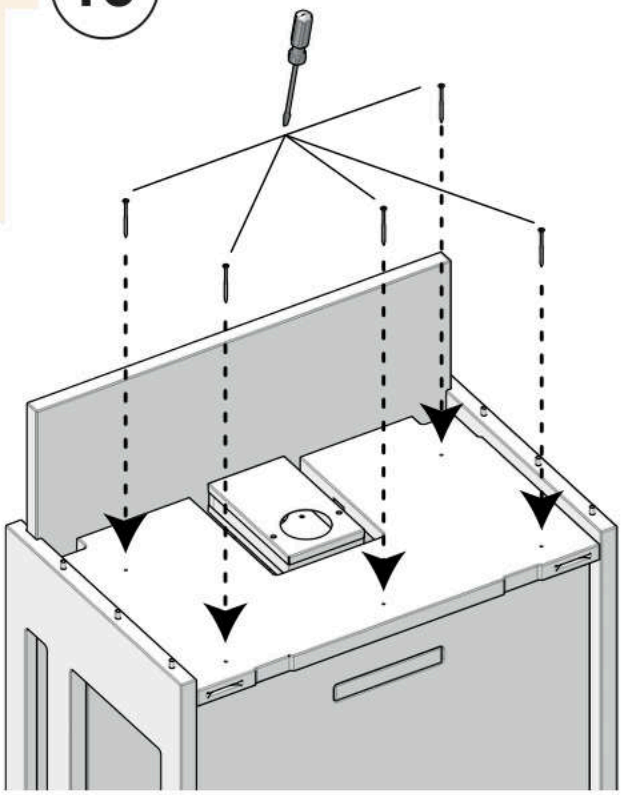
11



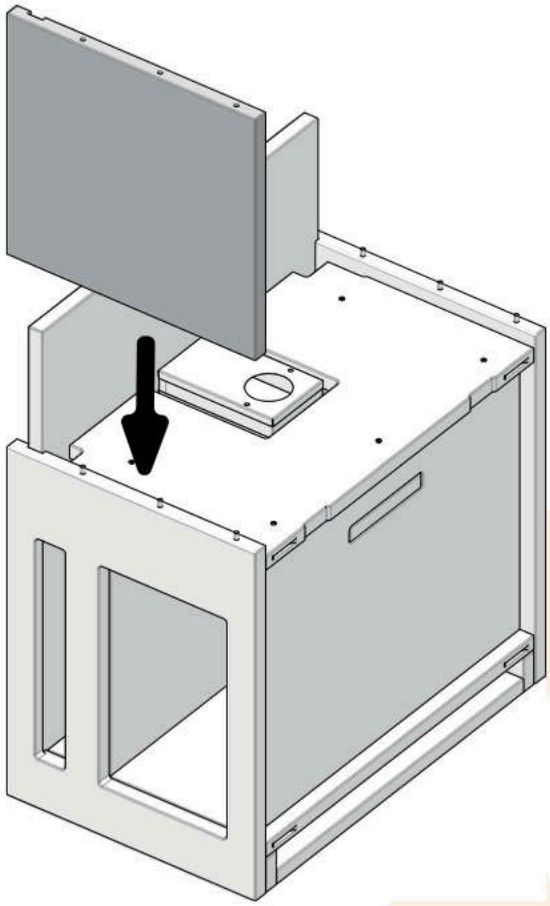
12



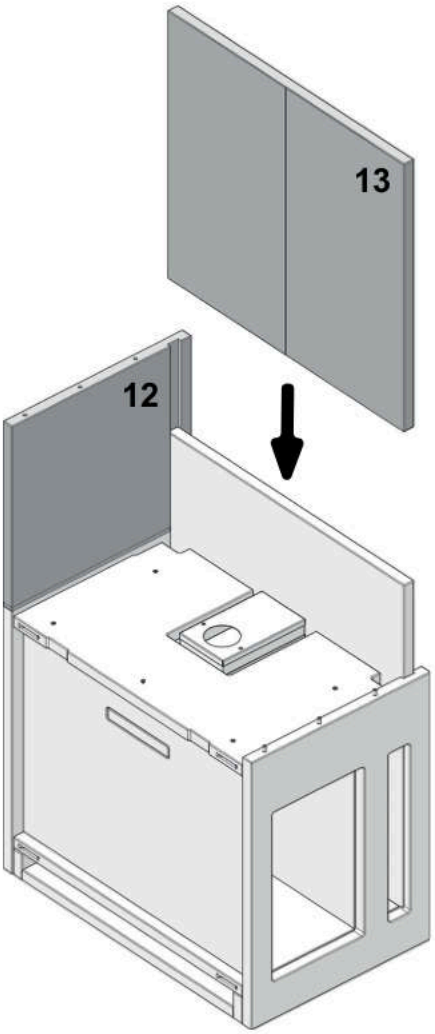
13



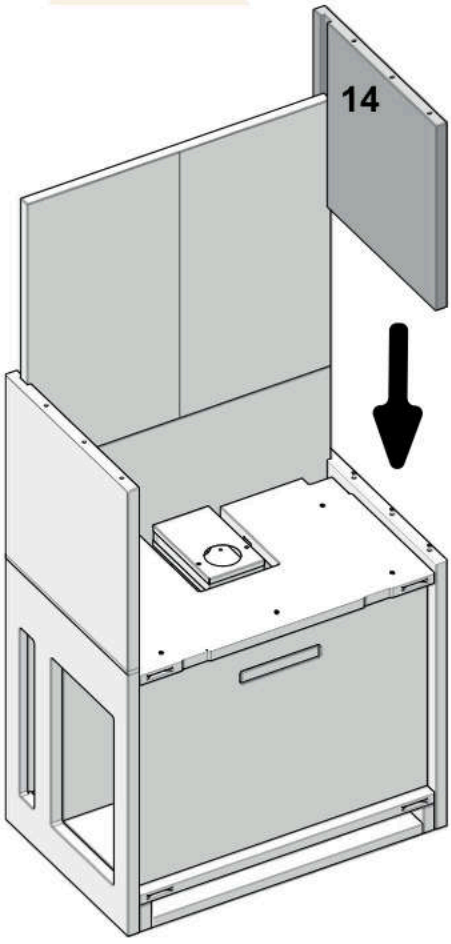
14 12



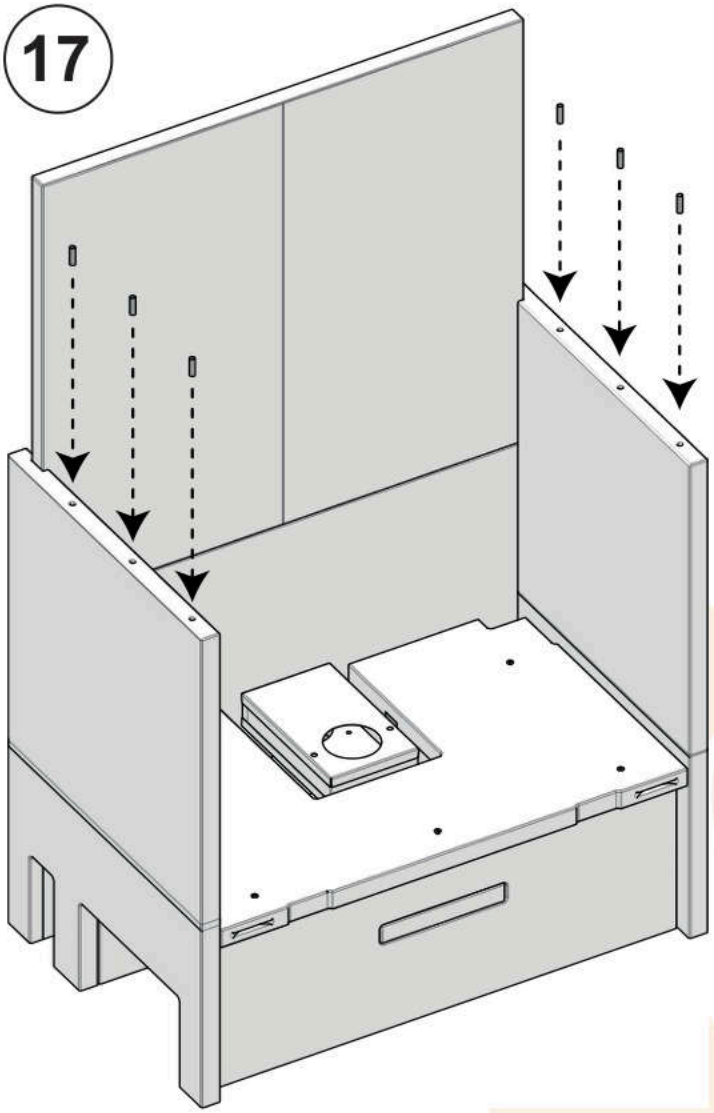
15



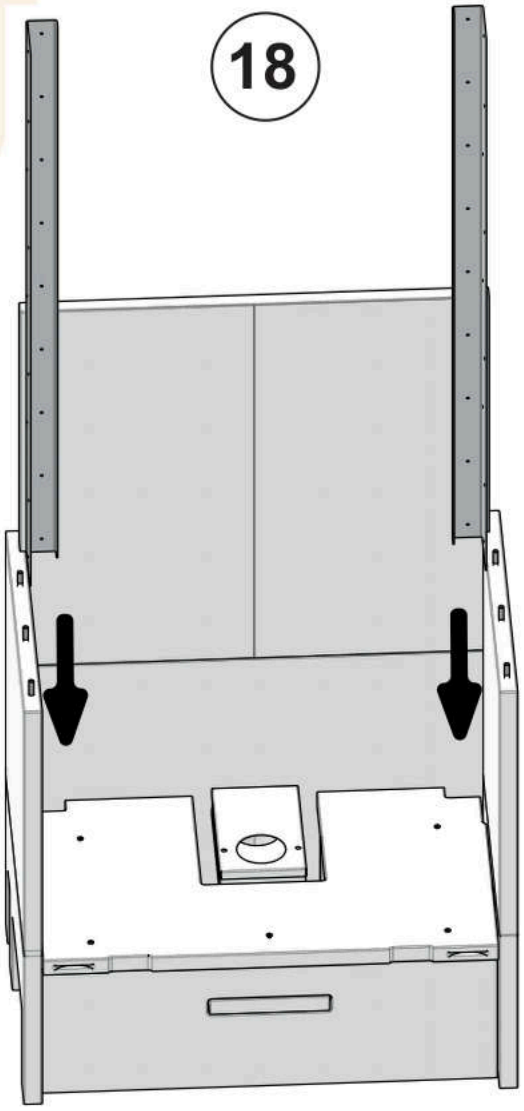
16



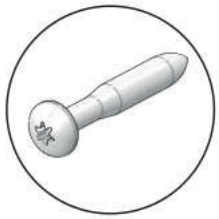
17



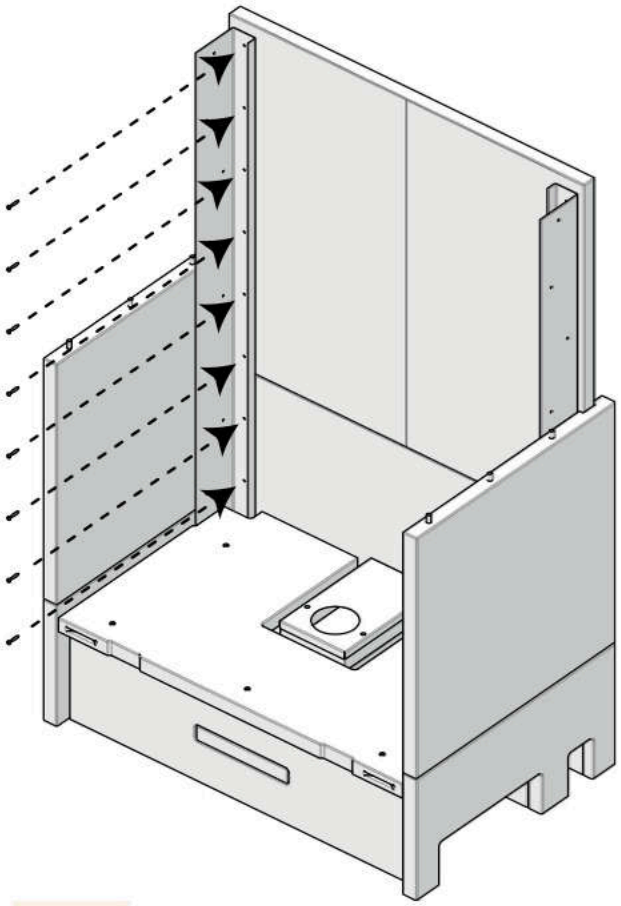
18



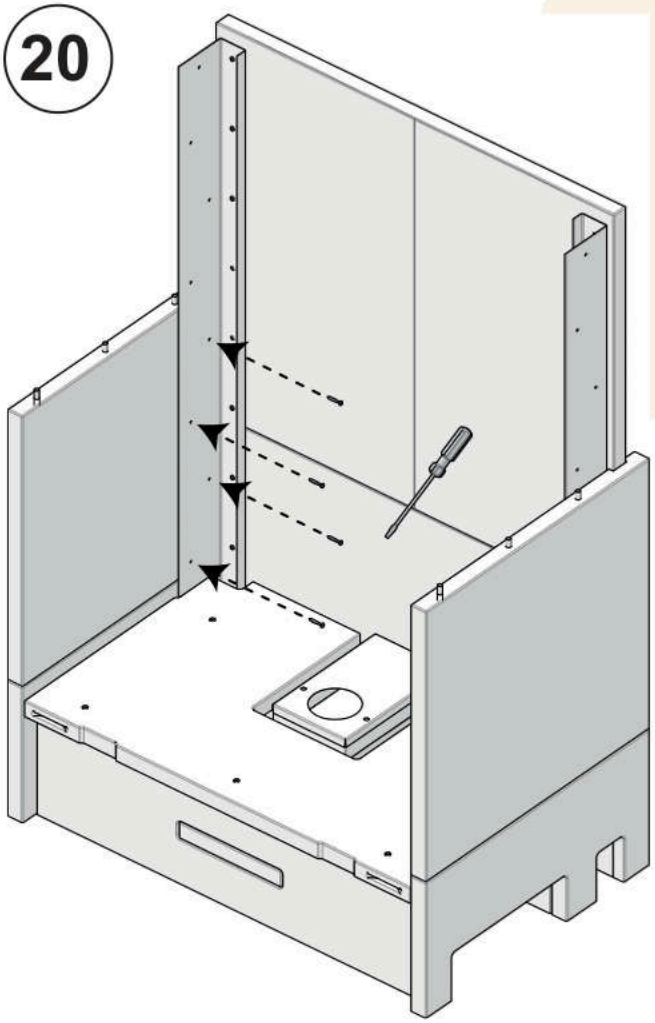
19

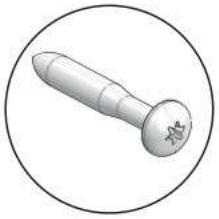




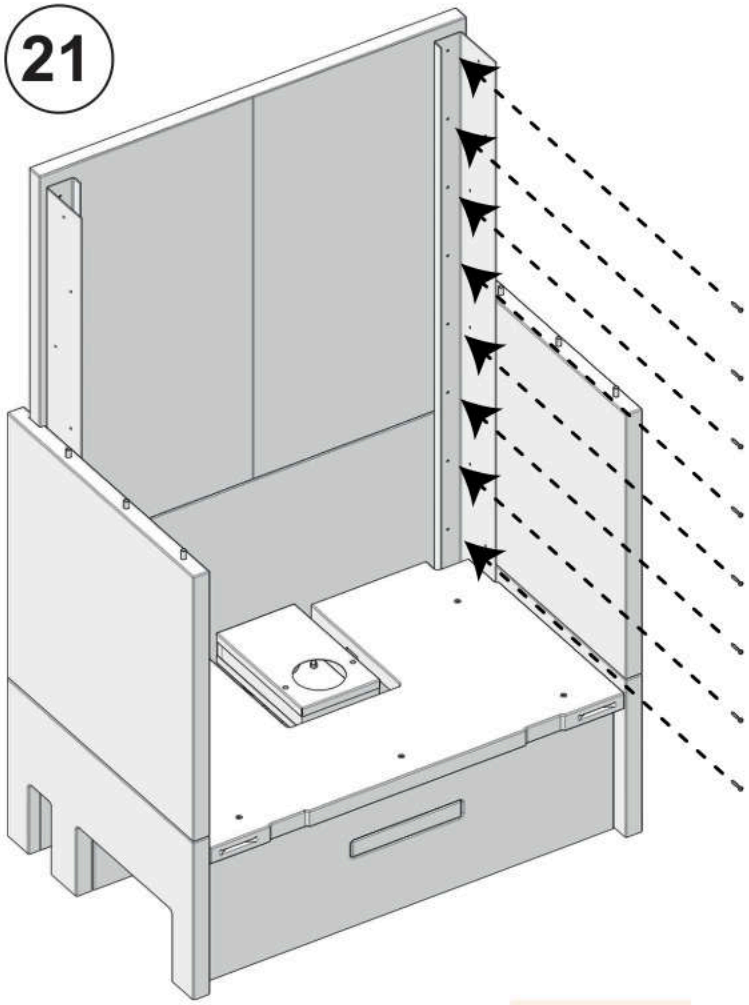


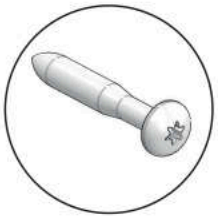
20





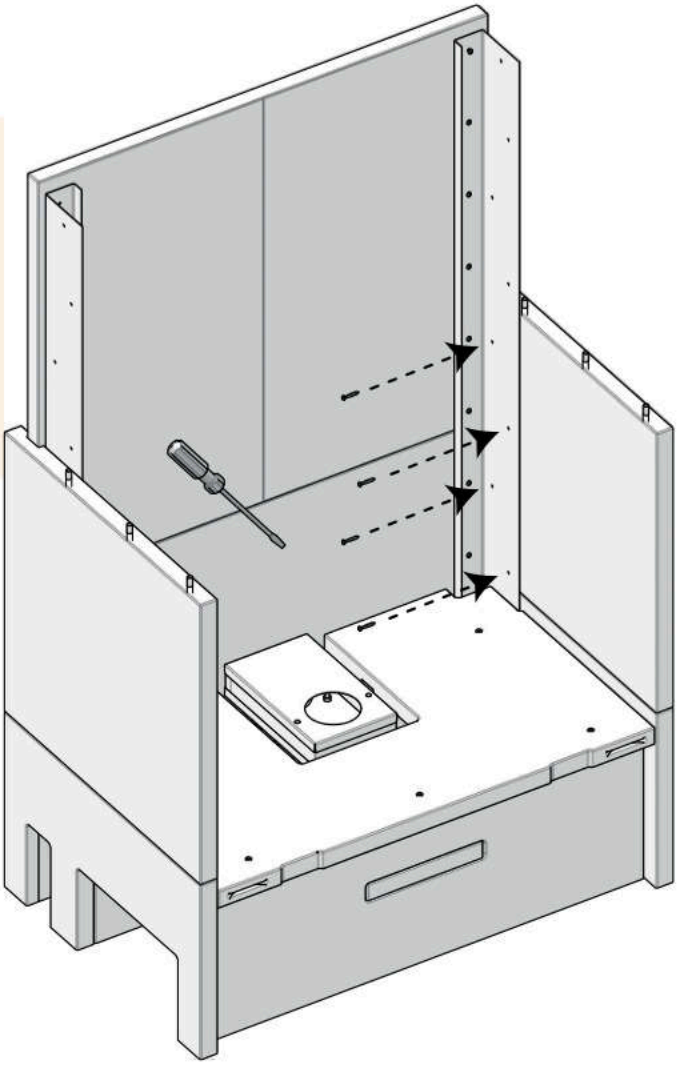
21





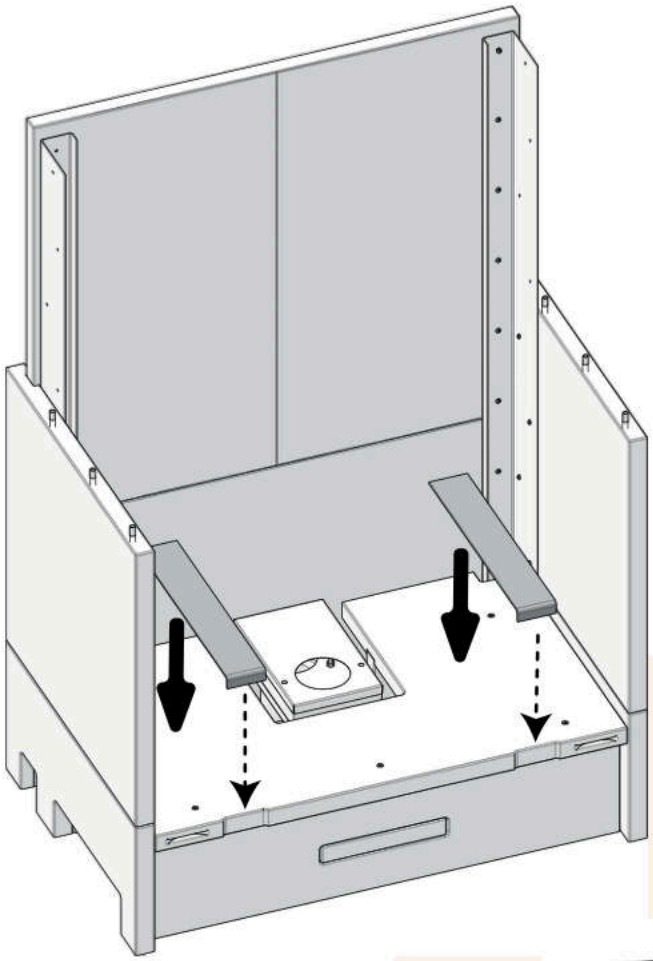


22

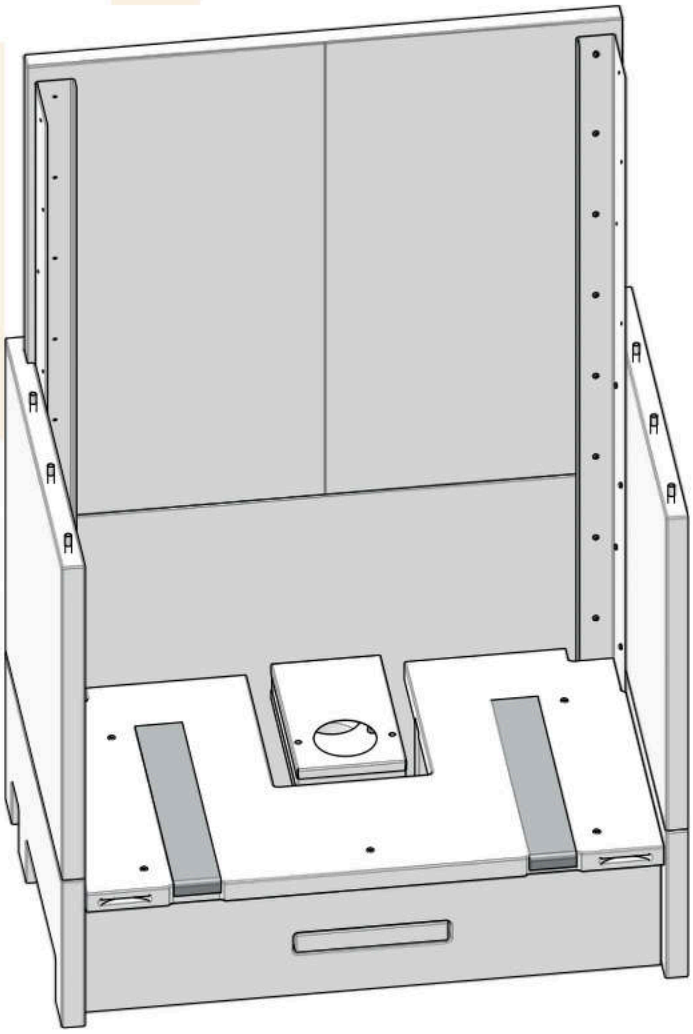




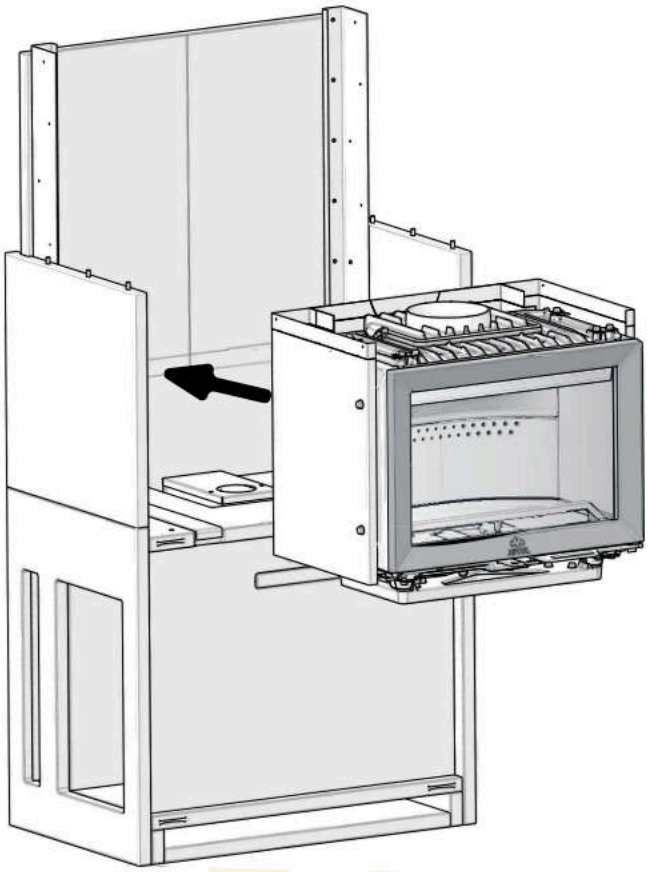
23



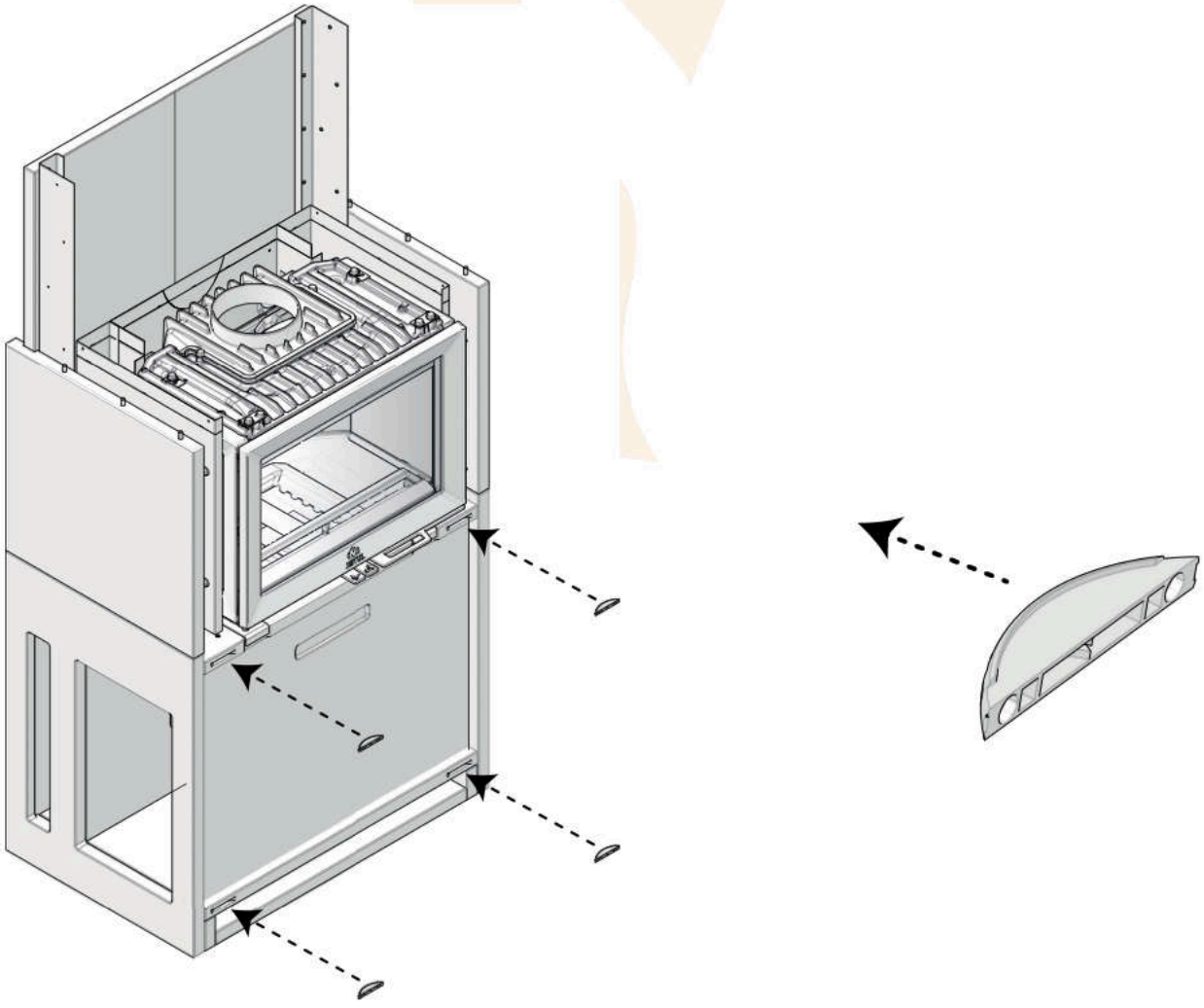
24



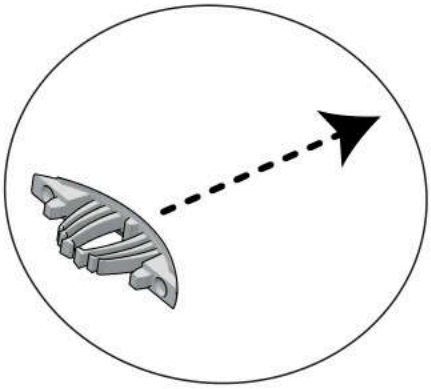
25

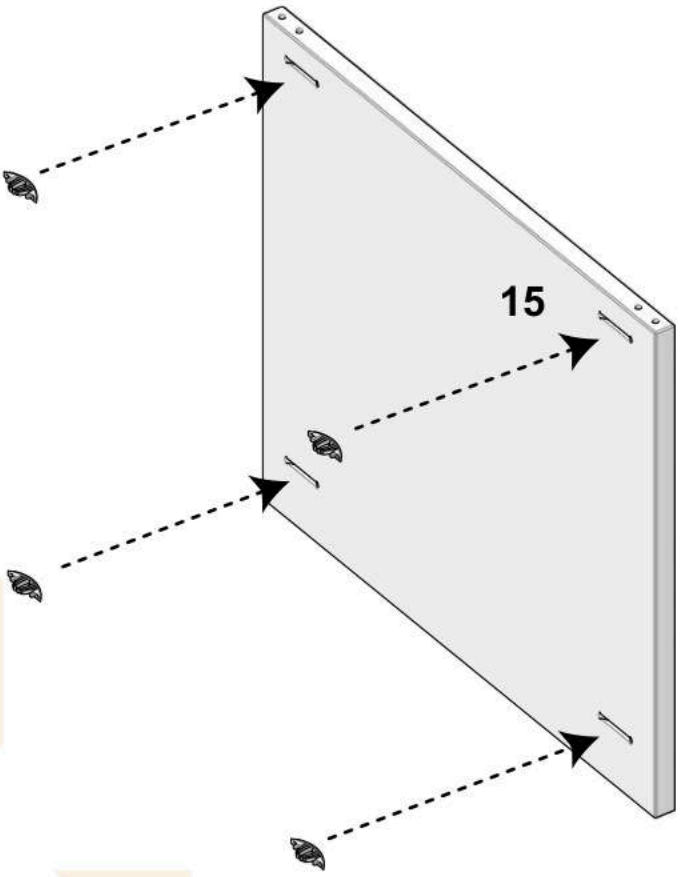


26



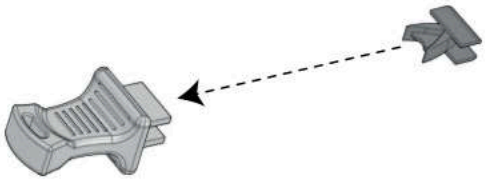
27



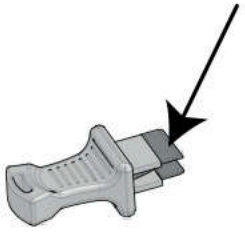


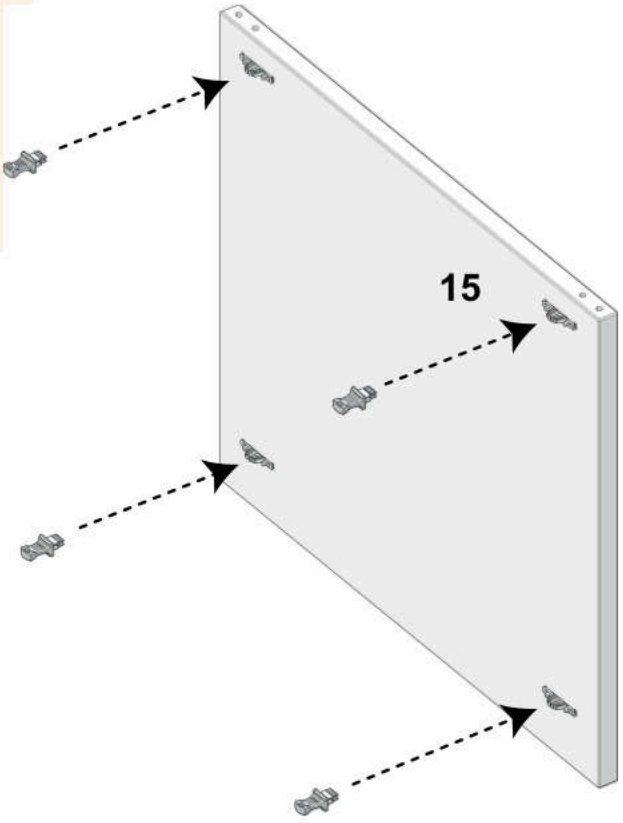
28

I

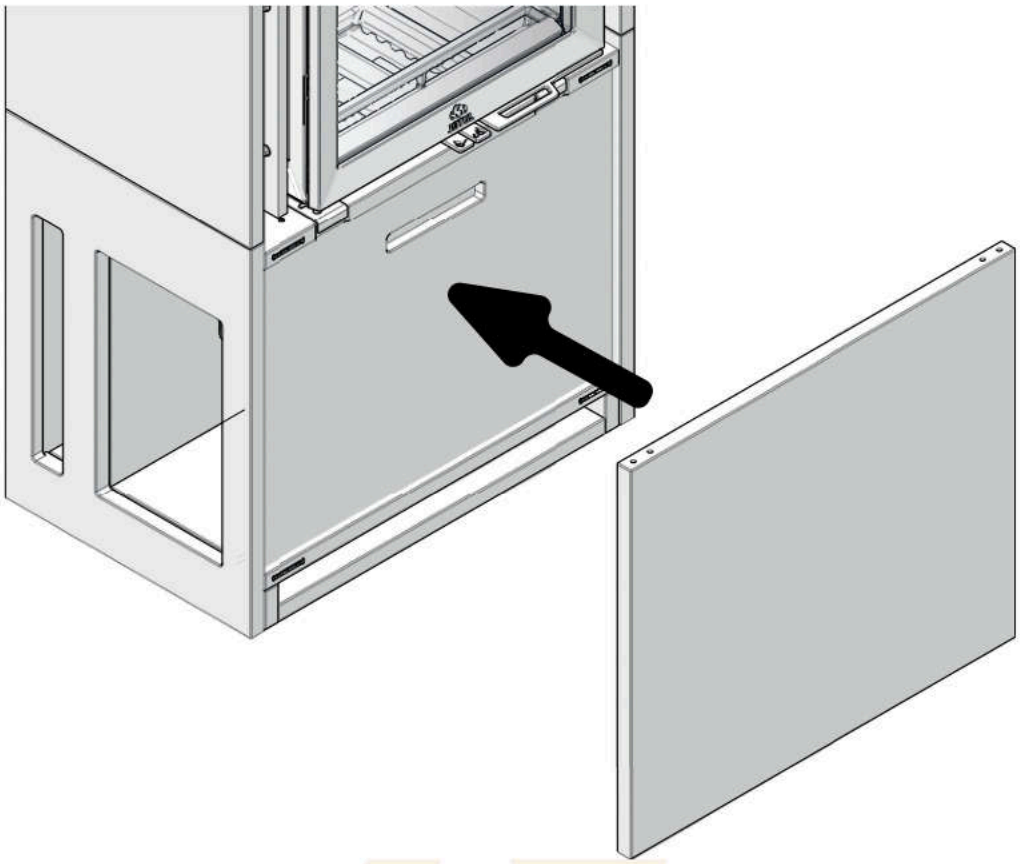


II

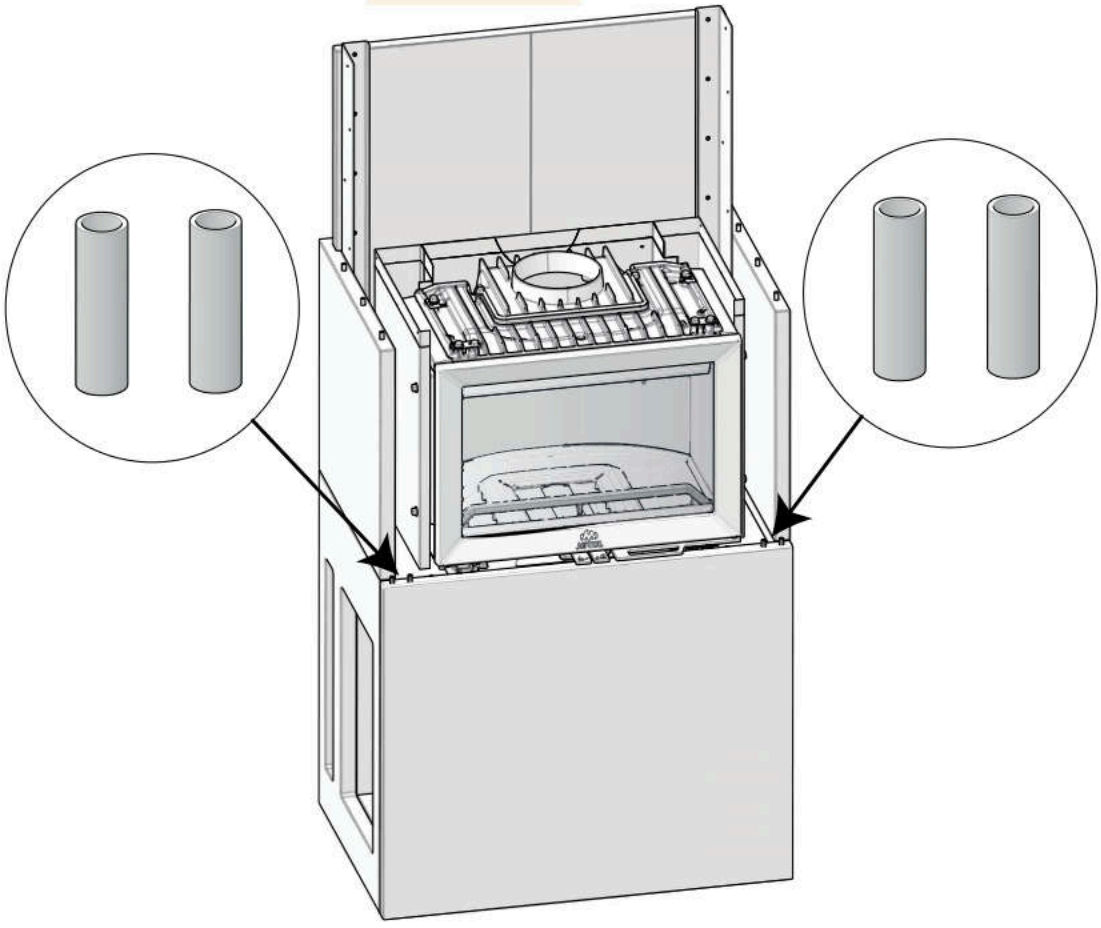




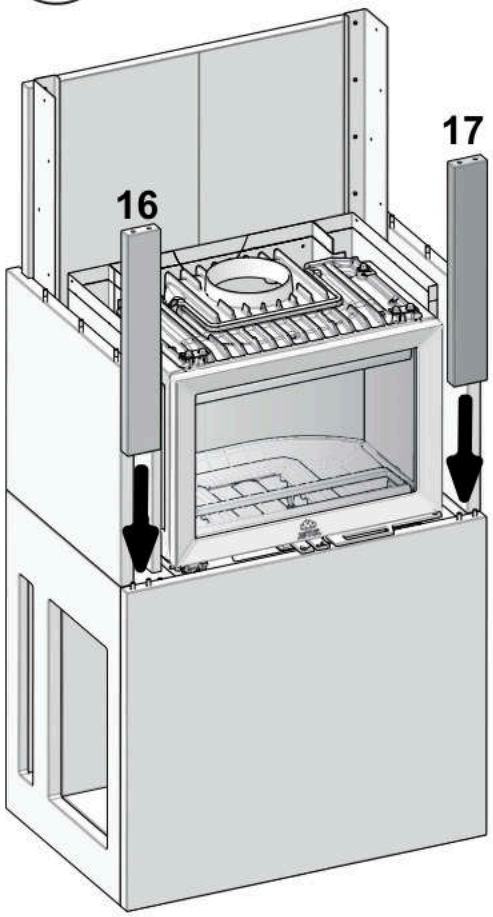
29



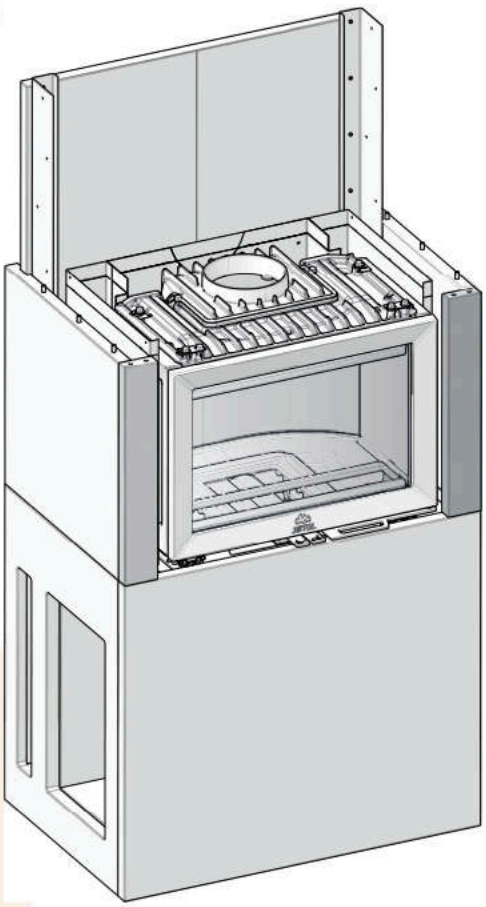
30



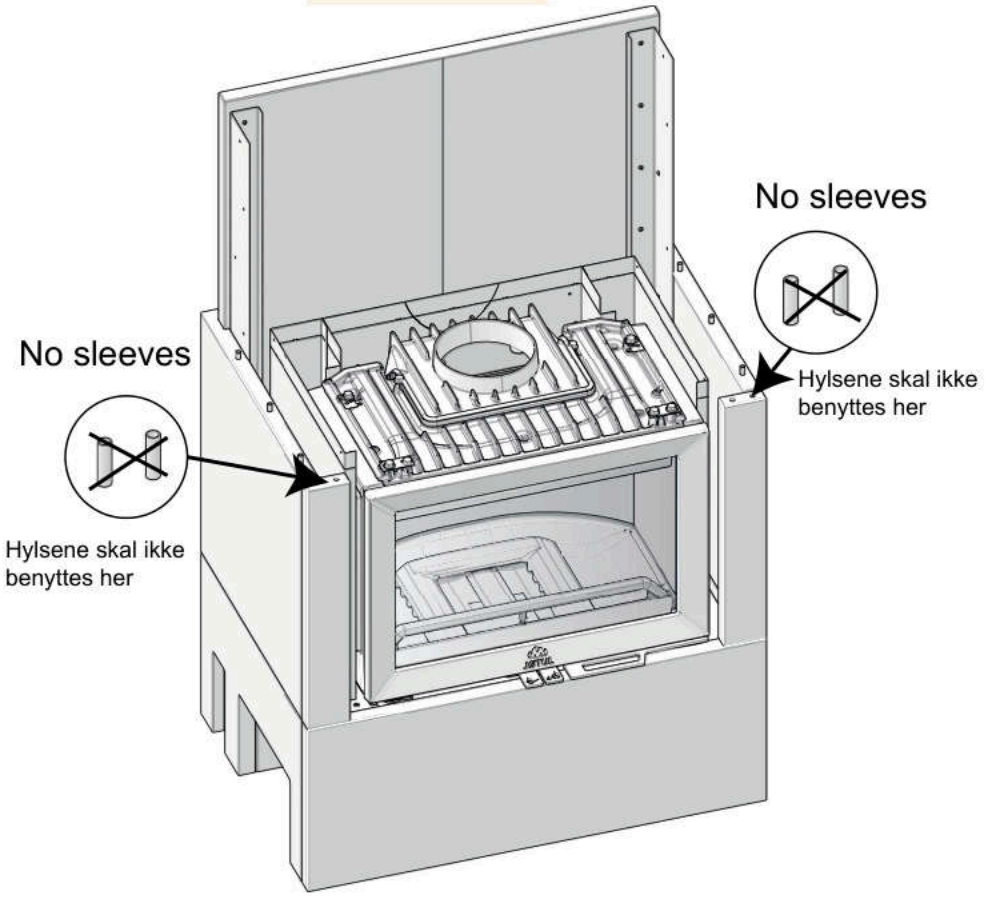
31


16
17

32



33

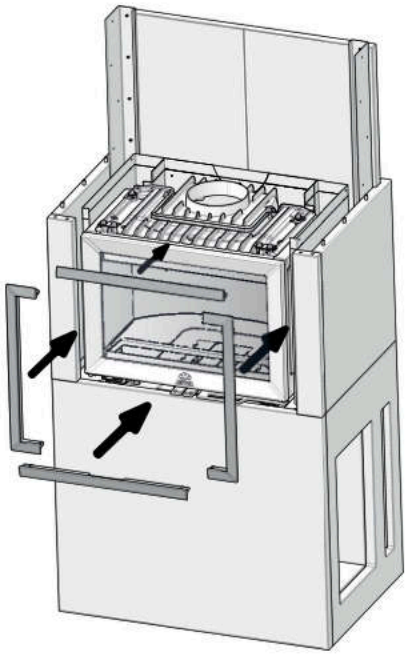

No sleeves
Hylsene skal ikke benyttes her
No sleeves
Hylsene skal ikke benyttes her

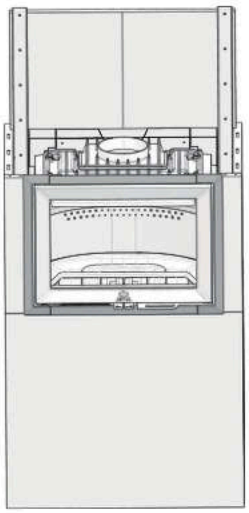
Sentrering av brennkammer
Centring the burn chamber

DK: Centrering af brændkammer
FI: Keskitä tulipesä elementtitakan sisään
ES: Centrado de la cámara de combustión
DE: Zentrieren der Brennkammer
SE: Centrera insatsen i omramningen.
FR: Centrer le foyer
IT: Centraggio della camera di combustione
NL: Centreren van de verbrandingskamer

NO: Sett på rammene før brennkammeret sentreres.
DK: Sæt rammerne på før brændkammeret centreres.
SE: Sätt på ramarna innan insatsen centreras.
FI: Laita paikalleen kehykset ennen tulipesän keskittämistä.
UK: Put the frames into position before centring the burn chamber.
FR: Mettre les cadres en place avant de centrer le foyer.
ES: Coloque los marcos en posición antes de centrar la cámara de combustión.
IT: Collocare i telai prima di centrare la camera di combustione.
DE: Positionieren Sie den Rahmen, bevor Sie die Brennkammer zentrieren.
NL: Plaats de frames in hun positie voor het centreren van de verbrandingskamer.

1

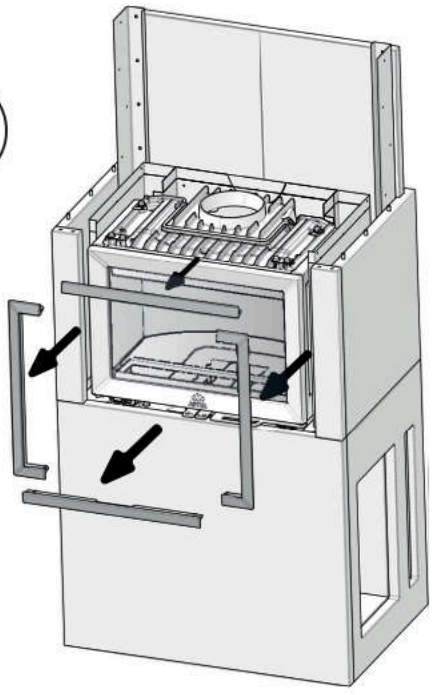




2

NO: Sentrer brennkammeret i omrammingen.
DK: Centrer brændkammeret i omramningen
SE: Centrera insatsen i omramningen
FI: Keskitä tulipesä elementtitakan sisään.
UK: Adjust the burn chamber to the center.
FR: Veiller à ce que le foyer soit centré dans l'habillage.
ES: Asegúrese de que la cámara de combustión esté centrada en la carcasa.
IT: Assicurarsi che la camera di combustione sia centrata rispetto al rivestimento.
DE: Stellen Sie sicher, dass die Brennkammer mittig in der Ummantelung steht.
NL: Let erop dat de verbrandingskamer gecentreerd is in de ombouw.

3

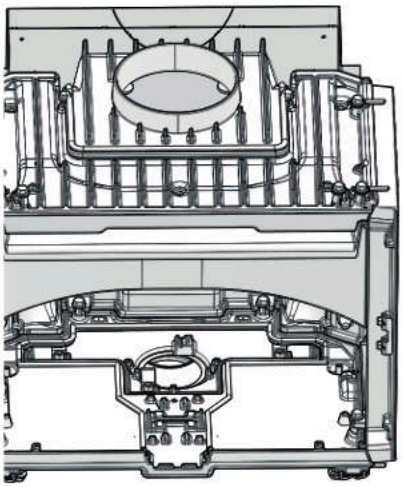


NO: Rammene fjernes for lettere å montere de nest kalsiumsilikatplatene
DK: Rammerne fjernes for lettere montering af de efterfølgende kalciumsilikatplader.
SE: Ta bort ramen för att underlätta monteringen av efterföljande kalciumsilikatplattor.
FI: Kehykset otetaan pois, jotta seuraavat kalsiumsilikaattilevyt olisi helpompi asentaa.
UK: The frame lifts off for easy assembly of the next calcium silicate plates.
FR: Le cadre se soulève pour faciliter l'assemblage des prochains panneaux de silicate de calcium.
ES: El marco se levanta para facilitar el montaje de las siguientes placas de silicato de calcio.
IT: Il telaio si solleva per facilitare il montaggio delle successive lastre di silicato di calcio.
DE: Der Rahmen kann zum einfachen Einbau der nächsten Kalksandsteinplatten angehoben werden.
NL: Het frame is te verwijderen voor eenvoudige montage van de volgende calciumsilicaat platen.

Koble uteluftsadapter til brennkammer
Connecting the outside air adapter to the burn chamber

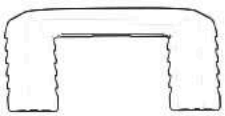
DK: Kobl udeluftadapter til brændkammeret.
FI: Liitä raitisilmasovitin tulipesään.
ES: Conectar el adaptador de aire exterior a la cámara de combustión.
DE: Anschließen des Außenluftadapters an der Brennkammer.
SE: Anslut uteluftsadaptern till insatsen.
FR: Raccordement de l'adaptateur d'amenée air extérieur au foyer.
IT: Collegamento dell'adattatore dell'aria esterna alla camera di combustione.
NL: Aansluiten van de buitenluchtadapter op de verbrandingskamer.

1

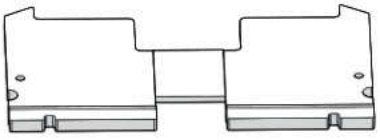


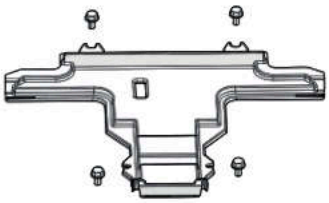
NO: Fjern først følgende deler for å feste uteluftsadapteret til brennkammeret.
UK: Remove the following parts before the outside air adapter is fastened to the burn chamber.
DK: Fjern først følgende dele for at fastgøre udeluftadapteren til brændkammeret.
SE: Ta bort följande delar innan uteluftsadaptern sätts fast på insatsen.
FI: Ota pois seuraavat osat ennen kuin kiinnität raitisilmasovittimen tulipesään.
FR: Commencez par retirer les pièces suivantes pour fixer l'adaptateur d'amenée d'air extérieur au foyer.
ES: Primero quite las siguientes piezas para fijar el adaptador de aire exterior a la cámara de combustión.
IT: Per collegare l'adattatore dell'aria esterna alla camera di combustione rimuovere prima i seguenti componenti.
DE: Entfernen Sie erst folgende Teile, um den Außenluftadapter an der Brennkammer anzuschließen.
NL: Verwijder eerst de volgende onderdelen voor bevestiging van debuitenluchtadapter op de verbrandingskamer.

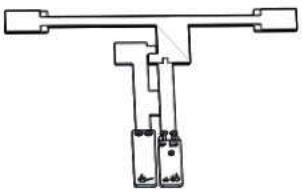






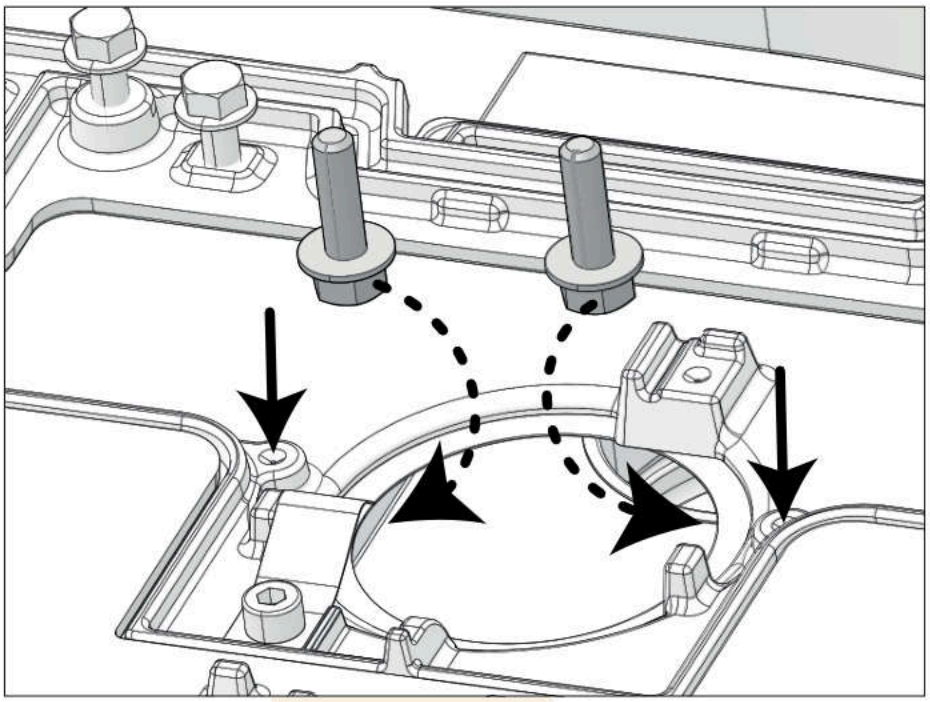




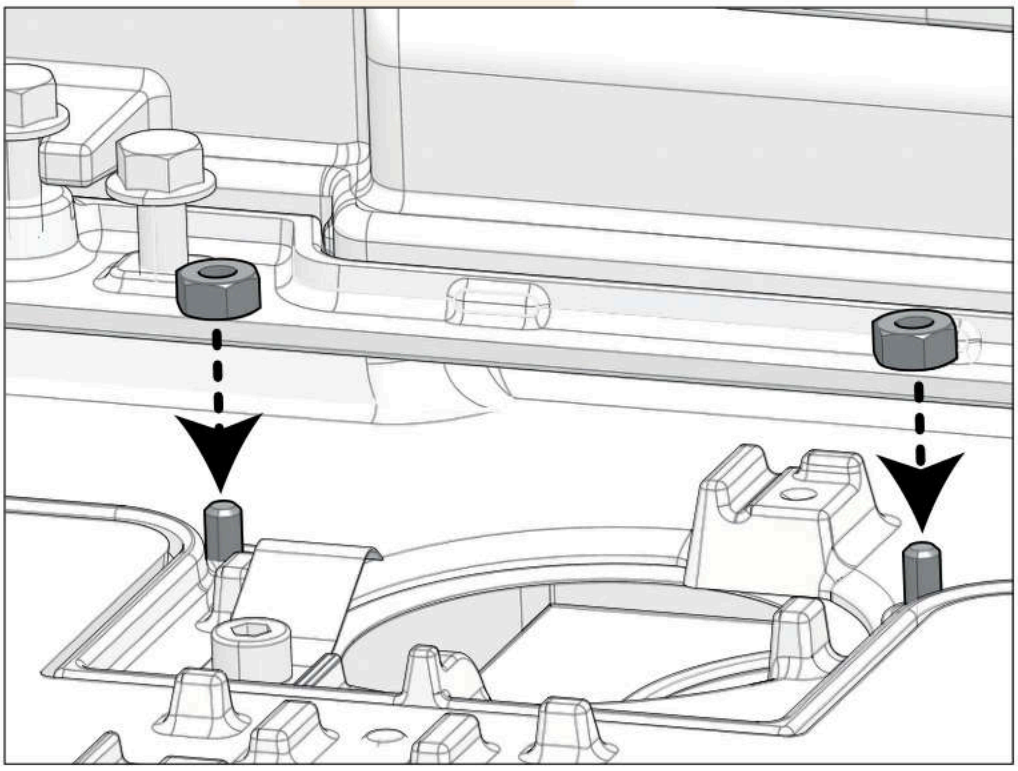


NO: Skruer og muttere finnes i adaptersettet
UK: Screws and nuts are included in the adapter kit.
DK: Der er skruer og møtrikker i adaptersættet.
SE: Skruvar och muttrar medföljer i adaptersatsen.
FI: Ruuvit ja mutterit toimitetaan sovitinsarjan mukana
FR: Les vis et les écrous sont inclus dans le kit d'adaptateur.
ES: Los tornillos y tuercas están incluidos en el kit adaptador.
IT: Viti e dadi sono inclusi nel kit dell'adattatore.
DE: Schrauben und Muttern sind im Adapterkit enthalten.
NL: Schroeven en moeren zijn meegeleverd in de adapterset.

3



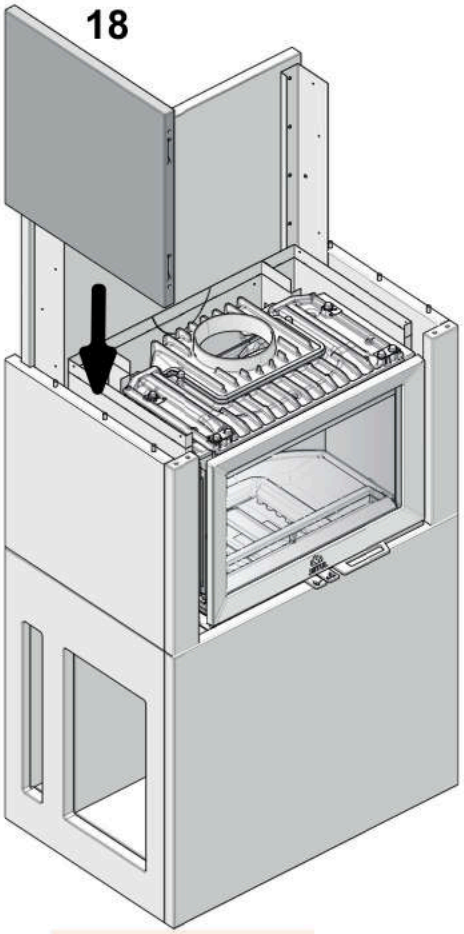
4



Fullførelse av monteringen / Completing the assembly

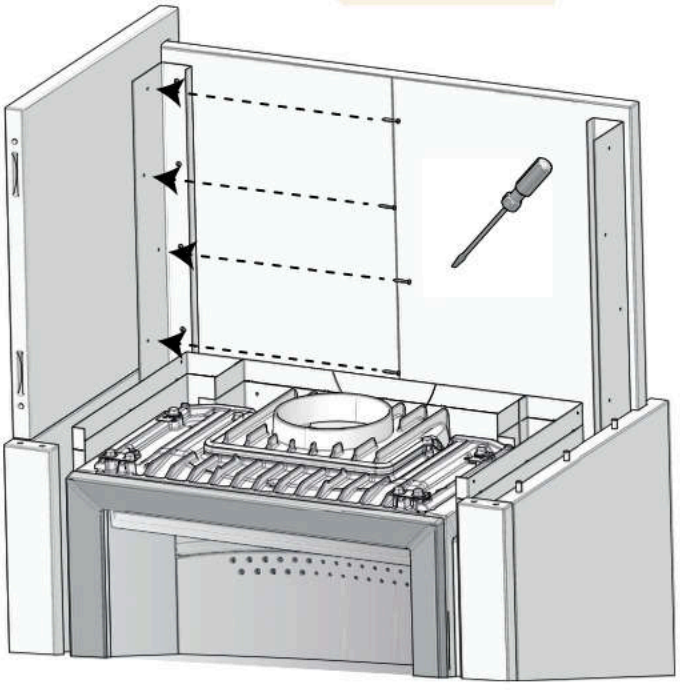
DK: Fuldførelse af monteringen.
FI: Asennuksen viimeistely
ES: Completando el montaje.
DE: Fertigstellen der Montage
SE: Genomförande av montering.
FR: Terminer le montage
IT: Completamento del montaggio.
NL: Voltooien van de montage

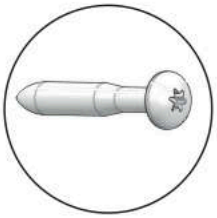
34



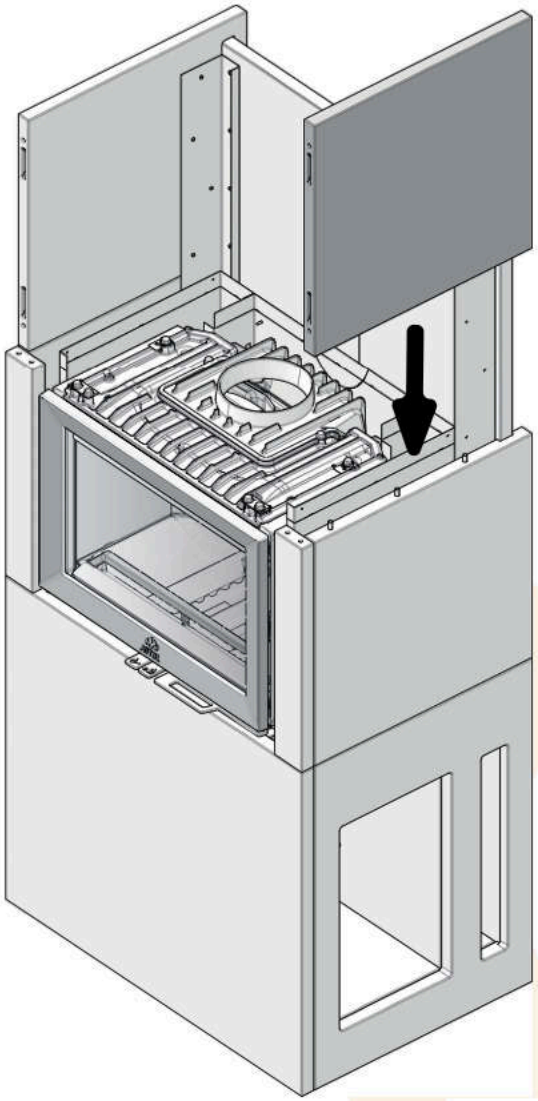
36

35

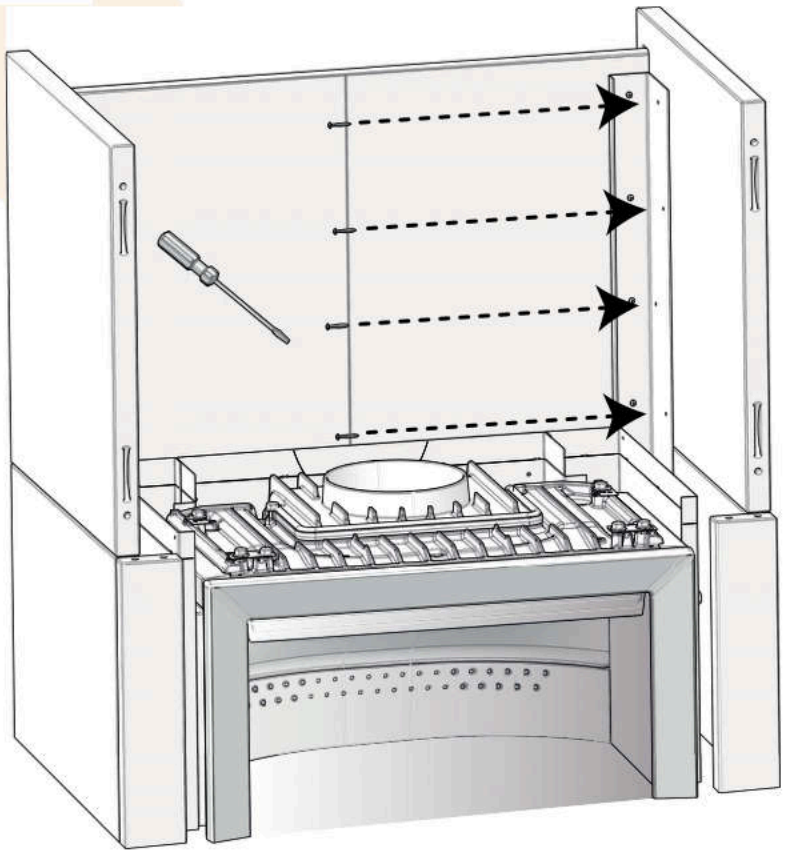




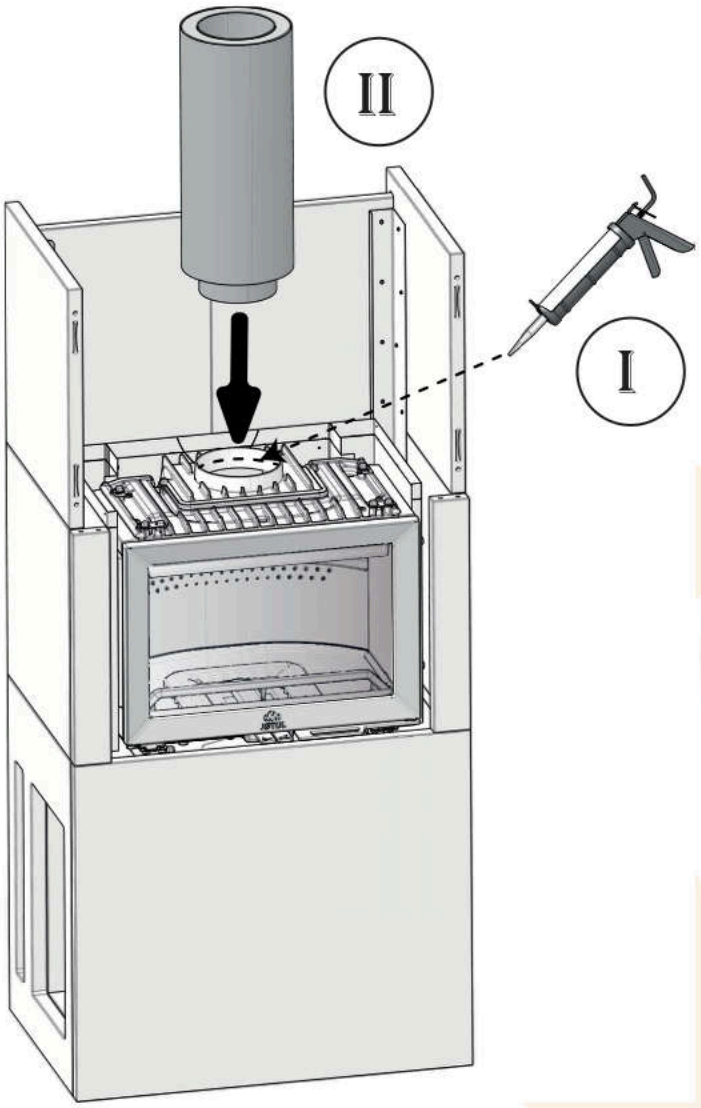
37



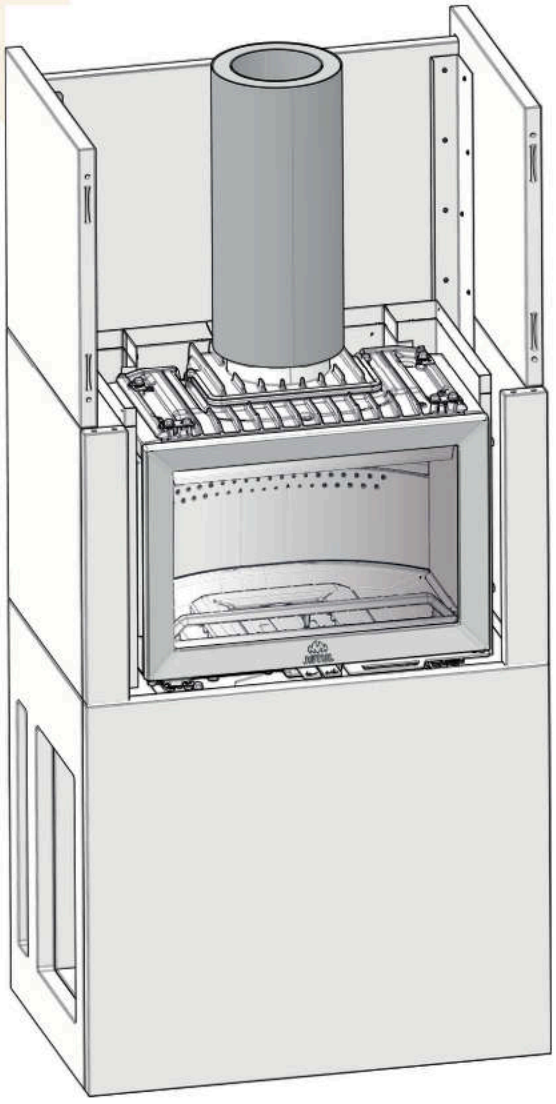
38

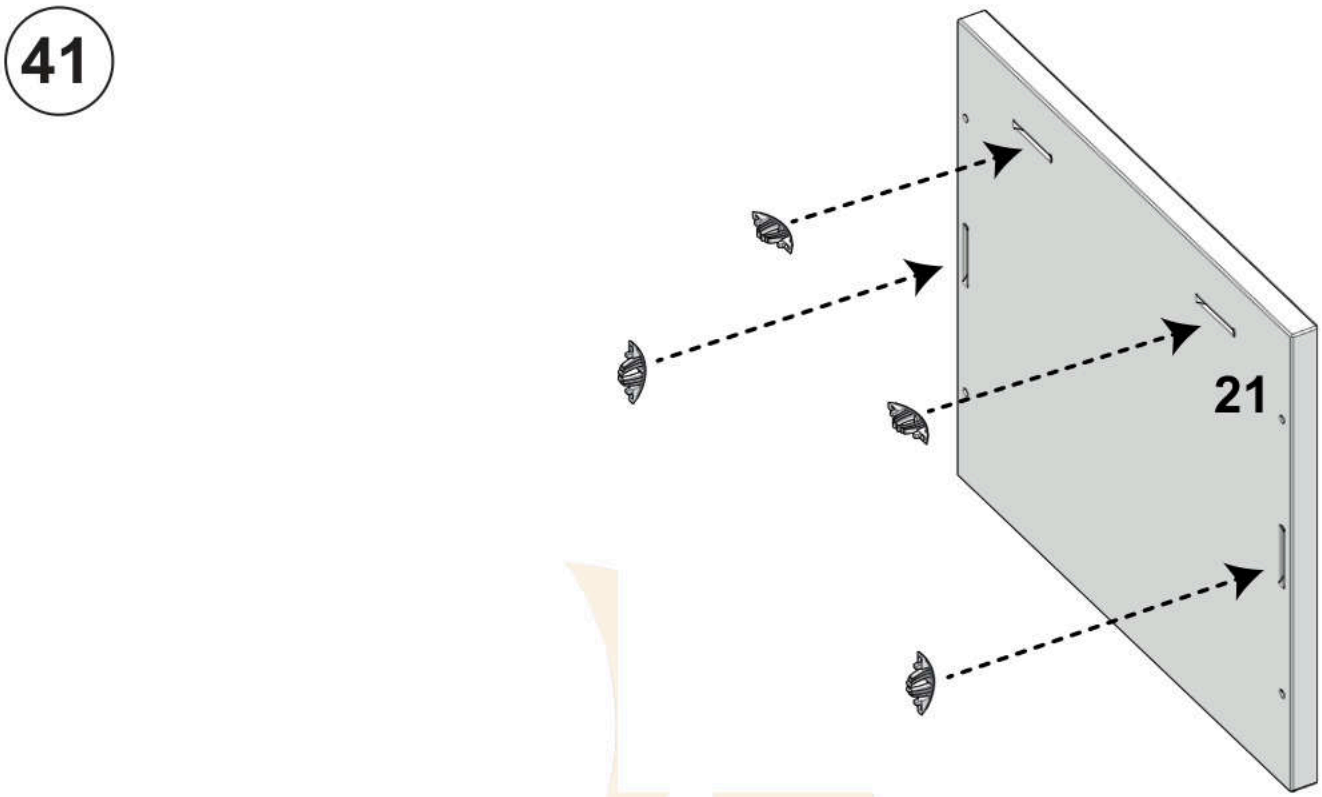


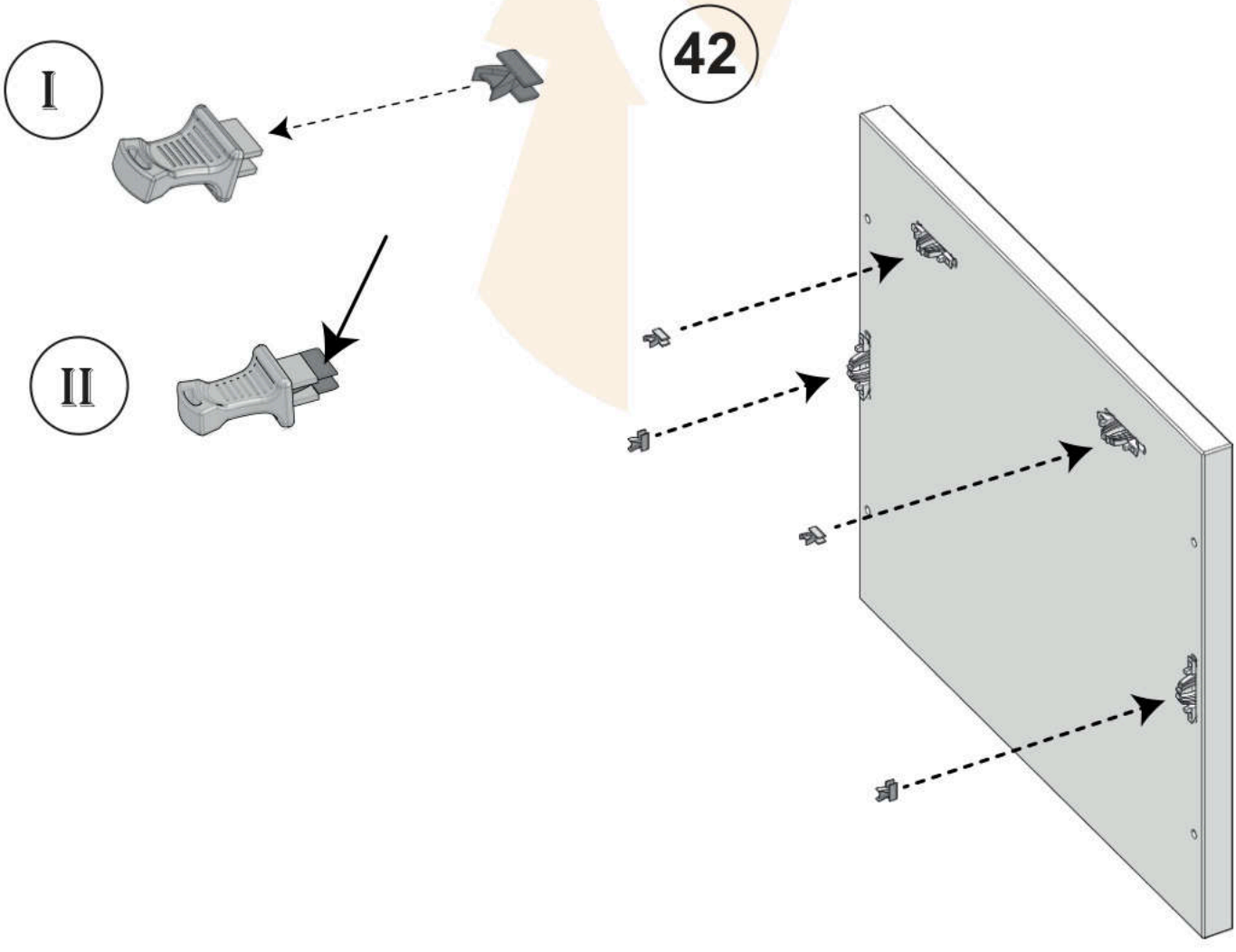
39



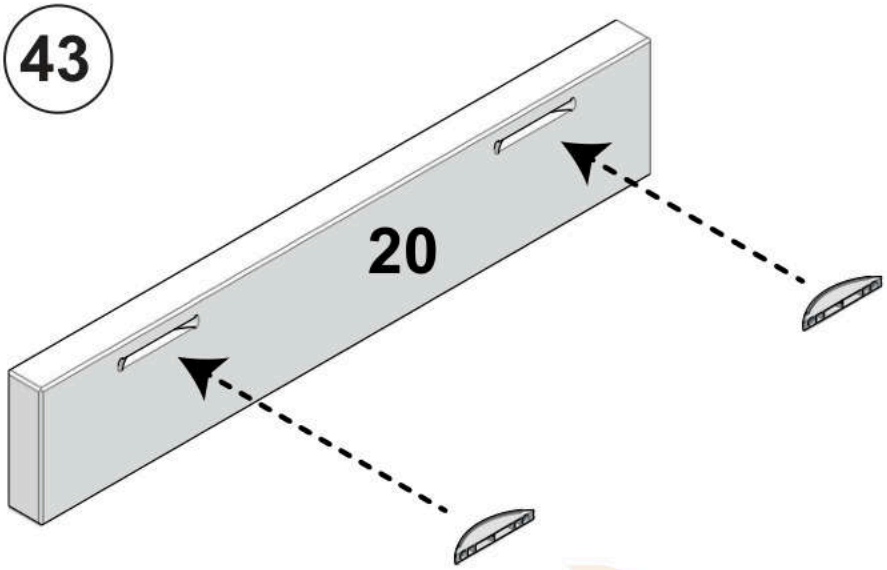
40



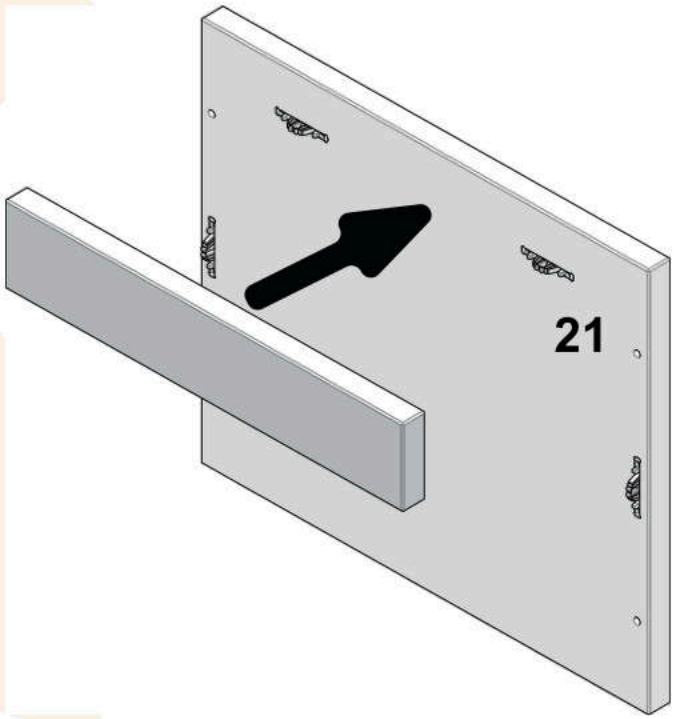

41
21


I
II
42

43



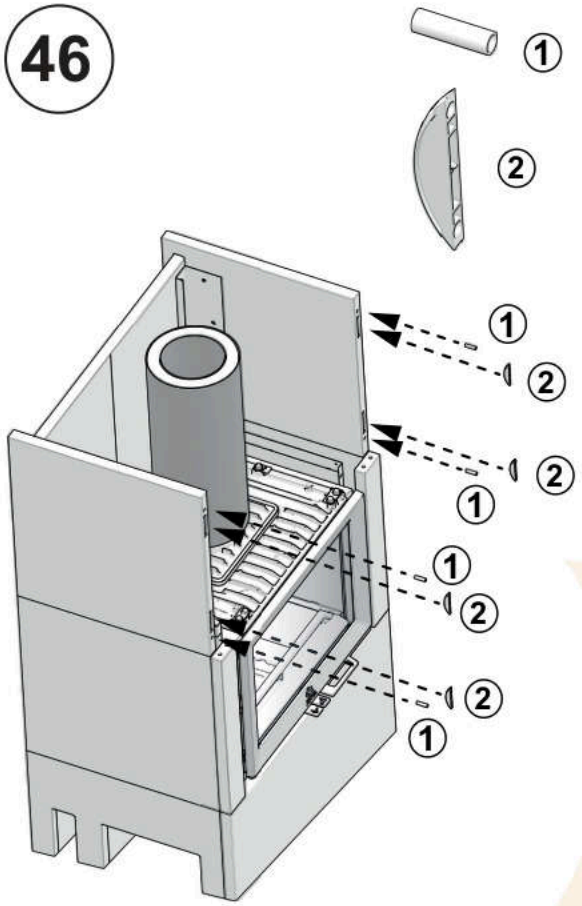
44



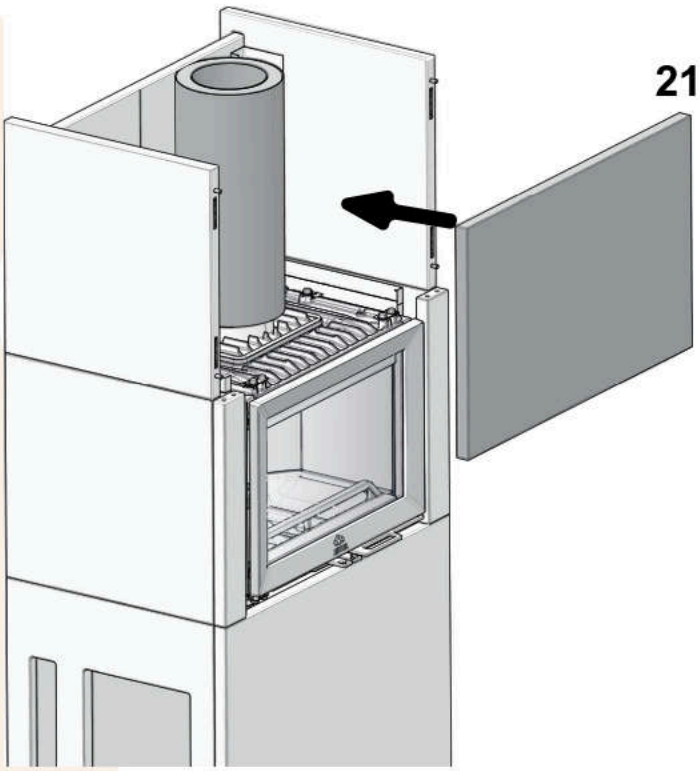
45



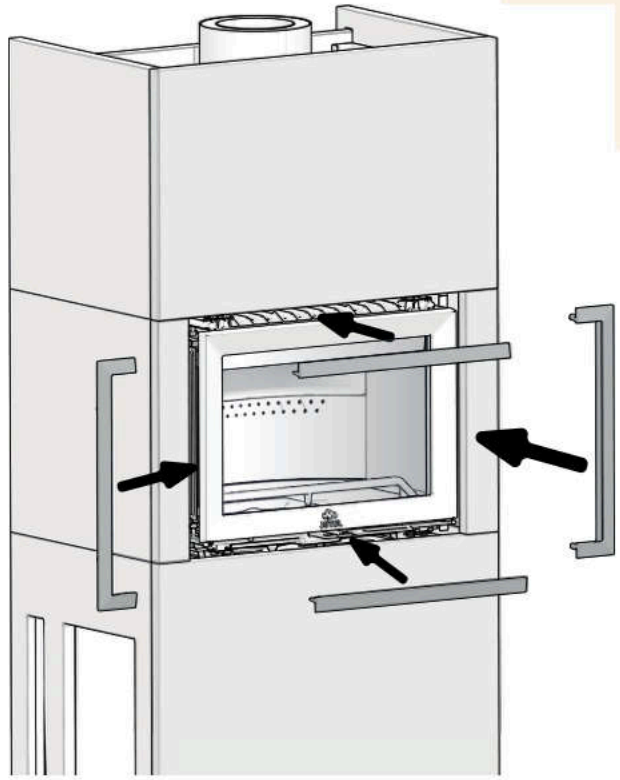
46



47

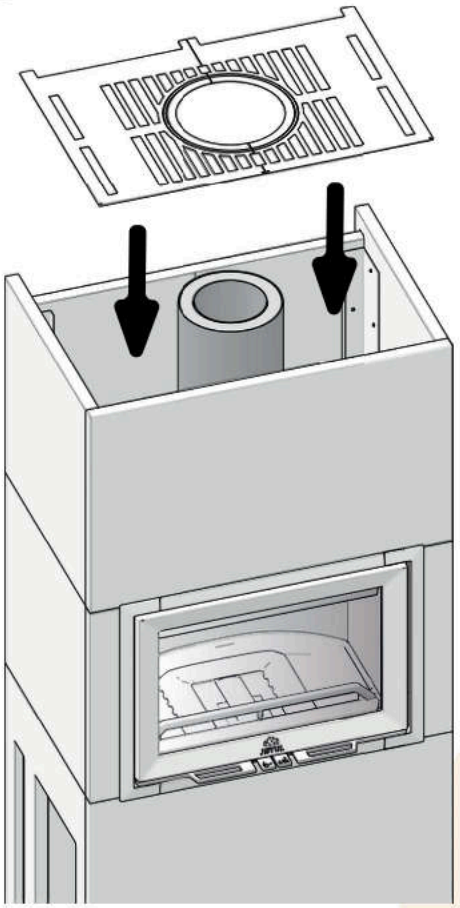


48

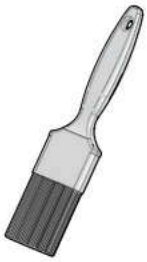


Overflatebehandling/ Surface treatment

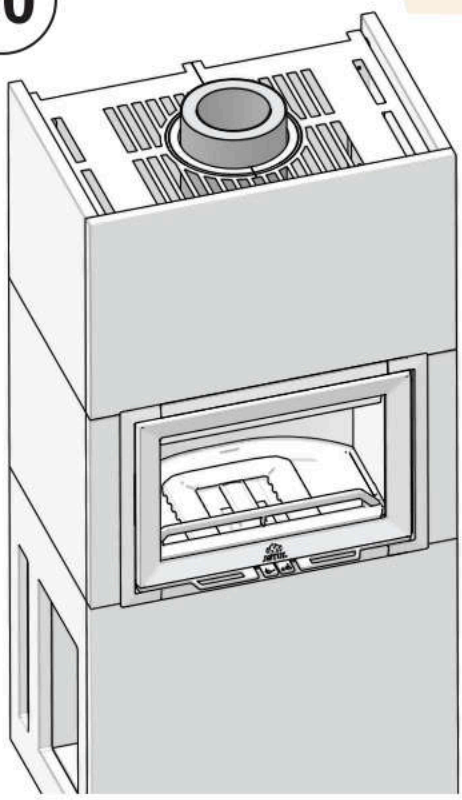
49







50



NO: Tørk over platene med en fuktig klut for å fjerne støv/smuss. Skal platene males anbefaler vi at det benyttes vannbasert maling. Sjekk med malingsleverandøren om egnet malingstype.

UK: Wipe the boards with a damp cloth to remove dust/ dirt. If the boards are to be painted, we recommend that water-based paint is used. Check with paint supplier for suitable paint type.

DK: Tør pladerne af med en fugtig klud for at fjerne støv/snavs. Hvis pladerne skal males, anbefaler vi, at der anvendes vandbaseret maling. Spørg malingsleverandøren for passende malingstype.

SE: Torka av plattorna med en fuktig trasa för att ta bort damm/smuts. Om plattorna ska målas rekommenderar vi att vattenabserad färg används. Kontrollera med färgleverantör om lämplig färgtyp.

FI: Poista levyistä pöly ja lika pyyhkimällä levyt kostealla liinalla. Jos levyt aiotaan maalata, on suositeltavaa käyttää vesiohenteista maalia. Tiedustele sopivaa maalityyppiä maalikaupasta.

FR: Essuyez les panneaux avec un chiffon humide pour enlever la poussière ou la saleté. Si vous désirez peindre les panneaux, nous recommandons d'utiliser de la peinture à base d'eau. Renseignez-vous auprès du fabricant pour trouver un type de peinture adapté.

ES: Limpie las placas con un paño húmedo para eliminar el polvo y la suciedad. Si las placas se van a pintar, recomendamos que se utilice una pintura al agua. Pregunte a su proveedor qué tipo de pintura es el más adecuado.

IT: Pulire le lastre con un panno umido per rimuovere polvere o impurità. Se si desidera dipingere le lastre, si consiglia di usare una vernice all'acqua. Chiedere al vostro colorificio di fiducia il tipo di vernice più adatto.

DE: Befreien Sie die Flächen mit einem feuchten Tuch von Schmutz und Staub. Für den Fall, dass die Flächen einen Anstrich erhalten sollen, empfehlen wir Farben auf Wasserbasis. Erkundigen Sie sich beim Farbenanbieter nach einer geeigneten Art von Farbe.

NL: Maak de platen schoon met een vochtige doek om stof/vuil te verwijderen. Als de platen worden geverfd, raden we een watergedragen verf aan. Controleer bij de verfleverancier wat de meest geschikte verfsoort is.

Manual Version P00
EN 16510
Jøtul AS, Oct, 2025

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les specifications, couleurs et équipements sans avis prélable.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Kvalitet
Jøtuls kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Quality
Our policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité
Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Qualität
Unsere Qualitätspolitik vermittelt den Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway
www.jotul.com